



UNIVERSIDAD CATÓLICA ANDRÉS BELLO - CARACAS

FACULTAD DE HUMANIDADES Y EDUCACIÓN

ESCUELA DE COMUNICACIÓN SOCIAL

MENCIÓN ARTES AUDIOVISUALES

TRABAJO ESPECIAL DE GRADO AÑO ACADÉMICO: 2007-2008

## Un pequeño príncipe llega a la radio

*Proyecto de adaptación radiofónica de El Principito en formato de micros*

Trabajo de investigación presentado por:

Andrea M. González P.

Norelis C. Yáñez S.

a la Escuela de Comunicación Social

Como requisito parcial para obtener el título de Comunicador Social

TUTOR

Juan Ernesto Páez-Pumar Odubert

Caracas, Septiembre de 2008

*A todos aquellos que se atreven a amar a su flor,  
A todos aquellos a quienes se atreven  
a aprender cosas nuevas...  
A todos aquellos a quienes no les  
avergüenza mostrar el niño que llevan dentro...*

*Nunca serán suficientes las gracias que les debo a mis padres por brindarme esta oportunidad. Aunque uno de ellos haya tenido que partir a mitad del camino, y no me diera posibilidad de decir cuán gratificante ha sido, sé que él lo sabe, donde quiera que esté, porque mis alegrías y triunfos son los suyos.*

*No puedo dejar a un lado el recinto que me acogió por cinco años. Una casa de estudios en la que pasamos buena parte del día, en la que nos sentimos seguros, a pesar de algunos cuantos momentos que perturbaron esa estabilidad. Pero ella siempre te recibía amable y honesta, y con ella creé un sentido de pertenencia que será inquebrantable.*

*Por último, me voy con la satisfacción de haberme encontrado en una carrera que sé hará de mi vida una aventura. Aquí descubrí el verdadero significado de eso que dice “una imagen vale más que mil palabras”. Aprendí a reconocer lo rico que puede ser el lenguaje audiovisual.*

*Me voy con la satisfacción de haber disfrutado todo lo que pude, de haber conocido gente genial, de haberme equivocado y de haber rectificado. Me voy para comenzar a ciegas otra vez, para emprender un nuevo viaje que me llevará por un túnel oscuro y lleno de incertidumbre. Pero sé que en mí está la luz para encender ese camino.*

*A mis padres,  
a mi hermano,  
a ti.*

Andrea M. González P.

*Gracias a Dios por estar siempre a mi lado y guiarme en los caminos que he  
decidido recorrer.*

*A mis maravillosos padres, por el apoyo moral y económico, y la comprensión  
en cada uno de los pasos importantes de mi vida.*

*A mi hermana, por escucharme y ser mi confidente en muchos momentos.*

*A mi novio... Augusto... mi futuro esposo, gracias por estar siempre a mi lado  
y brindarme palabras de aliento cuando más las necesitaba, por el amor, el  
cariño y la paciencia en estos dos años de distancia para dejarme cumplir uno de  
mis sueños.*

*A mis tíos por ser incondicionales en todo momento y brindarme su ayuda.*

*A ti Andrea, por ser una compañera de tesis excepcional.*

*A ti abuela, por acompañarme cada día en mi caminar...*

# ÍNDICE

<i>DEDICATORIA</i>	2
<i>AGRADECIMIENTOS</i>	3
<i>INTRODUCCIÓN</i>	10

## MARCO TEÓRICO

### CAP. I. EL PRINCIPITO: REFLEJO DE LAS CONDICIONES HUMANAS

1.1	El autor y su obra	12
1.2	Reseña de <i>El Principito</i>	15
1.3	Principios básicos de la obra	17

### CAP. II LA RADIO

2.1	Micro	21
2.2	Seriado	22
2.3	Adaptación radiofónica: principios fundamentales	24

### CAP. III. EL MICRO EN LA RADIO VENEZOLANA

3.1	La radio infantil en Venezuela	32
-----	--------------------------------	----

## **MARCO METODOLÓGICO**

### **CAP. I OBJETIVOS Y MODALIDAD DE TRABAJO DE GRADO**

<b>1.1</b>	<b>Objetivos</b>	<b>37</b>
<b>1.1.1</b>	<b>Objetivo General</b>	<b>37</b>
<b>1.1.2</b>	<b>Objetivos Específicos</b>	<b>37</b>
<b>1.2</b>	<b>Modalidad del Trabajo de Grado</b>	<b>38</b>

### **CAP. II DESPEGANDO A UNA NUEVA AVENTURA**

<b>2.1</b>	<b>La radio adaptada</b>	<b>39</b>
<b>2.2</b>	<b>El comienzo del viaje</b>	<b>40</b>
<b>2.3</b>	<b>Desglose de micros por capítulos</b>	<b>41</b>
<b>2.4</b>	<b>Propuesta de sonido</b>	<b>45</b>
<b>2.5</b>	<b>El Principito llega a las ondas hertzianas</b>	<b>46</b>
<b>2.6</b>	<b>Presupuesto de los micros</b>	<b>49</b>
<b>2.7</b>	<b>Hojas de llamado</b>	<b>50</b>

### **CAP. III EL PRINCIPITO EN FORMATO DE MICROS**

<b>3.1</b>	<b>“El comienzo de una historia”</b>	<b>58</b>
<b>3.1.1</b>	<b>Idea</b>	<b>58</b>
<b>3.1.2</b>	<b>Sinopsis</b>	<b>58</b>
<b>3.1.3</b>	<b>Tratamiento</b>	<b>58</b>
<b>3.1.4</b>	<b>Personajes</b>	<b>59</b>
<b>3.1.5</b>	<b>Guión Literario</b>	<b>62</b>
<b>3.1.6</b>	<b>Guión Técnico</b>	<b>66</b>
<b>3.2</b>	<b>“Las enseñanzas del maestro”</b>	<b>74</b>
<b>3.2.1</b>	<b>Idea</b>	<b>74</b>
<b>3.2.2</b>	<b>Sinopsis</b>	<b>74</b>
<b>3.2.3</b>	<b>Tratamiento</b>	<b>74</b>

<b>3.2.4</b>	Personajes	<b>75</b>
<b>3.2.5</b>	Guión Literario	<b>76</b>
<b>3.2.6</b>	Guión Técnico	<b>80</b>
<b>3.3</b>	“Las enseñanzas del maestro”	<b>87</b>
<b>3.3.1</b>	Idea	<b>87</b>
<b>3.3.2</b>	Sinopsis	<b>87</b>
<b>3.3.3</b>	Tratamiento	<b>87</b>
<b>3.3.4</b>	Personajes	<b>87</b>
<b>3.3.5</b>	Guión Literario	<b>89</b>
<b>3.3.6</b>	Guión Técnico	<b>93</b>
<b>3.4</b>	“De un planeta a otro”	<b>99</b>
<b>3.4.1</b>	Idea	<b>99</b>
<b>3.4.2</b>	Sinopsis	<b>99</b>
<b>3.4.3</b>	Tratamiento	<b>99</b>
<b>3.4.4</b>	Personajes	<b>100</b>
<b>3.4.5</b>	Guión Literario	<b>102</b>
<b>3.4.6</b>	Guión Técnico	<b>108</b>
<b>3.5</b>	“De un planeta a otro”	<b>116</b>
<b>3.5.1</b>	Idea	<b>116</b>
<b>3.5.2</b>	Sinopsis	<b>116</b>
<b>3.5.3</b>	Tratamiento	<b>116</b>
<b>3.5.4</b>	Personajes	<b>116</b>
<b>3.5.5</b>	Guión Literario	<b>118</b>
<b>3.5.6</b>	Guión Técnico	<b>122</b>
<b>3.6</b>	“De un planeta a otro”	<b>127</b>
<b>3.6.1</b>	Idea	<b>127</b>
<b>3.6.2</b>	Sinopsis	<b>127</b>

<b>3.6.3</b>	Tratamiento	<b>127</b>
<b>3.6.4</b>	Personajes	<b>127</b>
<b>3.6.5</b>	Guión Literario	<b>129</b>
<b>3.6.6</b>	Guión Técnico	<b>133</b>
<b>3.7</b>	“Cuando llega al planeta Tierra”	<b>139</b>
<b>3.7.1</b>	Idea	<b>139</b>
<b>3.7.2</b>	Sinopsis	<b>139</b>
<b>3.7.3</b>	Tratamiento	<b>139</b>
<b>3.7.4</b>	Personajes	<b>140</b>
<b>3.7.5</b>	Guión Literario	<b>141</b>
<b>3.7.6</b>	Guión Técnico	<b>146</b>
<b>3.8</b>	“Cuando llega al planeta Tierra”	<b>153</b>
<b>3.8.1</b>	Idea	<b>153</b>
<b>3.8.2</b>	Sinopsis	<b>153</b>
<b>3.8.3</b>	Tratamiento	<b>153</b>
<b>3.8.4</b>	Personajes	<b>153</b>
<b>3.8.5</b>	Guión Literario	<b>155</b>
<b>3.8.6</b>	Guión Técnico	<b>159</b>
<b>3.9</b>	“El viaje de regreso”	<b>165</b>
<b>3.9.1</b>	Idea	<b>165</b>
<b>3.9.2</b>	Sinopsis	<b>165</b>
<b>3.9.3</b>	Tratamiento	<b>165</b>
<b>3.9.4</b>	Personajes	<b>166</b>
<b>3.9.5</b>	Guión Literario	<b>167</b>
<b>3.9.6</b>	Guión Técnico	<b>172</b>
<b>3.10</b>	“El viaje de regreso”	<b>178</b>
<b>3.10.1</b>	Idea	<b>178</b>

<b>3.10.2</b>	<b>Sinopsis</b>	<b>178</b>
<b>3.10.3</b>	<b>Tratamiento</b>	<b>178</b>
<b>3.10.4</b>	<b>Personajes</b>	<b>178</b>
<b>3.10.5</b>	<b>Guión Literario</b>	<b>179</b>
<b>3.10.6</b>	<b>Guión Técnico</b>	<b>183</b>
<b>CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES</b>		<b>190</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>		<b>194</b>
<b>ANEXOS</b>		<b>197</b>

## INTRODUCCIÓN

La principal problemática que hoy por hoy nos aqueja es el impresionante interés que existe por las novedades tecnológicas, esas mismas que están dejando a un lado los antiguos hábitos de lectura y que ayudaban al incremento intelectual del ser humano. Esto trae como consecuencia la orientación de la inteligencia hacia otras áreas menos enriquecedoras a nivel cognitivo y que estimulen la puesta en práctica de la imaginación de los niños.

Un público que se ve influenciado marcadamente por esta nueva era tecnológica son los niños. Nacidos ya dentro de este ritmo de vida vertiginosamente tecnológico, y quienes hoy por hoy se encuentran sumergidos en el mágico mundo del video juego, las computadoras y el Internet. Este problema nos lleva a enfocarnos en la importancia que tiene la lectura para los niños y las enseñanzas y valores que éstas les dejan.

Debido a este auge tan importante que han tenido los medios de comunicación y el abandono que ha sufrido el interés por la lectura, hemos decidido hacer una pequeña fusión entre estos elementos, es decir, tomar la historia de un libro infantil, en este caso El Principito de Antoine De Saint-Exupéry, extraer los aspectos fundamentales dentro de la obra y adaptarla al lenguaje radiofónico a través de micros.

Se toma en cuenta la adaptación radiofónica en formato de micros ya que éste es un proyecto pensado para ser transmitido en estaciones de radio AM o FM, por lo cual sería mucho más viable incluirlo dentro de su programación en lugar de realizar una adaptación completa de una o dos horas, la cual difícilmente sería transmitida. De esta manera el niño además de poner en práctica su imaginación también lo hará a través de la estimulación de otros sentidos y el aprendizaje de algunos valores humanos.

Todo esto tiene como fin realizar un aporte que contribuya al aprendizaje didáctico de los niños y lograr que se interesen cada vez más por conocer historias que los ayuden en su crecimiento como seres humanos, en este caso, el aprendizaje de valores y la importancia de tenerlos claramente identificados para así poder y saber interactuar en el entorno social que los rodea con una mejor calidad humana y cognitiva.

El objetivo de este proyecto se vería gratamente compensado si en un futuro estos micros se llegaran a transmitir en la frecuencia de radios comerciales o comunitarias, dando paso a posibles adaptaciones de otras obras literarias.

Además, si al escuchar la producción radiofónica se logra despertar en el niño el interés por la obra original, se habrá procurado el anhelado acercamiento a la lectura de esta obra y, por qué no, de otras de relevancia cultural nacional y mundial.

Para la realización de este trabajo se cuenta con una herramienta fundamental que son los conocimientos propios de la comunicación social, adquiridos a lo largo de la carrera. Se domina debidamente el lenguaje audiovisual y radiofónico, esencial para poder adaptar una obra literaria a los códigos propios que requiere esta producción.

Además, este proyecto se considera bastante oportuno luego de la puesta en práctica de la Ley de Responsabilidad Social en Radio y Televisión, la cual en varios de sus artículos hace hincapié no sólo en la Producción Nacional Independiente sino también en la importancia de la transmisión de programación dedicada a la audiencia infantil.

**MARCO TEÓRICO**  
**CAP I.**  
**EL PRINCIPITO**  
**REFLEJO DE LAS CONDICIONES HUMANAS**

*“Señor, átame al árbol al que pertenezco  
ya nada tiene sentido si estoy solo. Que se apoyen en mí.  
Que yo me apoye en otro. Que se me impongan  
sus jerarquías...”*  
Ciudadela, A. De Saint-Exupéry

### **1.1 El autor y su obra**

Un maravilloso libro, lleno de situaciones fantásticas y de aventuras es obra de un hombre íntegro de virtud y sabiduría, y no de un simple trotamundos lleno de anécdotas. Cada uno de sus relatos constituye una posibilidad de contacto para que el hombre de hoy día, llamado “hombre moderno”, se conozca a sí mismo. Es así como Antoine De Saint-Exupéry, nacido en Lyon, Francia, en 1900, en el seno de una familia aristocrática, estructuró su prosa literaria como la suma de una vida de emociones y aventuras.

Ya en el transcurso de la Primera Guerra Mundial viaja a Suiza donde continúa sus estudios hasta que intenta ingresar a la Escuela Naval de París. Sin embargo es rechazado de esta institución. Primer intento fallido, pero no un sueño frustrado.

Más su obsesión por la aviación no terminó con este lamentable episodio. En 1921 presta servicio militar en Estrasburgo y a finales de ese mismo año se gradúa como piloto civil en Rabat.

Para Alicia Perdomo (1997) Saint-Exupéry es un hombre cuya leyenda supera su biografía. Tal y como lo explica la autora,

A él se le atribuyen verdaderas hazañas que siempre fueron comprobadas. En 1929 va a Argentina con la intención de fundar el correo aéreo entre Buenos Aires y la Patagonia. En 1930 lo condecoran y además salva a un piloto en la cordillera andina. En 1931 abandona sus actividades en Argentina y se convierte en piloto nocturno para cubrir las rutas Sudamérica-Francia” (p. 15).

Este apasionado de los cielos, carrera que lo ocupó hasta el último momento de su vida, se convirtió en "hombre de letras gracias a su testarudez, que lo incitaba constantemente a reafirmar su fe en los seres humanos (...), reflexionar sobre los actos cotidianos que al final componen el sentido de la vida" (p. 9), así lo expresa el escritor Efraín Bahamón (1991).

Cada uno de los libros de este autor constituye una posibilidad de conocer su particular manera de ver la relación del hombre con la vida. Su propia relación con el mundo que lo rodeaba.

Comienza entonces su realización literaria en 1928 cuando escribe su primera obra *Correo del Sur*, con la cual logra gran éxito en su país; obra que en resumidas cuentas, narra la historia del piloto Bernis, quien se ha perdido en la ruta Toulouse-Dakar, con 30.000 cartas a bordo.

Seguidamente, en 1931 publica *Vuelo de noche*, cuya historia se desarrolla en la época en que para luchar contra la competencia en popularidad que constituían los ferrocarriles, se comenzaron a realizar los peligrosos vuelos nocturnos.

Le siguen *Tierra de hombres* (1939) y *Piloto de guerra* (1942), valiéndole la primera el premio de la Academia Francesa, siendo un libro dedicado a su

amigo Henri Guillaunment, y último testimonio de Saint-Exupéry como piloto de línea. A partir de este momento se empieza a develar una nueva etapa en su escritura, la profundidad que ella toda constituye. El segundo es un relato cuya gravedad y peligro incitan a la reflexión.

De esta forma, llegado 1943 escribe *El Principito*, cuya temática abarca una amplia y profunda reflexión del espíritu, en el cual encontramos un llamado a la amistad, a la cordura, sin abandonar la posibilidad de soñar. En ésta que es su obra póstuma, se mezclan lo mejor del intenso calor humano, la belleza y la comprensión que, de acuerdo con Bahamón (1991) “hacen que se le califique como un autor de la ‘literatura romántica’” (p. 9).

Otro relato que ve la luz en 1943 es *Carta a un rehén* en la que reúne sus vivencias y desventuras a lo largo de su vida como piloto. Hace una retrospectiva de su vida, y decide escribir una historia de uno de sus momentos privilegiados.

Pronto se extinguió su vida tras salir a un vuelo de reconocimiento sobre Francia, encomendado por el gobierno de su país, para el año de 1944. Fue así como se montó en su avión para no regresar jamás.

Por último, publican *post mortem* la obra la *Ciudadela*, en 1948, en la que se reúne una gran cantidad de notas y esbozos de escritos presentados en forma de diario. Como lo explica Perdomo (1997), la misma “no se trata de una pieza ficcional, sino de un diario lleno de anotaciones y de reflexiones filosóficas inundadas de metáforas y símiles” (p. 17).

En definitiva, con la obra de Saint-Exupéry, se puede ver lo que para él como persona significaba volar, que de acuerdo con él mismo le aproximaba al corazón misterioso de la existencia.

## 1.2 Reseña de *El Principito*

El contexto histórico que enmarca la realización de este libro es la Segunda Guerra Mundial, lo que obliga a Antoine De Saint-Exupéry a autoexiliarse en Estados Unidos, ya que las tropas alemanas habían invadido París para el año 1940. Sin embargo, esto no aleja al escritor de reflexionar sobre la vida humana, en especial acerca del hecho de que el hombre ha perdido su facultad de pensar.

Es así como una serie de preguntas recorren su mente, con el propósito de recuperar la esperanza. "¿De qué es capaz el hombre? ¿De qué es capaz un hombre?" (Saint-Exupéry en Bahamón Peña, 1991, p.14). El tema de la guerra deja profundas huellas en su vida ya que desde muy pequeño ha sido testigo de la crueldad de este estado, empezando en la Primera Guerra Mundial, y luego como corresponsal en España para 1936, para finalmente estar como piloto en la Segunda Guerra Mundial.

En *El Principito* el mundo creado por Saint-Exupéry se opone al mundo "adulto", pero sin perder la esperanza de que, independientemente de los males que acoja el universo, se debe rescatar al ser sensible y bondadoso que podemos ser todos los seres humanos.

La obra representa llamado de atención a las sociedades, una "protesta contra la actitud negativa de los seres humanos" (Bahamón, 1991, p.15) con el propósito de que centren su atención en valores fundamentales como el amor, el cumplimiento del deber, el trabajo comunitario y la amistad, siendo éstos los que les dan sentido a la vida.

Siguiendo esta misma línea, para Perdomo (1997) la obra tiene fuerte simbolismo, el cual constituye el pedestal sobre el cual se erige el relato. "Ese simbolismo gira entorno a algunos temas como el valor de la amistad, la

diferencia, y el mundo adulto. Pero el viaje es quizás la clave más importante de toda la obra de Antoine de Saint-Exupéry” (p. 78).

Para Rafael Tomás Caldera (2004) “lo asequible del relato, la exacta correspondencia de los símbolos, su humo (...), hacen de *El Principito* lo que su venta masiva ha confirmado: una obra de valor, cuyo primer contacto invita a la relectura y al gozo del comentario compartido” (p. 7).

Esencialmente la temática que encierra la obra es el viaje que emprende *El Principito* a través de una serie de planetas. Este viaje, de acuerdo con Bahamón (1991) "es una alegoría que manifiesta el deseo del hombre de romper su soledad espiritual" (p.17).

En este sentido, Perdomo ahonda más en el tema, ya que para ella “el viaje del Principito no es nunca la mera traslación en el espacio, sino la tensión de búsqueda y de cambio que determina el movimiento y la experiencia que se deriva del mismo” (p. 78). Entonces, estudiar, investigar, buscar, vivir intensamente lo nuevo y profundo “son modalidades de viajar o equivalentes espirituales y simbólicos del viaje” (p. 78).

*El Principito* es el único habitante del asteroide B-612, al cual le dedica grandes cuidados, especialmente a una rosa mal agradecida, quien reprocha sus atenciones. Así, decide un día abandonar el asteroide. En el lapso de su viaje, el *príncipe* entra en contacto con una serie de personajes particulares, los cuales le muestran hasta qué punto puede cambiar el ser humano. Se topa con un rey engreído, un hombre vanidoso, un bebedor, un abstraído hombre de negocios, el farolero, el geógrafo.

Cuando el *príncipe* aterriza en el planeta tierra se encuentra de pronto en un desierto africano y es recibido por una serpiente. Luego recorriendo ese desierto se encuentra con un jardín de rosales y más tarde se encuentra con el zorro, quien

le enseña el valor de la amistad. Continuando su viaje se tropieza con un ferroviario y un comerciante de píldoras. Al final de su viaje, a casi un año de su llegada a la tierra, se topa con un aviador el cual escucha las aventuras vividas por *El Principito*. Por último, ya la nostalgia por su asteroide consume al pequeño príncipe y así se deja picar por la serpiente y su cuerpo se evapora en la noche.

### **1.3 Principios básicos de la obra**

Fundamentalmente se pueden encontrar tres temas que sintetizan lo expresado por la obra, a saber: la soledad, la búsqueda del sentido a la vida y el valor de la amistad.

En lo que concierne a la ‘soledad’, Saint-Exupéry se convence de que para ese momento el hombre ya ha acabado con su vida espiritual. Por eso las abundantes guerras. "Su intolerancia [la del hombre] lo lleva a encerrarse en un castillo de incomunicación; no hay espacio para el diálogo" (Bahamón, 1991, p.16). Esto puede apreciarse claramente en la obra cuando a lo largo del recorrido por los planetas, los hombres que habitan en ellos están en absoluta soledad y sin un sentido claro de lo que hacen, creyéndose únicos.

De esta forma la soledad se expresa de muchas maneras: la vanidad, la falta de tiempo para socializar, el aislamiento. Presa de "falsos valores" los personajes de la obra han renunciado a la reflexión, condenándose a vivir aislados del mundo que los rodea.

En cuanto al ‘sentido de la vida’, y de acuerdo con lo señalado por Bahamón en su libro, "es clásico en literatura, recurrir al viaje para justificar el tema de la búsqueda, ya sea material o espiritual (...) nunca se retorna igual [después de un viaje], porque los caminos imponen el bagaje de la experiencia" (p. 17).

Por lo tanto, la vida adquiere sentido en la medida en que el hombre se adapta al mundo "real", al mundo de lo "adultos", que no pueden ver más allá de lo concreto.

Por último, el valor de la 'amistad'. El hombre se ha olvidado de compartir y se rige por sus propios intereses. *El Principito* ha descubierto esto, y por esta gran carencia emprende su aventura, quiere "ganarse un amigo".

Como sigue explicando Bahamón Peña (1991) en su libro,

Los viajes del Principito al planeta del rey, el vanidoso, etc., son un intento de Saint-Exupéry para descender al corazón de los hombres. (...) Porque los lazos de amistad exigen que nos preocupemos y, que sobre todo, que seamos tolerantes con aquellos seres únicos en el mundo: los niños. (p. 17)

Solamente a través de la comunicación y la comprensión para con los otros, y la tolerancia que exige un lazo de afecto, se podrán mantener sólidos vínculos con aquellos seres que creemos únicos en el mundo: los amigos. Así se refleja en *El Principito*:

El quinto planeta era muy raro. Era el más pequeño de todos. Había solamente sitio para alojar un farol y un farolero (...) puede ser que este hombre sea absurdo; pero, sin embargo, es menos absurdo que el rey, que el vanidoso, que el hombre de negocios y que el bebedor. Al menos su trabajo tiene sentido. Cuando enciende su farol es como si hiciera nacer una estrella o una flor. Cuando apaga su farol hace dormir a la flor o a la estrella. Por eso su ocupación es hermosa. Es verdaderamente útil. (Saint-Exupéry 1992, p.33).

Una forma diferente de hacer ver que todos los seres humanos tienen una función especial, y que cada quien tiene un talento que desempeñar y desarrollar.

Últimamente para Caldera (2004) esta obra presenta un interesante contraste: “la radiografía de una sociedad condicionada por la cantidad y lo funcional, o en términos más generales, una existencia del hombre encerrado en sí mismo” (p. 8).

La obra permite diversas lecturas a diversos niveles, tal y como ocurre con las obras clásicas que crecen con sus lectores, sin perder la inmediatez de la inicial de su obra acabada.

## **CAP II.**

### **LA RADIO**

*“Si analizamos la edad y biografía de este medio de comunicación a través de los trabajos teóricos que han intentado definirlo, deduciremos que la Radio es un medio que todavía está en la plenitud de su juventud”.*

El Lenguaje Radiofónico, Armand Balsebre.

La radio es un mundo infinito que ofrece grandes posibilidades artísticas, amparadas en su espectro multifacético. A ella acuden distintos tipos de géneros y formatos que logran hacerse públicos a través de sus ondas hertzianas.

Edinson Castro (2001) señala, de esta forma, que hay que hacer una gran distinción entre estos dos puntos anteriores, con el propósito de no confundir. El autor explica:

Los géneros son, en efecto, las diferentes modalidades de creación lingüística destinadas a ser canalizadas a través de cualquier medio de difusión colectiva y con el ánimo de atender a los dos grandes objetivos de la actualidad: el relato de acontecimiento y el juicio valorativo que provocan tales acontecimientos (Martínez Albertos, 1983, c.p. Castro, 2001, p.95).

Así, los géneros son los diversos modos en que pueden clasificarse formalmente las producciones audiovisuales, dentro de cada una de ellas según las diversas variables en que se realicen.

Por otro lado, Castro (2001) aclara qué son los formatos, los cuales constituyen una categoría aparte. Estos les darán *forma* al programa, estableciendo de qué manera llega al escucha.

En concreto, "en radio se llama formato a las diferentes características o estructuras que tienen los diversos programas. La forma de presentar un espacio radiofónico a la audiencia" (Castro, 2001, p.103).

Se clasifican de diversas maneras, atendiendo a los códigos del lenguaje radiofónico, la duración, la intensidad del emisor, el contenido, entre otras.

De esta forma, y quedando establecida la diferencia entre ambos, se explicará en qué consisten los micros y seriados, entendidos estos por las características anteriormente señaladas, como formatos de presentar una programación en la radio.

## **2.1 Micro**

Algunos autores, como Carlos Zavarce (1996) consideran que un micro radiofónico puede ser calificado como un género aparte y constituye el más exigente de todos, porque "requiere una enorme capacidad de síntesis" (p. 22). De acuerdo con este autor, todo micro debe tener un "esquema de razonamiento formal para abrir una expectativa y cerrarla con una conclusión que no permita al público insertar términos propios" (p. 22).

Para Valentina Urdaneta (1999), un micro puede ser considerado como "un formato que se caracteriza por su corta duración, de uno a cinco minutos, adaptables a los formatos de los distintos géneros radiofónicos de acuerdo con las necesidades particulares de cada quien o de cada productor" (p. 119). Éstas pueden ir desde el presupuesto disponible para la realización de las piezas, o micros, hasta el espacio que la emisora disponga para su transmisión dentro de su programación.

Así mismo, Zavarce (1996) coincide con Urdaneta ya que él estima que los micros de radio tienen una duración mínima de un minuto y máxima de cinco, y agrega que ésta medición incluye los anuncios publicitarios.

Jennifer Fernández (1994), señala que “en un micro también se trabaja la realidad desde un gran número de ángulos, las informaciones pueden recrear temas relevantes que tengan fines sociales, que aporten conocimientos y enseñanzas” (p. 84).

Así mismo, Fernández (1994) apunta que “es más fácil conseguir espacio en una emisora de esta forma y también es más fácil que la gente oiga tres minutos en radio a que permanezca treinta o cuarenta minutos frente a sus aparatos receptores” (p.83).

Los micros radiofónicos se presentan como una buena alternativa a la hora de empezar en el mundo de la radio, además pueden servir de iniciativa para luego realizar programas especializados del tema que se desarrolló dentro de la serie.

En resumen, un micro radiofónico debe ser concreto en su contenido y su duración, y tomando en cuenta los presentes conceptos, debe estar comprendido entre un minuto y/o cinco como máximo.

## **2.2 Seriado**

Para Ortiz y Marchamalo (1994) el relato seriado es un formato que “va desarrollando la acción a lo largo de capítulos que componen una serie” (p. 135).

Gustavo Villamizar Durán (2005) define concisamente la serie como el medio ideal para presentar temas que, por su extensión o complejidad, “resultarían demasiado largos para una sola entrega” (p. 112). Este formato “tiene la virtud de que si logra enganchar al oyente al final de cada capítulo, surgirá en él la

tendencia a especular acerca de la resolución del conflicto que quedó planteado y sin solución aparente” (112).

Según José Javier Muñoz y César Gil (1997), los seriales radiofónicos tienen una duración determinada en cuanto a su número de episodios, ya que “han sido escritos totalmente antes de la decisión de programarlos. Otros nacen como una idea que puede ir desarrollándose según distintos valores, generalmente de número de oyentes y de aceptación de situaciones o personajes” (p. 207).

Estos autores hacen su propia clasificación de los programas dramáticos seriados como “originales, adaptaciones e inspirados” (p. 208).

De acuerdo con Ortiz y Marchamalo (1994), y dada las tendencias de la producción en radio hoy día, se pueden distinguir dentro del punto de vista de las técnicas de realización, tres modelos de programas en radio: los dramáticos y seriales, el docudrama y los programas de ficción.

Dentro de los dramáticos, distingue dos maneras en que pueden ser presentados:

La obra única y el relato seriado. La diferencia entre ambos consiste en que, mientras el primero tiene plena autonomía por sí mismo, el segundo es un formato que va desarrollando la acción a lo largo de capítulos que componen una serie. (Ortiz y Marchamalo, 1994, p.135).

Por su parte, Julio Cabello (1986), señala que dado que la radio parte del concepto de que un género radiofónico es una agrupación de contenidos que se expresan en formatos diversos, "el formato viene siendo así el conjunto de elementos formales que configuran la estructura de un programa tipo". (p.49)

Según Mario Kaplún en Cabello (1986) el formato de un radio drama puede tener tres variantes: el unitario, el seriado y la radionovela.

El primero se caracteriza porque toda la trama se inicia, desarrolla y concluye en un solo espacio; el segundo consiste en un conjunto de programas con vínculos ambientales o argumentales, pero con tramas independientes, de modo que no exige la audición de un programa para conocer el desenlace de cualquier situación planteada en el anterior. Y las radionovelas son transmitidas por capítulos, uno como continuación del otro" (p. 95).

En suma, Cabello (1986) señala que los programas dramáticos "representan una posibilidad expresiva que va más allá de la adaptación y llega a ser un medio nuevo para la creación artística" (p. 94).

Sintetizando, un seriado constituye una emisión radiofónica agrupada, con contenido de sentido completo, con un número determinado de episodios y que se pueden clasificar en originales, adaptaciones o inspirados.

### **2.3 Adaptación radiofónica: principios fundamentales**

Partiendo de la premisa de que lo que se escribe para ser leído no es apto para ser radiado tal y como fue escrito, es cuando se puede comprender de la enorme trascendencia que tiene la adaptación radiofónica. La misma es tan múltiple como los campos que barca.

De acuerdo con Villamizar (2005), las adaptaciones constituyen un formato que "permite recrear en la radio piezas realizadas para otros fines, otro medio u otro escenario" (p. 111). Entonces, cualquier manifestación literaria puede estar sujeta a ser adaptada para la radio, como es el caso de obras de teatro, cuentos, novelas, leyendas, crónicas, mitos, películas o cualquier otro género literario o dramático.

Es esencial el correcto tratamiento de la obra a adaptar, ya que la misma no puede ser presentada tal cual fue creada, debido a que las condiciones del medio exige un tratamiento distinto, según sea el caso.

Así mismo, para Emma Rodero Antón (2001), la adaptación literaria es:

Un género mixto ya que se trata de amoldar una obra literaria a las peculiaridades de la radio y esa obra literaria puede ser desde un cuento hasta una novela o una obra de teatro. Por tanto su particularidad se encuentra en que no es una obra radiofónica original sino que tiene su fuente en una obra literaria del tipo que sea. Pero al margen de esta premisa, tanto la duración, como la estructura o el tratamiento formal resulta similar al género que adapta (p.8).

Ampliando en las normas que, según Aníbal Arias Ruiz (1964), debe tener una adaptación, el autor establece una serie de reglas a las que hay que sujetarse:

- a. Animar la parte leída con efectos musicales y de sonido, junto con fondos y ambientes.
- b. Procurar la presencia de voces distintas.
- c. Eliminar los párrafos o frases accesorias, cuando obstaculicen la perfecta ilación del argumento.

Correspondiendo los dos primeros a la ambientación y el último a la argumentación. Se resumen, entonces, estos tres aspectos en uno solo: "dotar a lo que haya de ser objeto de adaptación radiofónica, de la movilidad, sentido y estilo propios del radiofonismo" (p. 301).

Para Lidia Camacho (1999) la adaptación radiofónica es un "proceso estético de producción auditiva-visual, que consiste esencialmente en la transformación de las imágenes de un libro en imágenes auditivas, lo que implica la formalización de diversos materiales físicos con los cuales el guionista trabaja para adaptar una obra" (p. 64).

Un aspecto que hay que tener en cuenta, y que es fundamental para entender lo que significa una adaptación, es que una imagen literaria puede ganar o perder intensidad al ser adaptada, pero nunca podrá ser igual. Así, Camacho (1999) lo describe como un proceso “creativo y operativo, técnico-artístico” (p. 61), en el que el guionista es el principal protagonista.

Villamizar señala un aspecto clave a tener en cuenta al llevar a cabo la adaptación: la caracterización de los personajes. Hay que hacer que la gente imagine lo que oye; “que se haga una idea del rostro, talla, estatura, color vestimenta, porte, temperamento y carácter a través de la voz” (p. 112). Son esas voces las que le van dar personalidad a cada rol dentro de la historia.

Por tanto, en este proceso el guionista debe estar claro de las exigencias generales del caso y tener conocimiento del lenguaje radiofónico. De este punto, Camacho (1999) deduce que el guionista puede optar entre una de las tres formas de adaptación por ella planteadas: la adaptación literal, la adaptación libre y la transposición. A continuación, una explicación breve de cada una de ellas:

- a. La adaptación literal: la intención es reproducir lo más fielmente posible las propuestas de la obra original. Hay que destacar que en este tipo de adaptación “no se trata de fotocopiar escenas enteras de la obra original, ya que cada medio tiene sus propias exigencias” (p. 63).
- b. La adaptación libre: el guionista sólo consulta el texto original como guía, ya que este tipo de adaptación abarca un sin fin de posibilidades. Puede inspirarse en una escena o hasta en un personaje de la obra original para hacer la pieza radiofónica. Es un proceso creativo de interpretación.
- c. La transposición radiofónica: es la transformación. “El acto de poder trasladar una obra de un medio a otro, manteniendo la identidad de la original, gracias a un sistema (...) de procedimientos equivalentes” (p. 64). Se dan dos procesos simultáneos: traducir fielmente y crear con libertad.

En cuanto a los tipos de textos a ser adaptados, Arias Ruiz (1964) realiza una clasificación de éstos, colocándolos dentro de las categorías: argumentación por descripción y argumentación por argumentación.

A los efectos del presente trabajo de grado, la categoría a tomar en consideración será la de argumentación por argumentación, ya que en ella se incluyen la narración corta o cuento, la obra de teatro y la novela.

Entonces, la ambientación radiofónica, separada de la argumentación, opera en razón de sus tres elementos principales: la voz, música y sonido. A estos tres, muchos autores le suman un cuarto, el silencio.

En cuanto a la voz, y de acuerdo con lo señalado por Armand Balsebre (2004), “el locutor ha de aprender a escucharse a sí mismo mejor si quiere controlar todos los recursos expresivos de la voz” (p.44). Pero la voz también contempla aspectos como el timbre, el tono y la intensidad.

Todo esto Balsebre (2004) lo define como el “*color* de la palabra, la dimensión compleja resultante de esta interrelación en su ámbito perceptivo” (p. 46). Así, este *color* de la palabra radiofónica connota relaciones muy significativas en la relación locutor oyente en la radio. En cada caso, el realizador de un programa radiofónico deberá considerar qué tipo de voz de locutor, o de voces, encaja mejor en los propósitos expresivos que pretende transmitir al oyente.

Por esto, la elección de un “determinado timbre de voz es decisiva en la construcción de una determinada armonía de la palabra radiofónica” (p. 63).

En el mismo sentido, Castro (2001) señala que “la palabra tiene su propia característica sobre todo con referencia a su extensión y forma expresiva determinadas por las particularidades del medio” (p.22).

Respecto a la música, ésta “encuentra en la radio su auténtica caja de resonancia, su auténtico ámbito perceptivo”, (p.89), señala Balsebre (2004). Este autor considera necesario integrar el gran valor simbólico y significativo de la música junto al sistema semiótico del lenguaje radiofónico como un elemento expresivo más y analizar sus múltiples manifestaciones. De allí la importancia escalada por la música dentro de la radiodifusión.

Para Muñoz y Gil (1997) la música es “la combinación artística de los sonidos de los instrumentos o de la voz humana, o de unos y otros a la vez, para expresar ideas, sentimientos o emociones, produciendo generalmente sensaciones agradables al oído” (p. 36). Crean ellos que, en este sentido, la música tiene una ligera ventaja sobre la palabra, por cuanto ésta casi siempre es universal, incluso cuando resulta cantada.

Por otro lado, de acuerdo con Castro (2001), cuando se utiliza la música como código del lenguaje radiofónico, ésta por sí sola “debe comunicar, describir o generar estados de ánimo, ubicación espacial o temporal” (p.23).

De esta forma, la música, de acuerdo con el autor, responde a tres criterios:

- a. Música objetiva: expone un hecho concreto, donde “sólo” se da lugar a una interpretación y atiende claramente a género, época, estilo, entre otros.
- b. Música subjetiva: expresa y apoya situaciones anímicas y crea un ambiente emocional que es difícil describir por medio de imágenes o palabras.
- c. Música descriptiva: nos sitúa en un espacio o en un ambiente concreto, y se suele concretar en una visión fría, desprovista de sentido anímico.

Castro (2001) también determina la funcionalidad de la música. Para el escritor la música “en este caso es dependiente y conexas, requiere de un contexto para cumplir una función dentro de la pieza o programa radiofónico” (p. 24).

Villamizar (2005) hace su propia clasificación de las funciones de la música, estableciendo que ésta debe cumplir “labores de ambientación, crear efectos, sugerir escenas, acompañar estados de ánimo, fungir como tema de identificación, generar referencias geográficas, operar como cortina, permanecer como fondo y por supuesto, otorgarle identidad a un espacio o a una programación” (p. 59).

Por su parte, Balsebre (2004) también clasifica la funcionalidad de la música en la radio de dos maneras estéticas básicas:

- a. Función expresiva: la música suscita un determinado “clima” emocional y crea una determinada “atmósfera” sonora.
- b. Función descriptiva: el movimiento espacial que denota la música describe un paisaje, ubica la escena en la acción donde discurren los hechos del relato radiofónico.

Como tercer elemento tenemos el sonido. Para Balsebre (2004), la “realidad referencial objetiva es representada en la radio a través del efecto sonoro. (...) En este sentido, el efecto sonoro es cualquier sonido inarticulado que representa un fenómeno meteorológico, un determinado ambiente espacial o cualquier fragmento de realidad animal” (p. 117).

Sin embargo, para este mismo autor el carácter descriptivo del efecto sonoro no reside solamente en su información semántica. “Variaciones en el timbre, altura e intensidad, y variaciones en la duración melódica o repetitiva determinarán ese sentido connotativo del efecto sonoro” (p. 123).

En la misma línea de los efectos sonoros, Castro (2001) señala que estos efectos sirven para apoyar “una narración y construir un mensaje sólo con ellos o como parte de un lenguaje. Se pueden registrar, crear o recrear y su comprensión dependerá del marco referencial del oyente y del uso dentro del contexto narrativo” (p. 29).

Pero hay algo muy importante que hay que tener en cuenta a la hora de hacer uso de los efectos de sonido: éstos deben ser reales, de otra forma confundirían al oyente, ya que no podrían identificarlos. Pero esta realidad no implica que no puedan ser creados, siempre y cuando su uso continuo permita su identificación por parte de la audiencia.

Para Villamizar (2005) “a través de los sonidos que se insertan en un programa viajamos, nos trasladamos a un escenario en medio de sucesos, (...). En la radio los sonidos pueden manifestar su carga expresiva sin necesidad de asociarlos a otro elemento” (p. 59).

En último lugar, citando a Pilar Vitoria en Castro (2001), “cuando se piensa en el uso de sonidos, es esencial pensar también en el público: el emisor y el receptor deben percibir el sonido de igual manera y atribuirle los mismos significados” (p. 29).

Por último el silencio. Balsebre (2004) señala que este elemento delimita núcleos narrativos o sintagmáticos. Es un recurso que “cabalga ambiguamente entre su especificidad significativa y su adscripción al universo de los sistemas sonoros” (p. 135).

Para Castro (2001) el silencio posee la propiedad de “valorar los sonidos precedentes y consecuentes a él” (p. 30). Y por otro lado, un silencio no previsto puede desempeñar un factor sorpresa que “suspenda el tiempo del relato, y que se convierta en un punto de inflexión del mismo” (p. 31).

“El silencio habla” (p. 61) dice Villamizar (2005), y es que el uso efectivo de este recurso tiene una innegable fuerza expresiva y un gran impacto en el discurso dramático.

Este mismo autor apunta que no hay que confundir un silencio con un *bache*, ya que este último es la ausencia de sonido producida por fallas técnicas o descuido. Comúnmente el silencio intencional dentro de los guiones o libretos en radio se denominan como pausa breve (p), o pausa larga (P).

Sin embargo, para Balsebre (2004) el silencio “configura un sistema expresivo prácticamente ignorado por el emisor en sus estrategias de producción de mensajes radiofónicos” (p. 136).

Finalmente una cita de Egil Törnqvist en Rodero Antón (2001), establece algunos consejos para adaptar una obra de teatro a la radio, que la autora considera extensible a otros géneros:

- a. La división entre escenas debe ser marcada por transiciones musicales que a veces son tan rápidas que no se notan que están.
- b. El problema de la selección de voces y de la concentración en unas voces hace obligado eliminar personajes secundarios para no perder al oyente en una confusión de voces indistinguibles unas de otras.
- c. A los personajes que se mantienen en silencio en teatro y que todavía están allí, en radio hay que añadirseles una frase para que el oyente no se olvide de que continúan estando allí.
- d. La información contenida en las acotaciones sobre gestos o movimientos de los personajes y sobre decorados deben ser incluidas en los diálogos o bien incorporarlas en la voz de un narrador.

Resumidamente, todos estos elementos en su conjunto deben estar insertos en una adaptación radiofónica, de acuerdo a las especificaciones requeridas para cada caso, y de la manera que ello lo requiera.

## CAP III.

### EL MICRO EN LA RADIO VENEZOLANA

*“Algunas veces abrirás tu ventana sólo por placer y tus amigos quedarán asombrados de verte reír mirando al cielo. Tú les explicarás: ‘Las estrellas me hacen reír siempre’. Ellos te creerán loco. Y yo te habré jugado una mala pasada”.*  
El Principito, A. De Saint-Exupéry.

#### 3.1 La radio infantil en Venezuela

Los niños siempre han sido considerados como un público importante dentro de la radiodifusión venezolana, por lo cual las producciones radiofónicas continuamente han tenido presencia en la programación infantil. Pero con la llegada de la televisión, los videojuegos, las computadoras y el Internet los niños han perdido cierto interés por este medio, específicamente más por su programación que por la música que transmiten.

Casi inmediatamente después de comenzar la radio en el país, entre los años 1935 y 1945, los libretistas de la radio se interesaron mucho en llevar a los niños programas de aventuras inspiradas en las “comiquitas” o *comics*, que traían los periódicos y suplementos infantiles de la prensa nacional. Según explica Oswaldo Yepes (1993), destacaban las aventuras de *El Spirit*, *El Fantasma*, *Fu Man Chu*, *El capitán Araña* y otros más que llegaron a la radio en capítulos diarios de media hora.

Se tiene registro de que el primer programa dedicado a niños lo hizo Luisa Scholtz en los comienzos de la emisora AYRE, y se llamaba *Madrecita*, radiando principalmente cuentos infantiles, de acuerdo con lo señalado por Cabello (1986).

Entre 1935 y 1939, un personaje maravilloso captó la atención de todos los pequeños, éste se llamaba *El Tío Nicolás*, y fue creado e interpretado por Rafael Rivero.

Su programa se transmitía a las cinco de la tarde. Imitaba a un hombre muy viejo que contaba cuentos y aventuras extraordinarias, creadas por su fantasía, donde figuraban “Tío Tigre”, “Tío Conejo”, “Tío Samuro” y muchos otros como la Bruja Cumbamba. Puso a los niños el nombre de *pitoquitos*. Las madres le escribían cartas al Tío Nicolás pidiéndole reprender a sus hijos a través del programa y éste les llamaba la atención y los amenazaba con la Bruja Cumbamba a lo que los chicos lo oían y lo obedecían.

Luego, a finales de los años 40 se transmitió por radio rumbos un programa producido y conducido por Abel Barrios, llamado *El club de los nietos*. Dicho espacio consistía en un concurso en el que los niños enviaban sus cartas Barrios las sacaba de un biombo y anunciaba a los ganadores, quienes eran premiados con libros, cuadernos, y otros útiles escolares.

Para la década de los 70 había en el espectro radiofónico un programa llamado *Mundo Infantil*, realizado por Fernando Pérez Arteaga, el cual transmitía literatura infantil venezolana y universal. Se transmitía por la emisora La Voz de la Victoria.

Una de las mujeres más importantes en el ámbito de la radio fue Ana Mercedes Escámez, quien era libretista y también laboró como subdirectora y administradora durante muchos años en Radio Cultura. Luego, y de acuerdo a lo señalado por Alfredo Cortina (1982) “apareció en Radiodifusora Venezuela (1931) un personaje que se ganó la admiración y el cariño de grandes y chicos: *Marujita Alcegas*, quien todas las tardes llevaba a los niños, cuentos e historias maravillosas de ese extraordinario mundo de la fantasía” (P. 117).

Bajo esa misma tónica de “comedias” o radionovelas infantiles varias emisoras de la época se interesaron por introducir en sus parrillas la programación infantil, surgiendo de esta manera personajes que luego, a través de estas primeras experiencias adquirieron renombre. Félix B. Caignet, autor de *El derecho de nacer*, presentó a comienzos de los años 50 una serie llamada *Ángeles de la calle*, programa que salía al aire a las siete de la noche y era estelarizado por un elenco infantil conformado por Rodrigo Troconis, Santiago Moreno y Edgard Jiménez.

Justo antes de esta hora, estaba otra serie llamada *Frijolito y Robustiana*, y para la misma época Radio Continente transmitía una comedia protagonizada por Amador Bendayán y Abel Barrios que se llamaba *El Bachiller y Bartolo*.

Según Yepes (1993) la programación infantil de la radio sufrió mucho con la televisión, porque el poder visual de los dibujos animados convirtió al televisor hogareño en una especie de niñera electrónica, a partir de los años 50 y 60, y los niños prácticamente dejaron de sentir atracción por la radio, al menos para disponerse a escucharla por largos períodos. Claro está que la escucha infantil de radio nunca ha cesado. Lo que ocurre es que ha tendido a reducirse a lapsos cortos, para disfrutar de una canción, para memorizar un mensaje comercial y hasta para imitar una expresión característica de un locutor. Por eso entre radio y niños siempre ha habido un especial vínculo, que luego se expresa en muy gratos recuerdos de los adolescentes y los adultos, acerca de cosas que oían de la radio.

Pero surgieron espacios que captaron la atención del público infantil, donde Amaury José Díaz, exitoso *disc jockey* de Radio Capital, jugó con la transmisión de las voces en diferentes velocidades, tipo ardillitas, que llamó Ardillín y a la misma vez colocaba temas infantiles. Fue de esta manera como nació *El Tío Amaury*.

Más tarde, surgieron otros programas infantiles con gran acogida por la audiencia, éstos eran *Las voces blancas* y *Chamos en serio*, que eran transmitidos por KYS-FM, y *Las payasitas Ni Fu Ni Fa* transmitidas por 107 la FM.

Recientemente, y gracias a la entrada en vigencia en el año 2005 de la Ley de Responsabilidad Social en Radio y Televisión, tenemos factores que favorecen la realización de este proyecto, como por ejemplo el artículo N° 14 del cual se cita lo siguiente:

Los prestadores de servicios de radio y televisión deberán difundir, durante el horario todo usuario, un mínimo de tres horas diarias de programas culturales y educativos, informativos o de opinión y recreativos dirigidos especialmente a niños, niñas y adolescentes, presentados acordes con su desarrollo integral, con enfoque pedagógico y de la más alta calidad. En la difusión de estos programas se deberá privilegiar la incorporación de adolescentes como personal artístico o en su creación o producción. (Consultado el 20 de junio de 2008 de la World Wide Web <http://www.rnv.gov.ve/noticias/index.php?pg=leyresorte>).

Así mismo, en dicha ley hacen referencia al tipo de lenguaje en el artículo N° 6:

1. Tipo “A”. Imágenes o sonidos de uso común, que pueden ser presenciados por niños, niñas y adolescentes sin que se requiera la orientación de madres, padres, representantes o responsables, y que no clasifiquen en los tipos “B” y “C”. (Consultado el 20 de junio de 2008 de la World Wide Web <http://www.rnv.gov.ve/noticias/index.php?pg=leyresorte>).

Y al bloque horario en el artículo N° 7 en el cual deben ser transmitidas estas programaciones:

Horario todo usuario: es aquel durante el cual sólo se podrá difundir mensajes que puedan ser recibidos por todos los usuarios y usuarias, incluidos niños, niñas y adolescentes sin supervisión de sus madres, padres, representantes o responsables. Este horario está comprendido entre las siete antemeridiano y las siete postmeridiano. (Consultado el 20 de junio de 2008 de la World Wide Web <http://www.rnv.gov.ve/noticias/index.php?pg=leyresorte>).

Esto se vio reflejado en una nueva ola de programas dedicados a los más pequeños que inundan día a día la parrilla de programación de las emisoras de radio nacionales.

De todo esto se extrae algo esencial: hacer un programa de radio infantil, con situaciones apropiadas y un lenguaje adecuado, requiere de un personal que comprenda el mundo infantil y no lo desvirtúe desde su madurez.

# MARCO METODOLÓGICO

## CAP I. OBJETIVOS Y MODALIDAD DE TRABAJO DE GRADO

### 1.1. Objetivos

#### 1.1.1 Objetivo General

*Realizar la adaptación radiofónica de la obra literaria “El Principito” en una serie de micros dirigidos al público infantil.*

#### 1.1.2 Objetivos Específicos

- Desarrollar, previo estudio de la obra, los guiones de radio en los que quede evidenciado el objetivo general teniendo en consideración los códigos propios del lenguaje radiofónico
- Determinar los temas de la obra a ser utilizados en los guiones.
- Determinar los rasgos más característicos de los personajes de la obra literaria a fin de poder identificarlos y dejar un aprendizaje de cada uno de ellos.
- Producir y grabar los micros necesarios para abarcar la totalidad de la obra literaria.

## **1.2. Modalidad de Tesis**

La presente tesis de grado se inscribe en la Modalidad III: Proyectos de Producción. Submodalidad: Proyectos Audiovisuales, producciones radiofónicas.

La adaptación de los micros radiales, cuya fuente original es una obra literaria, se realizará en el marco del género dramático y tendrá como formato radiofónico el seriado. Así, en el desarrollo de cada uno de los programas se elaborará la idea fundamental que encierra cada uno, las sinopsis de cada uno, los tratamientos y los correspondientes guiones literarios y técnicos.

## **CAP. II**

### **DESPEGANDO A UNA NUEVA AVENTURA**

#### **2.1 La radio adaptada**

Como bien se señaló en el marco teórico del presente trabajo de grado, el tipo de adaptación seleccionado es el de argumentación por argumentación, ya que es la clasificación que incluye al cuento.

Sin embargo, el proceso creador de la adaptación, puesto que no hay reglas rígidas para la misma, se ha convertido en un proceso libre, en el que todo está en las manos del guionista y/o director. En su trabajo está el mantener la esencia del trabajo adaptado.

Es importante tener en cuenta ciertos elementos que son claves a la hora de adaptar una obra originalmente literaria al lenguaje radiofónico. Primeramente estamos ante dos modos de expresión artística que manejan lenguajes y códigos diferentes, los cuáles tienen que llegar a fusionarse lo más sutilmente. El reto es mayor puesto que se trata de una obra célebre, conocida y apreciada por muchas personas, las cuáles podrían tener ya una idea de cómo, por ejemplo, se escucharían las voces de los personajes más recordados. El imaginario colectivo es, por tanto, una de los grandes aspectos a tener en cuenta. El reto más grande, dedicar esta adaptación al público infantil.

En cuanto al grado de fidelidad con la obra original que tiene la pieza adaptada, está enteramente a consideración del guionista. En este caso, dado el carácter universal del texto y a lo rico de las aventuras, se hará una adaptación manteniendo la mayor fidelidad posible con las historias originales, queriendo conservar de esta forma el mensaje rico en valores y enseñanzas dejados por

Antoine De Saint-Exupéry. Esto sin dejar de lado, por supuesto, la libertad de creación por parte de las realizadoras.

Por este motivo, casi en su totalidad estarán incluidas en los micros las aventuras y los personajes que El Principito conoce en su recorrido por los planetas, y las vivencias que comparte con el aviador en su llegada a la tierra.

## **2.2 El comienzo de un viaje**

Los pasos que llevaron a realizar la adaptación, específicamente la de los guiones literarios, se puede resumir como sigue:

- a. En primer lugar se determinó que se realizaría una adaptación radiofónica de El Principito, dedicada al público infantil.
- b. Conocer y reconocer la historia en todos sus sentidos. Analizarla y estudiarla.
- c. Los 27 capítulos de la obra fueron agrupados en diez micros, de manera tal que en pequeños conjuntos se pudiera apreciar una unidad narrativa. Así, se pudo unir capítulos que mantuvieran una misma línea en la narración, sin perder información de ninguno de ellos, y que tampoco quedaran cabos sueltos que le restaran coherencia al conjunto en pleno.
- d. Tras agruparlos, se realizó las sinopsis de las pequeñas historias que contienen cada uno de los micros, de manera tal que a los efectos de realizar el guión se tuviera muy claro qué tipo de mensajes, personajes, entre otros, había que mostrar.
- e. Tras esto, se estableció qué aventuras de El Principito por los planetas serían adaptadas, en este caso todos sus viajes.
- f. Se unificaron criterios en cuanto a códigos de personajes y de ambientes, a los efectos de la musicalización de las piezas.
- g. Con todo lo anterior, se procedió a crear los guiones literarios de los diez micros, colocando las intenciones correspondientes a cada personaje.

Al seleccionar casi todas las aventuras del libro el reto era más grande puesto que había que mantener la esencia de las mismas, como intención original, y además preservar el mensaje que de por sí ellas solas transmiten. Esto es lo más importante en la producción.

### **2.3 Desglose de micros por capítulos**

Algunos capítulos de la historia original fueron suprimidos para los efectos de la adaptación.

#### **MICRO N° 01 (Cap. 1 – 5) “El comienzo de una historia”**

Desglose de capítulos que conforman el micro:

- Cap.1: Boa abierta y Boa cerrada.
- Cap. 2: Avería del avión. Dibujo del cordero.
- Cap. 3: El planeta del principito.
- Cap. 4: Descubrimiento del B-612.
- Cap. 5: Los baobabs son peligrosos para el planeta del principito.

#### **SINOPSIS DE MICRO N° 01**

El autor relata sus experiencias como pintor a la edad de seis años y más adelante como aviador y como amigo de un príncipe que quería que le dibujara un cordero y que venía del asteroide B-612, donde existían plantas muy peligrosas llamadas baobabs que podían destruirlo muy rápidamente.

#### **MICRO N° 02 (Cap. 7 – 9) “Las enseñanzas del maestro”**

Desglose de capítulos que conforman el micro:

- Cap. 7: Las flores y sus espinas.
- Cap. 8: La belleza de la flor como espejo de su vanidad.
- Cap. 9: El comienzo de un viaje lleno de enseñanzas.

### **SINOPSIS DE MICRO N° 02**

El principito le expresa al aviador su inquietud de porqué las flores tienen espinas; recuerda a su flor con ternura, la cual era muy vanidosa, y a la que dejó sola en su planeta por emprender un viaje.

### **MICRO N° 03 (Cap. 10) “Las enseñanzas del maestro”**

Desglose de capítulos que conforman el micro:

- Cap. 10: El principito conoce al rey que daba órdenes.

### **SINOPSIS DE MICRO N° 03**

El Principito viaja a un asteroide donde interactúa con su único habitante: un rey muy malhumorado. El rey sólo sabía dar órdenes, y El Principito parte pensando lo raro que son los adultos.

### **MICRO N° 04 (Cap. 11 – 13) “De un planeta a otro”**

Desglose de capítulos que conforman el micro:

- Cap. 11: El principito llega al segundo planeta y conoce al vanidoso.
- Cap. 12: El principito llega al tercer planeta y conocer al bebedor. Melancolía.
- Cap. 13: El principito llega al cuarto planeta y conoce al hombre de negocios.

### **SINOPSIS DE MICRO N° 04**

El principito conoce a un vanidoso en el segundo planeta que visita, éste era un hombre al que le gustaba ser admirado por todos. Luego parte rumbo hacia el tercer planeta donde conoce a un bebedor que le inspira melancolía. En el cuarto planeta se encuentra con un hombre que sólo contaba estrellas, pues era un hombre muy serio, de negocios, lo que le dio la impresión de que los adultos eran muy extraños.

**MICRO N° 05 (Cap. 14) “De un planeta a otro”**

Desglose de capítulos que conforman el micro:

- Cap. 14: El principito llega al quinto planeta y conoce al farolero con su farol, que un día dura un minuto y que 24 horas tienen 1440 puestas de sol.

**SINOPSIS DE MICRO N° 05**

Ya en el quinto planeta el pequeño conoce a un farolero con su farol, en cuyo mundo los días duraban un minuto y el principito descubre que se pueden observar 1440 puestas de sol en 24 horas.

**MICRO N° 06 (Cap. 15) “De un planeta a otro”**

Desglose de capítulos que conforman el micro:

- Cap. 15: El Principito llega al sexto planeta y conoce al geógrafo, hombre que conoce los mares, ríos, montañas y desiertos.

**SINOPSIS DE MICRO N° 06**

En el sexto planeta se produce su encuentro con el geógrafo, un hombre que sabía de mares, ríos, montañas y desiertos pero que no los conocía en la realidad, ya que no era explorador, y no conocía a ciencia cierta su propio planeta.

**MICRO N° 07 (Cap. 16 – 19) “Cuando llega al Planeta Tierra”**

Desglose de capítulos que conforman el micro:

- Cap. 16: El Principito visita la tierra.
- Cap. 17: El Principito cae en África. Interactúa con la serpiente en el desierto.
- Cap. 18: Se encuentra con una flor de tres pétalos.
- Cap. 19: El Principito sube a la montaña desde donde cree puede ver toda la tierra. Hace preguntas, pero escucha sólo el eco de su voz.

### **SINOPSIS DE MICRO N° 07**

El Principito llega a la tierra, al desierto del Sahara y se extraña de no ver a ningún hombre. Allí una serpiente le habla en enigmas, y lo convence de regresarlo a su planeta. El Principito sube a la cima de una gran montaña desde la cual pensaba podía ver toda la tierra, pero no vio más que puntiagudas rocas, y escuchaba el eco de su propia voz.

### **MICRO N° 08 (Cap. 21) “Cuando llega al Planeta Tierra”**

Desglose de capítulos que conforman el micro:

- Cap. 21: Se encuentra con el zorro. Le enseña el significado de qué es domesticar. Luego tiene que partir y deja muy triste al zorro.

### **SINOPSIS DE MICRO N° 08**

Un zorro llega al encuentro de El Principito y le pide que lo domestique y le explica a El Principito el significado de esa palabra, y lo importante que son los amigos. Y le deja un secreto: “lo esencial es invisible a los ojos”.

### **MICRO N° 09 (Cap. 22 – 24) “El viaje de regreso”**

Desglose de capítulos que conforman el micro:

- Cap. 22: El encuentro con el ferroviario.
- Cap. 23: Conoce al vendedor de píldoras que quitan la sed por una semana
- Cap. 24: Le cuenta al aviador su encuentro con el vendedor de píldoras.

### **SINOPSIS DE MICRO N° 09**

El Principito se encuentra con un guardagujas y con un vendedor de pastillas que quitan la sed. Interactúa luego con el aviador, el cual no ha podido reparar su avión. Cansados de caminar en busca de agua, se sientan a hablar sobre las estrellas y lo hermoso del desierto.

## **MICRO N° 10 (Cap. 26 – 27) “El viaje de regreso”**

Desglose de capítulos que conforman el micro:

- Cap. 26: La serpiente pica al Principito y es encontrado por el aviador en el muro.
- Cap. 27: El aviador concluye la historia.

### **SINOPSIS DE MICRO N° 10**

El aviador ve a El Principito hablando con la serpiente y se asusta. Llegaba la hora de la partida. Entonces, en el lugar exacto donde había caído, la serpiente lo picó, cayendo suavemente en la arena. El aviador termina de contar la historia de El Principito, haciendo la reflexión de que ninguna persona mayor la comprendería, ni pensaría que algo así tendría importancia.

### **2.4 Propuesta de sonido**

En líneas generales, se hará uso de pistas referenciales para ciertas escenas de los micros. Por ejemplo, cada vez que aparezca El Principito va a haber un tipo de música específica a manera de *leit motiv*.

Los efectos de audio serán los necesarios y correspondientes con cada sonido especificado en el guión. También se tomará en cuenta el uso del silencio como herramienta narrativa.

En cuanto a los personajes, para el papel del narrador se recreará con un locutor cuya voz sea grave. Hay que tener en cuenta que el Aviador será a su vez un narrador-personaje. ÉL llevará el hilo de la historia, contándola en primera persona, y se intercalarán los diálogos de su conversación con el Principito. Con respecto a la voz de éste, la misma será infantil, sensible, no tan grave. Esto con el propósito de que mantenga el carácter tierno de la obra original.

## 2.5 El Principito llega a las hondas hertzianas

Realizados los guiones literarios se comenzó la producción de los micros radiofónicos.

- a. Se realizaron los guiones técnicos de los diez micros a grabar, y se tomó en cuenta los elementos propios del lenguaje radiofónico, tales como el uso de los efectos de sonido, la música y el silencio, para ubicar verdaderamente a la obra literaria en el mundo radiofónico.
- b. Tras la aprobación de los guiones por parte del tutor, se procedió a realizar los contactos para las voces que daría vida a los personajes del cuento.
- c. La primera grabación de voces se realizó en el estudio de radio de la UCAB con Lileana Chacón haciendo la voz de El Principito. Ese mismo día se realizó la grabación de la rosa vanidosa con Gilmar Bastardo y de la flor de tres pétalos con Karina Lizcano.
- d. Seguidamente se contactó al señor Emilio Lovera e igualmente se grabó en el estudio de la UCAB las voces que tuvo a bien realizar: la serpiente, el bebedor, el comerciante y el vanidoso.
- e. Luego, en los estudios de grabación Carisma Production se realizó la grabación de las voces de los personajes a los que dio vida Rolando Salazar: el rey, el hombre de negocios, el zorro y el geógrafo.
- f. Tras contactar a Daniel Carlés y entregarle los guiones, nos hizo llegar sus locuciones (narrador-aviador) a través de correo electrónico. Las mismas fueron grabadas en los estudios del Circuito FM Center.
- g. El señor Samuel Somoza compuso especialmente para los micros seis melodías, las cuales identifican al aviador, a El Principito, a la rosa vanidosa, la cortina de inicio de los micros y otros ambientes a lo largo de la historia.
- h. Con la música original compuesta, y teniendo otras melodías y efectos de sonidos necesarios, se procedió a realizar el montaje y musicalización. El proceso estuvo a cargo de José Antonio González Mata. Tras tener todas las líneas de los parlamentos cortadas y montadas en una especie de

*chorizo* se realizó la inserción de los efectos, la música y se hicieron correcciones de audio. A medida que se iban escuchando los micros se modificaba lo necesario.

El proceso de producción de los diez micros tomó aproximadamente mes y medio, desde la grabación de las voces hasta el montaje final del último micro, incluyendo además las correcciones finales. Dicho proceso se hizo más largo puesto que en tan sólo una ocasión se pudo reunir a un grupo de voces y grabarlas juntas. El resto de los personajes se grabaron por separado, por razones de disponibilidad de los actores y locutores.

Debido a la cantidad de personajes de la historia se tomó en cuenta al momento de pensar en posibles locutores o actores, a aquellos que tuvieran la facilidad de realizar varias voces, para que así una misma persona pudiera ejecutar de tres a cuatro personajes. Además, se sugirieron tonos característicos y muy caricaturescos a la hora de dar vida a los personajes, dado que por tratarse de micros dirigidos a una audiencia infantil, debían llamar la atención y ser muy diferentes entre sí.

En cuanto a la transmisión de los micros, y pensando en su futura inserción dentro de la programación de algún circuito radiofónico, los mismos tendrían cabida dentro de la parrilla de programación de una emisora enmarcados en lo establecido en el artículo N° 14 de la Ley de Responsabilidad Social de Radio y Televisión. Dicho artículo establece que los prestadores de servicios de radio y televisión deben contar con un mínimo de tres horas diarias de programación, en horario todo usuario, especialmente dirigidos a niñas, niños y adolescentes.

En cuanto al horario y día de transmisión, también se toma en cuenta el artículo N° 7 de la Ley de Responsabilidad Social en Radio y Televisión. Se recomienda que sea en horario no escolar, como pueden ser los fines de semana, e

incluso aprovechando el período vacacional. Esto puede ser tanto en una radio comercial como en las recientemente formadas radios comunitarias.

En general se dice que son micros dedicados a una audiencia infantil tomando en consideración lo señalado por Muñoz y Gil (1997), en lo que ellos denominan programa infantil: “programa cuyo destinatario es el niño hasta, aproximadamente, trece años” (p. 191). Debido a que existen diferentes edades que cubrir se buscó un tono medio que abarcara el mayor número posible.

## 2.6 Presupuesto de los micros

El presupuesto final de los micros quedó de la siguiente manera:

CÓDIGO	ÍTEM	CANTIDAD	UNIDADES	Costo/U Bs.F	TOTAL
<b>1</b>	<b>*HONORARIOS</b>				
1.1	Productor	2	Único		
<b>1.2</b>	<b>Locutores</b>				
1.2.1	Voz Principal	1	Único		
1.2.2	Voz Principal El Principito	1	Único		
1.2.3	Voces Secundarias	6	Único		
<b>1</b>	<b>SUBTOTAL</b>				<b>0</b>
<b>2</b>	<b>MATERIAL VIRGEN</b>				
2.1	CD Musicalización y Micros	15	CD	2.5	37.5
2.2	Cartucho Impresora	2		90	180
2.3	Resmas de papel	5		20	100
<b>2</b>	<b>SUBTOTAL</b>				<b>317.5</b>
<b>3</b>	<b>SONORIZACIÓN - AUDIO</b>				
3.1	**Alquiler estudio de grabación:	1.5	Hora	50	75
	Librería efectos de sonido				
	Musicalización				
	Mezcla Final	20	Hora		50
<b>3</b>	<b>SUBTOTAL</b>				<b>125</b>
<b>4</b>	<b>ARTE GRÁFICO</b>				
4.1	Impresión de los Cd's y carátulas	12	Único	10,25	123
<b>4</b>	<b>SUBTOTAL</b>				<b>123</b>
	<b>GRAN TOTAL</b>				<b>565,5</b>

\* No hubo honorarios de productor por tratarse de las mismas realizadoras. En cuanto a las voces de los locutores, los mismos trabajaron *ad honorem*.

\*\* Estudio de grabación Carisma Production.

## 2.7 Hojas de llamado

### HOJA DE LLAMADO

Página 1 de 1

PROYECTO Adaptación radiofónica de El Principito en formato de micros.  
 FECHA 14/07/08 MICRO NÚMERO 1 - 2 - 3 - 4 - 5  
 PRODUCTOR Andrea González – Norelis Yánez  
 ESTUDIO UCAB

### TALENTO

NOMBRE	PAPEL	HORA DE LLAMADO
Gilmar Bastardo	La rosa	9:00 a.m.
Lileana Chacón	El Principito	10:00 a.m.
Lileana Chacón	Locutora	10:00 a.m.

**HOJA DE LLAMADO**Página 2 de 2PROYECTO Adaptación radiofónica de El Principito en formato de micros.FECHA 15/07/08 MICRO NÚMERO 3 - 4 - 5PRODUCTOR Andrea González – Norelis YáñezESTUDIO UCAB**TALENTO**

NOMBRE	PAPEL	HORA DE LLAMADO
Emilio Lovera	Vanidoso	10:00 a.m.
Emilio Lovera	Bebedor	10:00 a.m.
Emilio Lovera	Serpiente	10:00 a.m.
Emilio Lovera	Comerciante	10:00 a.m.

**HOJA DE LLAMADO**Página 3 de 3

PROYECTO Adaptación radiofónica de El Principito en formato de micros.  
 FECHA 19/07/08 MICRO NUMERO 3 – 4 – 5  
 PRODUCTOR Andrea González – Norelis Yáñez  
 ESTUDIO Carisma Production

**TALENTO**

NOMBRE	PAPEL	HORA DE LLAMADO
Rolando Salazar	Rey	10:00 a.m.
Rolando Salazar	Geógrafo	10:00 a.m.
Rolando Salazar	Zorro	10:00 a.m.
Rolando Salazar	Hombre de Negocios	10:00 a.m.

**HOJA DE LLAMADO**Página 4 de 4PROYECTO Adaptación radiofónica de El Principito en formato de micros.FECHA 30/07/08 MICRO NUMERO 3 – 5PRODUCTOR Andrea González – Norelis YáñezESTUDIO La Mega 88.9 FM (Pto. Ordaz)**TALENTO**

NOMBRE	PAPEL	HORA DE LLAMADO
Augusto Cova	Farolero	2:00 p.m.
Teodoro Jansen	Ferrovionario	2:00 p.m.

**HOJA DE LLAMADO**Página 5 de 5

PROYECTO Adaptación radiofónica de El Principito en formato de micros.  
FECHA 23/07/08 MICRO NÚMERO 1 – 2  
PRODUCTOR Andrea González – Norelis Yáñez  
ESTUDIO Circuito FM Center.

**TALENTO**

NOMBRE	PAPEL	HORA DE LLAMADO
Daniel Carlés	Narrador – Aviador	5:00 p.m.

**HOJA DE LLAMADO**Página 6 de 6

PROYECTO <u>Adaptación radiofónica de El Principito en formato de micros.</u>
FECHA <u>30/07/08</u> MICRO NUMERO <u>3 – 4 – 5</u>
PRODUCTOR <u>Andrea González – Norelis Yánez</u>
ESTUDIO <u>Circuito FM Center.</u>

**TALENTO**

NOMBRE	PAPEL	HORA DE LLAMADO
Daniel Carlés	Narrador – Aviador	5:00 p.m.

## **CAP. III**

### **EL PRINCIPITO EN FORMATO DE MICROS**

La presente adaptación radiofónica de El Principito consta de diez micros con una duración que varía entre los cinco y cuatro minutos y medio, que presentados bajo la modalidad de seriado cuentan las historias del pequeño y su viaje por los planetas de su constelación así como su encuentro con el aviador en el Planeta Tierra.

#### **Idea:**

Realizar una serie de diez micros radiofónicos que relaten las aventuras de El Principito por los planetas y su encuentro con el aviador en la Tierra.

#### **Sinopsis:**

El Principito un buen día pelea con su caprichosa flor y decide emprender un viaje que lo llevará en un recorrido por varios planetas en los que conocerá a gente muy extraña y se preguntará lo raros que son los adultos. Cuando llega al Planeta Tierra se encuentra con un aviador varado en el desierto a quien le cuenta todas sus aventuras. Este es el mismo narrador de la historia y va relatando a la vez sus vivencias y aprendizajes con el pequeño príncipe.

*“El comienzo de una historia”*



*Ilustración: Carlos E. Carrasco*

### **3.1 “El comienzo de una historia”**

#### **3.1.1 Idea:**

De cómo el pintor se convierte en aviador y conoce al Principito.

#### **3.1.2 Sinopsis:**

El autor relata sus experiencias como pintor a la edad de seis años y más adelante como aviador y como amigo de un príncipe que quería que le dibujara un cordero y que venía del asteroide B-612, un planeta diferente a la Tierra, donde existían plantas muy peligrosas llamadas baobabs que podían destruirlo muy rápidamente.

#### **3.1.3 Tratamiento**

##### **Aventuras de los capítulos:**

- **Las aventuras del autor en la selva y el abandono de una incipiente carrera de pintor:**

El aviador relata la historia de su primer encuentro con el dibujo, en su niñez, cuando al leer un libro sobre la Selva Virgen vio una representación de una boa tragándose a una fiera. Él reflexionó sobre el asunto y se atrevió a dibujar a una boa tragándose un elefante. Pero los adultos no lo entendieron y pensaban que era un sombrero. En su segundo intento dibujó el interior de la serpiente boa para que los mayores entendieran. Pero le aconsejaron que dejara su carrera como pintor. Entonces aprendió a pilotear aviones y conocer el mundo.

- **La avería de un avión, un cordero y el encuentro con El Principito:**

El relato continúa años más tarde cuando durante una avería del avión del Aviador, en el desierto del Sahara, escuchó una vocecita que le pedía le dibujara

un cordero. Sorprendido por el pedido accede, un poco temeroso tal vez porque sólo sabía dibujar “boas abiertas” y “boas cerradas”, a dibujar el cordero. El pequeño rechaza sucesivamente sus dibujos. Inquieto porque ya debe comenzar la reparación de su avión, decide dibujarle una caja y le dice que dentro de ésta se encuentra el cordero que quiere. Satisfecho, acepta el regalo. Así conoce a El Principito.

○ **El planeta de donde vino el principito no es un planeta cualquiera:**

El Principito le cuenta al aviador que su planeta es tan pequeño que no se puede ir muy lejos, de esa forma su cordero no necesita una cuerda para ser atado, ya que no puede perderse, ni escapar. Siempre lo encontrará.

○ **El peligro de los baobabs:**

Al tercer día de su encuentro, El Principito le cuenta al aviador el drama de los baobabs que habitan su planeta. Él está muy preocupado porque en la tierra de su planeta habitan terribles semillas: las de los baobabs, que si no se arrancan a tiempo invaden todo el planeta, e incluso pueden hacerlo estallar. Pero el pequeño le cuenta que con trabajo disciplinado logra terminar con la amenaza, arrancando los baobabs cuando empiezan a germinar.

### **3.1.4 Personajes:**

▪ **Aviador – Narrador:**

Hombre de edad imprecisa de voz profunda y grave, experto piloto de aviones y conocedor profundo de la geografía. Es una persona muy sensible que no puede comunicarse con los adultos; afirma que a éstos siempre hay que darle explicaciones de todo. Conoce a El Principito en el desierto del Sahara, durante la

avería de su avión. Es el narrador y gracias a sus recuerdos nos enteramos de las aventuras de El Principito.

De pequeño los adultos terminaron su carrera como dibujante, al no comprender la naturaleza y el significado de sus dibujos. Por tanto, su personaje simboliza la frustración y el esfuerzo que significa comunicarse con los mayores.

Se propone rescatar los restos del niño que dormita en el interior de los adultos y en sus corazones, pues no quiere renunciar a la posibilidad de fantasear y soñar. Posee un gran mundo interior.

Tras su encuentro con El Principito, reconoce que hay una voz de esperanza para él, y para la humanidad entera, pues ha encontrado un amigo. Un niño de cabelleras doradas que en las noches, donde quiera que él esté, le sonríe desde cualquier estrella.

- **El Principito:**

Niño curioso, sensible y testarudo, joven de aproximadamente unos 12 años, y que vive en un planeta distante, el B-612. Después de una discusión con su bella y algo vanidosa flor decide abandonar su planeta, aprovechando una migración de pájaros silvestres. Así, recorrió un montón de planetas, donde conoció gente interesante y extraña, hasta que llegó a la tierra, donde encontró una gran amistad.

En su figura reposa el cuestionamiento principal de la obra: ¿cómo ganarse un amigo? Esto encierra la incapacidad del hombre para comunicarse y su nombrado aislamiento.

Introspectivamente, el recorrido de El Principito por los planetas no es más que el simbolismo de uno de los problemas más agudos de la humanidad, que es

la búsqueda del sentido de la vida, cuyas preguntas van encontrando respuestas a medida que nos adentramos en el corazón de los hombres.

Es un pequeño cuyas apreciaciones son muy valiosas y justificadas. En el fondo quiere descubrir porqué el hombre habita en un absurdo, o qué lo empuja a eso. Su única arma, es un escudo de sencillez, bondad, pureza y honestidad.

### 3.1.5 Guión Literario

#### LOCUTORA

Las aventuras de... El Principito  
...El comienzo de una historia...

#### NARRADOR

Hay historias de historias.... Unas muy dignas de contar... La mía no creo que tenga ese reconocimiento, pero les confieso que me dejó el mayor aprendizaje de toda mi vida: el verdadero valor de la amistad...

Todo comenzó a la edad de seis años cuando mi carrera de pintor se vio frustrada porque ningún adulto entendía mis dibujos. Uno de ellos fue una serpiente boa tragándose a su presa. Pero cuál fue mi sorpresa, ¡los mayores pensaban que era un sombrero!

Esas personas me aconsejaron dejar el dibujo de serpientes boas, y que aprendiera más sobre cosas más interesantes, como la geografía, el cálculo o la gramática.

Decidí convertirme en piloto de aviones. Como es un oficio de gente grande y seria, tenía que comportarme igual. ¿Pero les confieso algo?, mi opinión sobre ellos no ha cambiado, ¡todavía no saben comprender a los niños!

En uno de mis viajes, hace seis años me encontraba piloteando sobre el desierto del Sahara, en África, y el aeroplano que volaba sufrió una falla terrible y tuve que aterrizar.

Esa noche dormí solo en el desierto, a mil millas de toda tierra habitada. Pero mayor fue mi sorpresa cuando a la mañana siguiente escucho una simpática voz que me decía:

#### PRINCIPITO

Por favor... ¡dibújame un cordero!

**AVIADOR**

¿Pero qué haces tú aquí?

**PRINCIPITO**

Por favor dibújame un cordero...

**AVIADOR**

Bueno está bien, te voy a hacer un dibujo muy especial

**PRINCIPITO**

*(UN POCO DESESPERADO)*

¡No! ¡No! Yo no quiero un elefante dentro de una boa. Una boa es muy peligrosa y un elefante ocupa mucho sitio. En mi casa todo es pequeño, lo que yo necesito es un cordero. ¡Dibújame un cordero!

**AVIADOR**

Vale, vale... Entonces... un cordero.

**PRINCIPITO**

Eso no es un cordero. Es un carnero porque tiene cuernos.

**AVIADOR**

Querido amiguito, estoy muy cansado, y ninguno de mis dibujos te gusta. Entonces te voy a dar éste: es una caja, el cordero que tú quieres está adentro.

**PRINCIPITO**

¡Wow! Así es precisamente como yo lo quería ¿Crees que coma mucha hierba este cordero?

**AVIADOR**

¿Por qué preguntas eso?

**PRINCIPITO**

Porque en mi casa todo es pequeño...

**AVIADOR**

Con la que haya le alcanzará porque te he hecho un cordero muy pequeño.

**PRINCIPITO**

No tan pequeño como tú dices... SSShhh ¡Mira! Se durmió...

**NARRADOR**

Reflexioné mucho acerca de El principito, y llegué a la conclusión de que su planeta no era más grande que una casa. Esto no me sorprendió ya que además de los grandes planetas conocidos hay centenares de ellos que aún no han sido descubiertos.

En 1909 un astrónomo turco descubrió el planeta de donde viene El Principito; era el asteroide B-612.

Hace ya seis años que mi amigo se fue con su cordero y es triste olvidar a un amigo y volverse como los adultos, a los que sólo les interesan los números.

Al tercer día de estar con él conocí el drama de los baobabs.

**PRINCIPITO**

¿Es verdad que los corderos se comen los arbustos?

**AVIADOR**

Sí, es cierto.

**PRINCIPITO**

Y ¿también se comen los baobabs?

### **AVIADOR**

Lo siento pequeño, pero los baobabs no son arbustos sino árboles gigantes del tamaño de las iglesias y que ni una manada de elefantes podría terminar con uno sólo de ellos.

Pero, ¿por qué quieres que tus corderos se coman a los baobabs pequeños?

### **PRINCIPIITO**

¡Está bien claro! Ellos en mi planeta son muy pequeños, porque apenas están naciendo, y si yo dejo crecer aunque sea a uno, resultaría muy difícil arrancarlo del suelo, y terminaría arrasando con todo mi planeta.

Se trata de una cuestión de disciplina. Cuando uno termina su aseo matinal hay que ocuparse de limpiar con esmero el planeta, arrancando los pequeños baobabs.

Es un trabajo difícil y fastidioso.

### **AVIADOR**

Un día me aconsejó que me dedicara a trabajar en un buen dibujo para explicarles esta situación a los niños de mi planeta... Ese fue mi primer encuentro con ese personaje tan especial... (*CON ENTUSIASMO*) ¿Y les confieso algo?... Nunca podría haberme imaginado las aventuras tan maravillosas que él después me contaría...

### **3.1.6 Guión Técnico**

#### **Micro 1**

### **ADAPTACIÓN RAFIOFÓNICA EN FORMATO DE MICROS DE EL PRINCIPITO**

#### **“El comienzo de una historia”**

##### **Adaptación de los capítulos:**

UNO: De cómo el autor imagina aventuras en la selva y abandona una incipiente carrera de pintor.

DOS: De cómo una avería nos lleva hasta un cordero y a conocer al principito.

TRES: El planeta de donde vino el principito no es un planeta cualquiera.

CUATRO: De cómo, pasando por la astronomía, el autor vuelve a dibujar.

CINCO: Donde aprendemos que los baobabs son altamente peligrosos.

##### **Personajes:**

**EI NARRADOR**

**Daniel Carlés**

**EL AVIADOR**

**Daniel Carlés**

**EL PRINCIPITO**

**Lileana Chacón**

##### **Escrito y producido por:**

**Andrea González y Norelis Yáñez**

<u>1.</u>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ABRE CON CORTINA DE EL PRINCIPITO HASTA 10”.</u></b>
2.	<b>LOCUTORA</b>	Las aventuras de... <b><u>El Principito</u></b> ... El comienzo de una historia...
3.	<b>NARRADOR:</b>	Hay historias de historias.... Unas muy dignas de contar... La mía no creo que tenga ese reconocimiento, pero les confieso que me dejó el mayor aprendizaje de toda mi vida: el verdadero valor de la amistad...
<u>4.</u>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA SONIDO DE TRANSICIÓN DE TIEMPO</u></b>
5.	<b>NARRADOR</b>	Todo comenzó a la edad de seis años cuando mi carrera de pintor se vio frustrada porque ningún adulto entendía mis dibujos. Uno de ellos fue una serpiente boa tragándose a su presa. Pero cuál fue mi sorpresa, ¡los mayores pensaban que era un sombrero!
<u>6.</u>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA MÚSICA DE INTELLECTUAL EN “ACONSEJARON” HASTA “GRAMÁTICA”.</u></b>
7.	<b>NARRADOR</b>	Esas personas me <b>aconsejaron</b> dejar el dibujo de serpientes boas, y que aprendiera más sobre cosas más interesantes, como la geografía, el cálculo y hasta <b>gramática</b> .

<b><u>8.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA SONIDO DE AVIÓN EN “PILOTO DE AVIONES”.</u></b>
9.	<b>NARRADOR</b>	Decidí convertirme en <b>piloto de aviones</b> . Como es un oficio de gente grande y seria, tenía que comportarme igual. ¿Pero les confieso algo?, mi opinión sobre ellos no ha cambiado, ¡todavía no saben comprender a los niños!
<b><u>10.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA SONIDO DE AVIÓN DESCOMONIÉNDOSE EN “VOLABA”.</u></b>
11.	<b>NARRADOR</b>	En uno de mis viajes, hace seis años me encontraba piloteando sobre el desierto del Sahara, en África, y el aeroplano que <b>volaba</b> sufrió una falla terrible y tuve que aterrizar.
<b><u>12.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA SONIDO DE BRISA FUERTE EN “SOLO EN EL DESIERTO”.</u></b>
13.	<b>NARRADOR</b>	Esa noche dormí <b>solo en el desierto</b> , a mil millas de toda tierra habitada. Pero mayor fue mi sorpresa cuando a la mañana siguiente escucho una simpática voz que me decía:
14.	<b>PRINCIPITO</b>	Por favor... ¡dibújame un cordero!
15.	<b>AVIADOR</b>	¿Pero qué haces tú aquí?
16.	<b>PRINCIPITO</b>	Por favor dibújame un cordero...

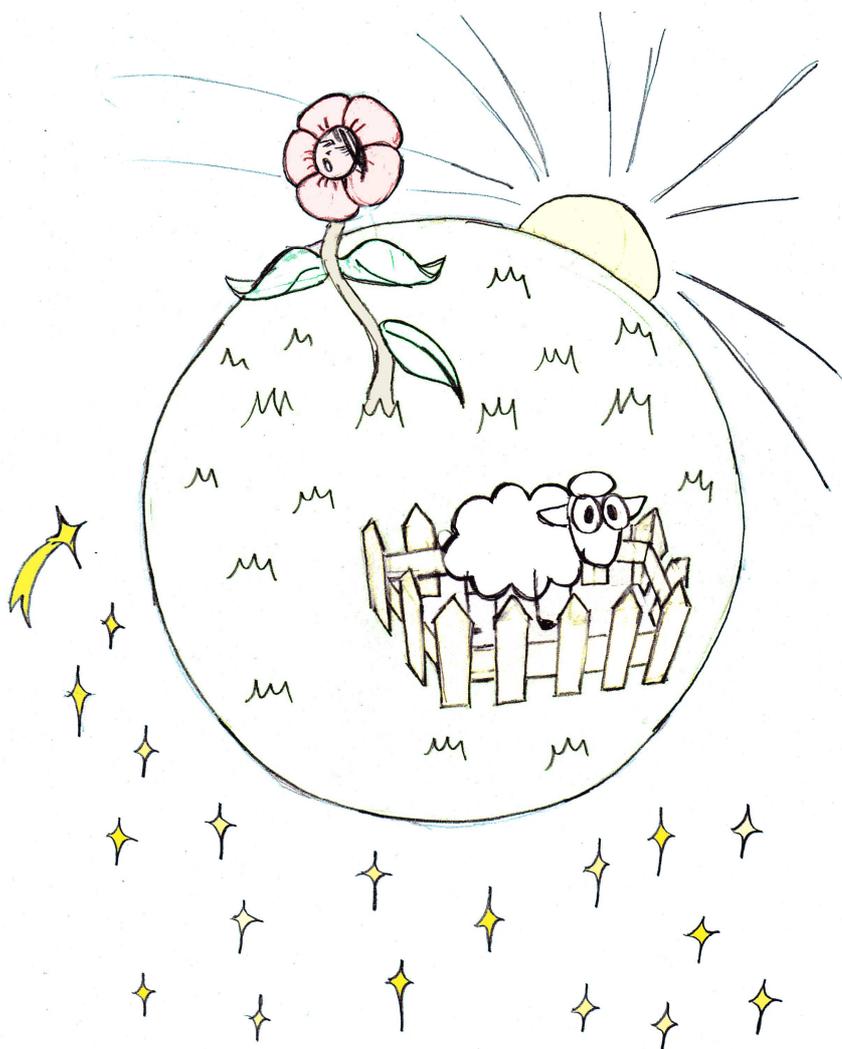
<u>17.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA SONIDO DE LÁPICES DIBUJANDO</u> <u>EN “TE VOY”.</u>
18.	AVIADOR	Bueno está bien, <b>te voy</b> a hacer un dibujo muy especial.
19.	PRINCIPIITO	(UN POCO DESESPERADO) ¡No! ¡No! Yo no quiero un elefante dentro de una boa. Una boa es muy peligrosa y un elefante ocupa mucho sitio. En mi casa todo el pequeño, lo que yo necesito es un cordero. ¡Vamos dibújame un cordero!
<u>20.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA SONIDO DE LÁPICES DIBUJANDO</u> <u>EN “ENTONCES”.</u>
21.	AVIADOR	Vale, vale... <b>Entonces</b> ... un cordero.
22.	PRINCIPIITO	Eso no es un cordero. Es un carnero porque tiene cuernos.
23.	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA SONIDO DE LÁPICES DIBUJANDO</u> <u>EN “ESTE”.</u>
24.	AVIADOR	Querido amiguito, estoy muy cansado, y ninguno de mis dibujos te gusta. Entonces te voy a dar <b>éste</b> : es una caja, el cordero que tú quieres está adentro.
25.	PRINCIPIITO	¡Wow! Así es precisamente como yo lo quería ¿Crees que coma mucha hierba este cordero?
26.	AVIADOR	¿Por qué preguntas eso?
27.	PRINCIPIITO	Porque en mi casa todo es pequeño...

28.	<b>AVIADOR</b>	Con la que haya le alcanzará porque te he hecho un cordero muy pequeño.
29.	<b>PRINCIPITO</b>	No tan pequeño como tú dices... SSShhh ¡Mira! Se durmió...
<u>30.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA MÚSICA REFLEXIVA EN “REFLEXIONÉ” HASTA “BAOBABS”.</b></u>
31.	<b>NARRADOR</b>	<b>Reflexioné</b> mucho acerca de El principito, y llegué a la conclusión de que su planeta no era más grande que una casa. Esto no me sorprendió ya que además de los grandes planetas conocidos hay centenares de ellos que aún no han sido descubiertos.  En 1909 un astrónomo turco descubrió el planeta de donde viene El Principito; era el asteroide B-612.  Hace ya seis años que mi amigo se fue con su cordero y es triste olvidar a un amigo y volverse como los adultos, a los que sólo les interesan los números.  Al tercer día de estar con él conocí el drama de los <b>baobabs.</b>
32.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>CON DUDA</i> ) ¿Es verdad que los corderos se comen los arbustos?
33.	<b>AVIADOR</b>	Sí es cierto.
34.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>CON DUDA</i> ) Y ¿también se comen los baobabs?
35.	<b>AVIADOR</b>	Lo siento pequeño, pero los baobabs no son

		<p>arbustos sino árboles gigantes del tamaño de las iglesias y que ni una manada de elefantes podría terminar con uno sólo de ellos. ¡Pero, ¿por qué quieres que tus corderos se coman a los baobabs pequeños?!</p>
36.	<b>PRINCIPITO</b>	<p>¡Está bien claro! Ellos en mi planeta son muy pequeños, porque apenas están naciendo, y si yo dejo crecer aunque sea a uno, resultaría muy difícil arrancarlo del suelo, y terminaría arrasando con todo mi planeta.</p> <p>Se trata de una cuestión de disciplina. Cuando uno termina su aseo matinal hay que ocuparse de limpiar con esmero el planeta, arrancando los pequeños baobabs. Es un trabajo difícil, y fastidioso.</p>
<u>37.</u>	<u>CONTROL</u>	<p><b><u>ENTRA MÚSICA DEL AVIADOR HASTA EL FINAL.</u></b></p>

38.	<b>NARRADOR</b>	Un día me aconsejó que me dedicara a trabajar en un buen dibujo para explicarles esta situación a los niños de mi planeta... Ese fue mi primer encuentro con ese personaje tan especial... ( <i>CON ENTUSIASMO</i> ) ¿Y les confieso algo?... Nunca podría haberme imaginado las aventuras tan maravillosas que él después me contaría...
-----	-----------------	---

*“Las enseñanzas del maestro”*



*Ilustración: Carlos E. Carrasco*

## **3.2 “Las enseñanzas del maestro”**

### **3.2.1 Idea:**

De cómo el temor por las espinas de flores llevan a conocer a una rosa vanidosa y dan pie a un viaje lleno de enseñanzas.

### **3.2.2 Sinopsis:**

El principito le expresa al aviador su inquietud de porqué las flores tienen espinas; recuerda a su flor con ternura, la cual era muy vanidosa, y a la que dejó sola en su planeta por emprender un viaje.

### **3.2.3 Tratamiento**

#### **Aventuras de los capítulos:**

- **Las flores y sus espinas:**

Llega el quinto día del encuentro y cada uno de ellos está ocupado en sus cosas. El aviador, por ejemplo tiene que arreglar su máquina. Entonces el pequeño lo atesta de preguntas. Algunas de ellas son: ¿para qué sirven las espinas de las flores? ¿A los corderos les gusta comer flores? Él insistía en pedir respuestas. Entonces el aviador le responde que las espinas no sirven de nada; El Principito no acepta éstas respuestas. Comienzan a discutir cuando el aviador le dice que se ocupe de cosas más serias. Así, se suscita un discurso del niño en pro de las flores y sus espinas. El aviador se avergüenza de su error y lo consuela.

- **La belleza de la flor como espejo de su vanidad:**

En el asteroide habitado por El Principito vive una bella y vanidosa flor, la cual es amada profundamente por el pequeño. Pese a sus defectos, él la mimaba y

satisface todos sus caprichos y necesidades. Ella es muy inconforme y reclama más comodidades. Debido a sus constantes reproches El Principito decide iniciar un viaje.

○ **El comienzo de una viaje lleno de enseñanzas:**

El pequeño deja todo a punto en su planeta y aprovecha una migración de pájaros silvestres para partir. Con melancolía arranca los últimos baobabs de su planeta y se despide de su flor. Ella le confiesa que ha sido una tonta y le desea que sea feliz, y le revela su cariño. El Principito desconcertado parte a una nueva aventura.

**3.2.4 Personajes:**

- **Aviador – Narrador**
- **El Principito**
  
- **La flor vanidosa:**

Engreída, caprichosa y muy orgullosa de sí misma, ansía ser reconocida en todo el esplendor de su belleza. Piensa que El Principito está obligado a colmar todos sus deseos, ya que está convencida que ella es única en el mundo. Gracias a ella, el pequeño huye del planeta. De voz aguda y con un tono de voz muy fuerte e incisivo.

### 3.2.5 Guión Literario

#### **LOCUTORA**

Las aventuras de... El Principito  
... Las enseñanzas del maestro...

#### **NARRADOR**

¡¡¡AH!!! Mi amigo El Principito  
Al día siguiente, el quinto, con brusquedad y repentinamente me preguntó:

#### **PRINCIPITO**

Si un cordero se come los arbustos, también se come las flores ¿No es así?

#### **AVIADOR**

Un cordero come todo lo que encuentra.

#### **PRINCIPITO**

¿Hasta las flores con espinas?

#### **AVIADOR**

Sí, hasta las flores que tienen espinas.

#### **PRINCIPITO**

Entonces ¿Para qué sirven las espinas?

#### **NARRADOR**

Yo estaba tan ocupado en tratar de arreglar la avería del motor de mi avión que no le prestaba atención al principito, pero él insistía.

#### **PRINCIPITO**

Las espinas ¿Para qué sirven?

**AVIADOR**

Las espinas no sirven para nada, es la maldad de las flores la que las hace brotar.

**PRINCIPITO**

*(CON RABIA)* ¡OH! No te creo, las flores son débiles, inocentes, se defienden como pueden y las espinas hacen que se sientan terribles. *(PAUSA)* *(DICE REFLEXIVO)* Tú crees, de verdad que las flores...

**AVIADOR**

*(CON TONO MOLESTO)* ¡No, pequeño, no! ¡No creo nada! ¡No ves que estoy ocupado en cosas serias?

**NARRADOR**

El Principito estaba realmente molesto y el viento sacudía sus cabellos dorados.

**PRINCIPITO**

*(MOLESTDO)* ¿Acaso no es cosa seria tratar de comprender por qué las flores hacen el esfuerzo de fabricar sus espinas que para nada les sirven? ¿No es cosa seria la guerra de los corderos y las flores? Si alguien ama a una flor y no existe más que un solo ejemplar en millones y millones de estrellas esto es motivo suficiente para que ese alguien se sienta feliz cuando la mira. Acaso ¿No es esto importante? *(ROMPE EN LLANTO)*

**AVIADOR**

*(TIERNAMENTE)* La flor que amas no corre peligro... yo le dibujaré una protección y a tu cordero le pondré un bozal...

**NARRADOR**

Pronto aprendí a conocer mejor a esa flor. Ella había germinado de una semilla cuya procedencia desconocía y El Principito había cuidado con mucho cariño.

Una mañana la flor terminó de tomar su forma, se abrió mostrando todo su encanto.

**LA ROSA**

¡Ah!, qué vergüenza, recién me he despertado... te pido perdón por mostrarme tan desarreglada.

**EL PRINCIPITO**

¡Qué bella eres!

**LA ROSA**

¿Verdad? Además nací al mismo tiempo que el sol... creo que es la hora del desayuno, ten la bondad de pensar en mí...

**NARRADOR**

Y el principito confundido, se fue a buscar una regadera para servirle agua fresca a la flor... así ella comenzó a torturarlo con su fastidiosa vanidad, hasta que un día hablando de sus cuatro espinas le dijo al pequeño:

**LA ROSA**

¡Ya pueden presentarse los tigres con sus garras!

**EL PRINCIPITO**

No, no hay tigres en mi planeta, además ellos no comen hierba.

**LA ROSA**

*(DULCEMENTE)* Pero yo no soy una hierba

**EL PRINCIPITO**

¡OH! Perdóname...

**NARRADOR**

El Principito, a pesar de la buena voluntad de su amor, se sintió desdichado, pues había tomado en serio algunas palabras sin importancia. Así, aprovechó una migración de pájaros silvestres para escaparse, pero antes de hacerlo, puso en orden todo su planeta. Limpió cuidadosamente los volcanes, arrancó un poco melancólico los últimos retoños de baobabs, pues creía que ya no volvería jamás. Regó su flor por última vez y se preparó a cubrirla con su recipiente de cristal.

**LA ROSA**

*(APENADA)* ¡He sido una tonta, te pido perdón, trata de ser feliz!

Yo te amo, fue culpa mía que no lo supieras, pero ya no tiene importancia. Tú has sido tan tonto como yo... deja esa esfera de cristal, no la necesito más.

Es necesario que soporte dos o tres orugas si quiero conocer las mariposas, y si no, ¿Quién me vendrá a visitar? *(TRISTE)* Tú estarás muy lejos. Y en cuanto a las fieras no les tengo miedo, tengo mis espinas que son como mis garras.

*(DECIDIDA)* Anda, has decidido irte así que vete ya.

**EL PRINCIPITO**

¡Adiós flor!

**NARRADOR**

Es que la flor era tan orgullosa que no quería que El Principito la viera llorar.  
Y así comenzó su viaje.

### **3.2.6 Guión Técnico**

#### **Micro 2**

#### **ADAPTACIÓN RAFIOFÓNICA EN FORMATO DE MICROS DE EL PRINCIPITO**

**“Las enseñanzas del Maestro”**

**Adaptación de los capítulos:**

SIETE: Las flores y sus espinas.

OCHO: De cómo la belleza de la flor es espejo de su vanidad.

NUEVE: El comienzo de un viaje lleno de enseñanzas.

**Personajes:**

**NARRADOR – AVIADOR**

**Daniel Carlés**

**PRINCIPITO**

**Lileana Chacón**

**LA FLOR VANIDOSA**

**Gilmar Bastardo**

**Escrito y producido por:**

Andrea González y Norelis Yáñez

1.	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ABRE CON CORTINA DE EL PRINCIPITO HASTA 10”.</u></b>
2.	<b>LOCUTORA</b>	Las aventuras de... <b><u>El Principito</u></b> ... Las enseñanzas del maestro...
<b><u>3.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA CORTINA DE EL AVIADOR HASTA “PREGUNTÓ”</u></b>
4.	<b>NARRADOR</b>	¡¡¡AH!!! Mi amigo El Principito... Al día siguiente, el quinto, con brusquedad y repentinamente me <b>preguntó:</b>
<b><u>5.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA SONIDO DE HERRAMIENTAS EN SEGUNDO PLANO HASTA “BROTAR”</u></b>
6.	<b>PRINCIPITO</b>	Si un cordero se come los arbustos, también se come las flores ¿No es así?
7.	<b>AVIADOR</b>	Un cordero come todo lo que encuentra.
8.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Hasta las flores con espinas?
9.	<b>AVIADOR</b>	Sí, hasta las flores que tienen espinas.
10.	<b>PRINCIPITO</b>	Entonces ¿Para qué sirven las espinas?
11.	<b>NARRADOR</b>	Yo estaba tan ocupado en tratar de arreglar la avería del motor de mi avión que no le prestaba atención al principito, pero él insistía.
12.	<b>PRINCIPITO</b>	Las espinas ¿Para qué sirven?

13.	<b>AVIADOR</b>	Las espinas no sirven para nada, es la maldad de las flores la que las hace <b>brotar</b> .
<u>14.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA CORTINA MELANCÓLICA DESDE “OH NO TE CREO” HASTA “DORADOS”</u>
15.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>CON RABIA</i> ) ¡OH! No te creo, las flores son débiles, inocentes, se defienden como pueden y las espinas hacen que se sientan terribles. ( <i>PAUSA</i> ) ( <i>DICE REFLEXIVO</i> ) Tú crees, de verdad que las flores...
16.	<b>AVIADOR</b>	( <i>CON TONO MOLESTO</i> ) ¡No, pequeño, no! ¡Yo no creo nada! ¿No ves que estoy ocupado en cosas serias?
<u>17.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA SONIDO DE VIENTO HASTA FADE OUT EN “CABELLOS”.</u>
18.	<b>NARRADOR</b>	El principito estaba realmente molesto y el viento sacudía sus <b>cabellos dorados</b> .
<u>19.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA CORTINA NOSTÁLGICA FADE IN DESDE “NO ES COSA” FADE OUT HASTA <u>BOZAL.</u></u>

20.	<b>PRINCIPITO</b>	<i>(MOLESTDO)</i> ¿Acaso <b>no es cosa</b> sería tratar de comprender por qué las flores hacen el esfuerzo de fabricar sus espinas que para nada les sirven? ¿No es cosa sería la guerra de los corderos y las flores? Si alguien ama a una flor y no existe más que un solo ejemplar en millones y millones de estrellas esto es motivo suficiente para que ese alguien se sienta feliz cuando la mira. ¿No es esto importante? <i>(ROMPE EN LLANTO)</i> .
21.	<b>AVIADOR</b>	<i>(TIERNAMENTE)</i> La flor que amas no corre peligro... yo le dibujaré una protección y a tu cordero le pondré un <b>bozal</b> ...
<u>22.</u>	<u>CONTROL</u>	<u><b>ENTRA EN FADE IN TRACK DE MÚSICA REFLEXIVA Y PERMANECE DE FONDO HASTA FADE OUT EN “FORMA”.</b></u>
23.	<b>NARRADOR</b>	Pronto aprendí a conocer mejor a esa flor. Ella había germinado de una semilla cuya procedencia desconocía y El Principito había cuidado con mucho cariño. Una mañana la flor terminó de tomar su <b>forma</b> , se abrió mostrando todo su encanto.
<u>24.</u>	<u>CONTROL</u>	<u><b>ENTRA TRACK DE LA ROSA DESDE “¡AH QUE VERGÜENZA!” HASTA “EN MÍ”.</b></u>

25.	<b>ROSA</b>	¡Ah!, qué vergüenza, recién me he despertado... te pido perdón por mostrarme tan desarreglada.
26.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Qué bella eres!
27.	<b>ROSA</b>	¿Verdad? Además nací al mismo tiempo que el sol... creo que es la hora del desayuno, ten la bondad de pensar <b>en mí...</b>
<u>28.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA SONIDO DE REGADERA DE AGUA DESDE “SE FUE” HASTA “FLOR”.</b></u>
29.	<b>NARRADOR</b>	Y el principito confundido, <b>se fue</b> a buscar una regadera para servirle agua fresca a la <b>flor...</b> así ella comenzó a torturarlo con su fastidiosa vanidad, hasta que un día hablando de sus cuatro espinas le dijo al pequeño:
30.	<b>ROSA</b>	¡Ya pueden presentarse los tigres con sus garras!
31.	<b>PRINCIPITO</b>	No, no hay tigres en mi planeta, además ellos no comen hierba.
32.	<b>ROSA</b>	( <i>DULCEMENTE</i> ) Pero yo no soy una hierba.
33.	<b>PRINCIPITO</b>	¡OH! Perdóname...
<u>34.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA TRACK DE NOSTALGIA DESDE “BUENA VOLUNTAD” HASTA “CRISTAL”.</b></u> <u><b>ENTRA SONIDO VUELO DE PÁJAROS EN “APROVECHÓ” HASTA “PLANETA”.</b></u>

35.	<b>NARRADOR</b>	El Principito, a pesar de la <b>buena voluntad</b> de su amor, se sintió desdichado, pues había tomado en serio algunas palabras sin importancia. Así, <b>aprovechó</b> una migración de pájaros silvestres para escaparse, pero antes de hacerlo, puso en orden todo su <b>planeta</b> . Limpió cuidadosamente los volcanes, arrancó un poco melancólico los últimos retoños de baobabs, pues creía que no volvería jamás. Regó su flor por última vez y se preparó a cubrirla con su recipiente de <b>crystal</b> .
<u>36.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA TRACK DE LA ROSA Y BAJA EN “HE SIDO” HASTA FADE OUT EN “VIAJE”.</u>
37.	<b>ROSA</b>	(APENADA); <b>He sido</b> una tonta, te pido perdón, trata de ser feliz! Yo te amo, fue culpa mía que no lo supieras, pero ya no tiene importancia. Tú has sido tan tonto como yo... deja esa esfera de cristal, no la necesito más. Es necesario que soporte dos o tres orugas si quiero conocer las mariposas, y si no, ¿Quién me vendrá a visitar? (TRISTE) Tú estarás muy lejos. Y en cuanto a las fieras no les tengo miedo, tengo mis espinas que son como mis garras. (DECIDIDA) Anda, has decidido irte así que <b>vete ya</b> .

38.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Adiós Flor!
39.	<b>NARRADOR</b>	Es que la flor era tan orgullosa que no quería que El Principito la viera llorar. Y así comenzó su <b>viaje</b> .

### **3.3 “Las enseñanzas del maestro”**

#### **3.3.1 Idea:**

De cómo el comienzo del viaje de El Principito lo lleva al planeta de un rey muy malhumorado.

#### **3.3.2 Sinopsis:**

El Principito viaja a un asteroide donde interactúa con su único habitante: un rey muy malhumorado. El rey sólo sabía dar órdenes, y El Principito parte pensando lo raro que son los adultos.

#### **3.3.3 Tratamiento**

##### **Aventuras de los capítulos:**

##### **○ El asteroide 325:**

El Principito inicia su recorrido por la región de los asteroides. El primero que visita es el 325, habitado únicamente por un rey, estático en su trono, el cual espera la aparición de cualquier humano para convertirlo en su súbdito. Por tanto, tras la llegada del pequeño se siente emocionado al ser, al fin, monarca de alguien. Tras una serie de acontecimientos, el rey le ofrece el título de Embajador. El Principito lo rechaza abandonando el planeta, convencido de lo extraño que son los humanos.

#### **3.3.4 Personajes:**

- **Aviador – Narrador**
- **El Principito**

- **El Rey:**

Soberano muy fastidioso, sin súbditos. Este es el motivo por el cual considera sus vasallos a todos los hombres. Creía gobernar sobre todo y sobre todos. Sus palabras son la ley. Cree que sus mandatos son razonables por lo que no tolera la desobediencia. De voz gruesa y carrasposa, habla un poco atropellando las palabras.

### 3.3.5 Guión Literario

#### **LOCUTORA**

Las aventuras de... El Principito  
... Las enseñanzas del maestro...

#### **NARRADOR**

El primer planeta que visitó estaba habitado por un rey que se encontraba sentado sobre su trono simple pero majestuoso. El rey con asombro dijo al contemplar la llegada de El Principito:

#### **EL REY**

*(ALTIVO)* ¡Caramba un súbdito!

#### **EL PRINCIPITO**

*(ASOMBRADO)* ¿Cómo es posible que me reconozca si jamás me había visto hasta ahora?

#### **EL REY**

*(MALUMORADO)* ¡Acércate para que te vea mejor!

#### **EL PRINCIPITO**

*(TÍMIDO)* ¿Me puedo sentar?

#### **EL REY**

Te ordeno que te sientes.

#### **EL PRINCIPITO**

*(IRÓNICO)* Majestad le pido permiso para interrogarlo...

**EL REY**

Yo te ordeno que me interrogues

**EL PRINCIPITO**

Majestad... ¿Sobre qué reina?

**EL REY**

*(CON SIMPLICIDAD Y ARROGANCIA)* Sobre todo el planeta...

**EL PRINCIPITO**

*(SORPRENDIDO)* ¿Sobre todo esto?

**EL REY**

*(ORGULLOSO)* Sobre todo esto...

**EL PRINCIPITO**

*(MELANCÓLICO)* ¡Quisiera ver una puesta de sol! Complázcame, ordene al sol que se oculte...

**EL REY**

Tendrás tu puesta de sol. La exigiré; pero esperaré, como me lo dicta mi ciencia de buen gobernante, a que las condiciones sean favorables.

**EL PRINCIPITO**

¿Y cuándo sucederá eso?

**EL REY**

¡Bueno! ¡Bueno! *(INDECISO)* Será dentro de... dentro de unas horas; como a eso de las siete y cuarenta de la noche. Entonces verás cómo se me obedece.

**EL PRINCIPITO**

*(BOSTEZO)* Ya no tengo nada que hacer aquí, deseo marcharme.

**EL REY**

No te vayas. Si no te vas te nombro ministro.

**EL PRINCIPITO**

*(CURIOSO)* ¿Ministro de qué?

**EL REY**

*(DUDOSO)* De... ¡De justicia!

**EL PRINCIPITO**

Pero aquí no hay a quien juzgar.

**EL REY**

*(REFLEXIVO)* Uno nunca sabe... Todavía no he podido darme una vuelta por mi reino. Soy muy viejo, no hay sitio para una carroza y caminar me cansa.

**EL PRINCIPITO**

¡Ah! Pero yo ya he visto, no hay nadie allá abajo tampoco.

**EL REY**

*(SEGURO)* Entonces te juzgarás a ti mismo, lo cual es aun más difícil que juzgar a los demás; y si logras juzgarte bien, serás un verdadero sabio.

**EL PRINCIPITO**

*(IRÓNICO)* Puedo juzgarme a mí mismo en cualquier lugar, no tengo porqué de quedarme aquí.

**EL REY**

¡Ejem! ¡Ejem! (*PENSATIVO*) Me parece que en algún rincón de mi planeta hay una vieja rata, la condenarás a muerte de vez en cuando y así su vida dependerá de tu justicia; pero la indultarás todas las veces para que siempre tengas a quien juzgar.

**EL PRINCIPITO**

A mí no me gusta condenar a muerte a nadie, así que me voy.

**EL REY**

(*MOLESTO*) ¡NO!

**EL PRINCIPITO**

Si su majestad desea ser obedecido rigurosamente, puede darme una orden razonable. (*PÍCARO*) Puede ordenarme por ejemplo que me vaya antes de que pase un minuto. Las condiciones son favorables en este momento.

**EL REY**

¡Te nombro mi embajador!

**NARRADOR**

Así El Principito emprendió su partida hacia otro planeta pensando en lo raros que son los adultos.

### 3.3.6 Guión Técnico

#### Micro 3

#### ADAPTACIÓN RADIOFÓNICA EN FORMATO DE MICROS DE EL PRINCIPITO

**“Las enseñanzas del Maestro”**

**Adaptación de los capítulos:**

DIEZ: El principito conoce al rey que daba órdenes.

**Personajes:**

**NARRADOR - AVIADOR**

**Daniel Carlés**

**PRINCIPITO**

**Lileana Chacón**

**EL REY**

**Rolando Salazar**

**Escrito y producido por:**

Andrea González y Norelis Yáñez

<b><u>1.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ABRE CON CORTINA DE EL PRINCIPITO HASTA 10”.</u></b>
2.	<b>LOCUTORA</b>	Las aventuras de... <b><u>El Principito</u></b> ... Las enseñanzas del maestro...
<b><u>3.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA MÚSICA DE VIAJE DEL PRINCIPITO HASTA “EL PRINCIPITO”.</u></b>
4.	<b>NARRADOR</b>	El primer planeta que visitó estaba habitado por un rey que se encontraba sentado sobre su trono simple pero majestuoso. El rey con asombro dijo al contemplar la llegada de <b>El Principito</b> :
<b><u>5.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA TRACK DE REALEZA (TROMPETAS) FADE IN EN “CARAMBA” HASTA “COMPLAZCAME”.</u></b>
6.	<b>EL REY</b>	( <i>ALTIVO</i> ) ¡Caramba un súbdito!
7.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>ASOMBRADO</i> ) ¿Cómo es posible que me reconozca si jamás me había visto hasta ahora?
8.	<b>EL REY</b>	( <i>MALUMORADO</i> ) ¡Acércate para que te vea mejor!
9.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>TÍMIDO</i> ) ¿Me puedo sentar?
10.	<b>EL REY</b>	Te ordeno que te sientes.
11.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>IRÓNICO</i> ) Majestad le pido permiso para interrogarlo...
12.	<b>EL REY</b>	Yo te ordeno que me interrogues...

13.	<b>PRINCIPITO</b>	Majestad... ¿Sobre qué reina?
14.	<b>EL REY</b>	( <i>CON SIMPLICIDAD y ARROGANCIA</i> ) Sobre todo el planeta...
15.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>SORPRENDIDO</i> ) ¿Sobre todo eso?
16.	<b>EL REY</b>	( <i>ORGULLOSO</i> ) Sobre todo eso...
17.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>MELANCÓLICO</i> ) ¡Quisiera ver una puesta de sol! <b>Complázcame</b> , ordene al sol que se oculte...
18.	<b>EL REY</b>	Tendrás tu puesta de sol. La exigiré; pero esperaré, como me lo dicta mi ciencia de buen gobernante, a que las condiciones sean favorables.
19.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Y cuándo sucederá eso?
20.	<b>EL REY</b>	¡Bueno! ¡Bueno! ( <i>INDECISO</i> ) Será dentro de... dentro de unas horas; como a eso de las siete y cuarenta de la noche. Entonces verás cómo se me obedece.
21.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>BOSTEZO</i> ) Ya no tengo nada que hacer aquí, deseo marcharme.
22.	<b>EL REY</b>	No te vayas. Si no te vas te nombre ministro.
23.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>CURIOSO</i> ) ¿Ministro de qué?
24.	<b>EL REY</b>	( <i>DUDOSO</i> ) De... ¡De justicia!
25.	<b>PRINCIPITO</b>	Pero aquí no hay a quien juzgar.

26.	<b>EL REY</b>	( <i>REFLEXIVO</i> ) Uno nunca sabe... Todavía no he podido darme una vuelta por mi reino. Soy muy viejo, no hay sitio para una carroza y caminar me cansa.
27.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Ah! Pero yo ya he visto, no hay nadie allá abajo tampoco.
28.	<b>EL REY</b>	( <i>SEGURO</i> ) Entonces te juzgarás a ti mismo, lo cual es aun más difícil que juzgar a los demás; y si logras juzgarte bien, serás un verdadero sabio.
29.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>IRÓNICO</i> ) Puedo juzgarme a mí mismo en cualquier lugar, no tengo porqué quedarme aquí.
30.	<b>EL REY</b>	¡Ejem! ¡Ejem! ( <i>PENSATIVO</i> ) Me parece que en algún rincón de mi planeta hay una vieja rata, la condenarás a muerte de vez en cuando y así su vida dependerá de tu justicia; pero la indultarás todas las veces para que siempre tengas a quien juzgar.
31.	<b>PRINCIPITO</b>	A mí no me gusta condenar a muerte a nadie, así que me voy.
32.	<b>EL REY</b>	( <i>MOLESTO</i> ) ¡NO!

33.	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA TRACK SONIDO DE EL PRINCIPITO. FADE IN EN “PUEDE”. FADE OUT HASTA “EMBAJADOR”. ENTRA TRACK DEL AVIADOR EN “EL PRINCIPITO” HASTA EL FINAL.</u></b>
34.	<b>PRINCIPITO</b>	Si su majestad desea ser obedecido rigurosamente, <b>puede</b> darme una orden razonable. ( <i>PÍCARO</i> ) Puede ordenarme por ejemplo que me vaya antes de que pase un minuto. Las condiciones son favorables en este momento.
35.	<b>EL REY</b>	¡Te nombro mi <b><u>embajador!</u></b>
36.	<b>NARRADOR</b>	Así <b>El Principito</b> emprendió su partida hacia otro planeta pensando lo raros que son los adultos.



## **3.4 “De un planeta a otro”**

### **3.4.1 Idea**

De cómo el principito recorrió varios planetas.

### **3.4.2 Sinopsis**

El principito conoce a un vanidoso en el segundo planeta que visita, éste era un hombre al que le gustaba ser admirado por todos. Luego parte rumbo hacia el tercer planeta donde conoce a un bebedor que le inspira melancolía. En el cuarto planeta se encuentra con un hombre que sólo contaba estrellas, pues era un hombre muy serio, de negocios, lo que le dio la impresión de que los adultos eran muy extraños.

### **3.4.3 Tratamiento**

#### **Aventuras de los capítulos:**

- **El encuentro con el vanidoso:**

En su viaje llega al segundo planeta, habitado por un vanidoso. Personaje particular que necesita de aduladores. Confunde al pequeño con un admirador y le solicita aplausos. En un principio El Principito lo considera divertido pero pronto se cansa de lo monótono de la situación. Al retirarse del planeta, vuelve a insistir en lo raros que son los adultos.

- **La melancolía del bebedor:**

En una breve visita al tercer planeta, El Principito conoce a un bebedor, el cual le deja sumido en una gran melancolía. El hombre se encuentra instalado frente a una gran barra llena de botellas vacías y otras pocas llenas. Le confiesa al pequeño

que bebe para olvidar la vergüenza que le produce beber. Al marcharse, el pequeño reafirma su convencimiento de lo extraño del mundo adulto.

○ **El encuentro con el hombre de negocios:**

En el cuarto planeta conoce a un hombre de negocios, el cual se ocupa de llevar minuciosamente las cuentas de las millones de estrellas que él cree le pertenecen. Debido a lo inútil de la tarea del hombre, El Principito se retira del planeta, dejando al hombre inmerso en su labor.

**3.4.4 Personajes:**

- **Aviador – Narrador**
- **El Principito**
- **El vanidoso:**

Extraño y solitario habitante del asteroide 326. Pensaba que todos lo adoraban por su hermosura y que todos iban a estar a sus pies como verdaderos fanáticos. Usa un curioso sombrero con el que saluda a sus fanáticos, cuando es aclamado. Se califica a sí mismo como el hombre más bello, mejor vestido, más rico e inteligente del planeta. De voz engolada y refinada.

- **El bebedor:**

Desagradable personaje que sólo bebe para olvidar la vergüenza que le da beber. Estaba muy borracho y daba lástima verlo en ese estado deteriorado con mucho alcohol en su alrededor. Un poco ausente y arrastra las palabras al hablar.

- **El hombre de negocios:**

Era muy trabajador y no tomaba encuentra a las personas que lo rodean. No tenía tiempo para divertirse o para holgazanear. Habita su planeta desde hace más de 54 años, tiempo durante el cuál sólo ha interrumpido su trabajo escasas tres veces. Lleva la cuenta de las estrellas, las cuáles cree le pertenecen. Habla de forma apresurada y resoplando un poco.

### 3.4.5 Guión Literario

#### LOCUTORA

Las aventuras de... El Principito  
...De un planeta a otro...

#### NARRADOR

Y el viaje de El Principito continuó  
hasta que llegó al segundo planeta, el cual estaba habitado por un vanidoso

#### VANIDOSO

(*ANSIOSO*) ¡Ah! ¡Al fin la visita de un admirador!

#### EL PRINCIPITO

¡Buenos Días! ¡Qué curioso sombrero tienes!

#### VANIDOSO

(*ARROGANTE*) Es para saludar cuando me aplauden, me aclamen.

(*CON TRISTEZA*) Solo que por aquí nunca pasa nadie.

#### EL PRINCIPITO

¿Ah sí?

#### VANIDOSO

¡Así es! Te diré algo, golpea tus manos, la una contra la otra.

#### NARRADOR

El Principito pensó que eso era más divertido que la visita al rey, y el vanidoso saludaba levantando su sombrero ante los aplausos. Al poco rato, el impaciente

Principito dijo:

**EL PRINCIPITO**

Bueno, y para que el sombrero se quede quieto, ¿Qué hay que hacer?

**VANIDOSO**

(*CURIOSO*) ¿Verdaderamente me admiras mucho?

**EL PRINCIPITO**

¿Qué es admirar?

**VANIDOSO**

(*ARROGANTE*) Admirar significa reconocer que yo soy el hombre más bello, el mejor vestido, el más rico y el más inteligente del planeta.

**EL PRINCIPITO**

(*ASOMBRADO*) ¡Pero si tú estás sólo en tu planeta!

**VANIDOSO**

¡Pues dame ese gusto! ¡Admírame de todas maneras!

**EL PRINCIPITO**

Yo te admiro, pero ¿de qué te sirve?

**NARRADOR**

Al no recibir respuesta por parte del vanidoso, El Principito decide partir de ese planeta y llega al siguiente, el cual estaba habitado por un bebedor.

**EL PRINCIPITO**

¿Qué haces aquí?

**BEBEDOR**

(*RESIGNADO*) Bebo

**EL PRINCIPITO**

Pero ¿por qué bebes?

**BEBEDOR**

Para olvidar

**EL PRINCIPITO**

¿Para olvidar qué?

**BEBEDOR**

*(CON TONO DE DECEPCIÓN)* Para olvidar que tengo vergüenza.

**EL PRINCIPITO**

¿Vergüenza de qué?

**BEBEDOR**

¡Vergüenza de beber!

**NARRADOR**

El Principito confuso decidió marcharse hasta el cuarto planeta donde se encontró con un hombre de negocios, el cual estaba tan ocupado que ni siquiera levantó la cabeza para ver a El Principito cuando llegó.

**EL PRINCIPITO**

¡Buenos Días! Tu cigarro está apagado.

### **HOMBRE DE NEGOCIOS**

Tres y dos son cinco. Cinco y siete, doce. Doce y tres, quince. ¡Buenos días!  
 Quince y siete, veintidós. Veintidós y seis, veintiocho. No tengo tiempo de encenderlo de nuevo. Veintiséis y cinco, treinta y uno. (*CANSADO*) ¡Uff! Esto da un total de quinientos un millones setecientos veintidós mil setecientos treinta y uno.

### **EL PRINCIPITO**

¿Quinientos millones de qué?

### **HOMBRE DE NEGOCIOS**

¿Todavía estás aquí? Quinientos millones de... Ya no sé... ¡Tengo mucho trabajo! Yo soy una persona seria, no me entretengo en pequeñeces. Dos y cinco, siete...

### **EL PRINCIPITO**

(*CON TONO INSISTENTE*) ¿Quinientos millones de qué?

### **HOMBRE DE NEGOCIOS**

En los cincuenta y cuatro años que llevo de habitar este planeta, no he sido molestado más que en tres ocasiones. La primera vez por un abejorro que vino quién sabe de dónde. Produjo un ruido tan espantoso que cometí cuatro equivocaciones en una suma. La segunda vez fue debido a una enfermedad. (*REFLEXIVO*) Creo que me hace falta ejercicio; pero no tengo tiempo para pasear. Yo soy una persona seria. (*MOLESTO*) ¡Y la tercera vez es ésta! Bueno, yo estaba en quinientos millones...

### **EL PRINCIPITO**

¿Millones de qué?

**HOMBRE DE NEGOCIOS**

*(UN POCO IRRITADO)* Millones de esas pequeñas cosas que se suelen ver a veces en el cielo.

**EL PRINCIPITO**

*(ALEGRE)* ¡AH! ¿Estrellas?

*(ASOMBRADO)* ¿Es que tú tienes quinientos millones de estrellas?

**HOMBRE DE NEGOCIOS**

Quinientos millones setecientos veintidós mil setecientas treinta y una. Yo soy una persona seria y precisa.

**EL PRINCIPITO**

*(ASOMBRADO)* ¿Tú posees las estrellas?

Pero yo ya he visto un rey que...

**HOMBRE DE NEGOCIOS**

Los reyes no poseen nada; ellos solamente reinan. Lo cual es muy diferente.

**EL PRINCIPITO**

¿Y para qué te sirve poseer las estrellas?

**HOMBRE DE NEGOCIOS**

Me sirve para ser rico.

**EL PRINCIPITO**

¿Y de qué sirve ser rico?

**HOMBRE DE NEGOCIOS**

Para comprar otras estrellas, si es que alguien encuentra más estrellas.

**EL PRINCIPITO**

*(CURIOSO)* ¿Cómo puede uno poseer las estrellas?

**HOMBRE DE NEGOCIOS**

*(BRUSCAMENTE)* ¿De quiénes son?

**EL PRINCIPITO**

No lo sé, creo que de nadie.

**HOMBRE DE NEGOCIOS**

*(TRIUNFANTE)* Entonces me pertenecen, porque... porque he sido el primero que pensó en poseerlas.

Cuando tú encuentres un diamante que no pertenezca a nadie, te pertenecerá a ti. Por lo tanto, a mí me pertenecen las estrellas ya que nadie había tenido jamás la idea de poseerlas.

**EL PRINCIPITO**

Yo, poseo una flor a la cual riego todos los días. Poseo tres volcanes los cuales limpio todas las semanas. Es útil para mis volcanes, lo mismo que para mi flor, el que yo las posea. Pero tú no eres útil a las estrellas...

**NARRADOR**

El hombre de negocios no encontró nada que responder y entonces El Principito partió pensando en lo raros que son los adultos.

### 3.4.6 Guión Técnico

#### Micro 4

### ADAPTACIÓN RAFIOFÓNICA EN FORMATO DE MICROS DE EL PRINCIPITO

**“De un planeta a otro”**

#### **Adaptación de los capítulos:**

ONCE: El principito llega al segundo planeta y conoce al vanidoso.

DOCE: El principito llega al tercer planeta y conocer al bebedor.

TRECE: El principito llega al cuarto planeta y conoce al hombre de negocios.

#### **Personajes:**

<b>NARRADOR - AVIADOR</b>	<b>Daniel Carlés</b>
<b>AVIADOR</b>	<b>Daniel Carlés</b>
<b>EL PRINCIPITO</b>	<b>Lileana Chacón</b>
<b>EL REY</b>	<b>Rolando Salazar</b>
<b>EL VANIDOSO</b>	<b>Emilio Lovera</b>
<b>EL BEBEDOR</b>	<b>Emilio Lovera</b>
<b>EL HOMBRE DE NEGOCIOS</b>	<b>Rolando Salazar</b>

#### **Escrito y producido por:**

Andrea González y Norelis Yáñez

<b><u>1.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ABRE CON CORTINA DE EL PRINCIPITO HASTA 10”.</u></b>
2.	<b>LOCUTORA</b>	Las aventuras de... <b>El Principito</b> a través de sus viajes...
<b><u>3.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA TRACK DE VIAJE DEL PRINCIPITO DESDE “Y EL VIAJE” HASTA “VANIDOSO”.</u></b>
4.	<b>NARRADOR</b>	<b>Y el viaje</b> de El Principito continúa hasta que llegó al segundo planeta, el cual estaba habitado por un <b>vanidoso</b>
5.	<b>VANIDOSO</b>	( <i>ANSIOSO</i> ) ¡Ah! ¡Al fin la visita de un admirador!
6.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Buenos Días! ¡Qué curioso sombrero tienes!
7.	<b>VANIDOSO</b>	( <i>ARROGANTE</i> ) Es para saludar cuando me aplauden, me aclaman. ( <i>CON TRISTEZA</i> ) Solo que por aquí nunca pasa nadie.
8.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Ah sí?
<b><u>9.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA SONIDO DE APLAUSO EN “LA OTRA” HASTA “DIJO”.</u></b>
10.	<b>VANIDOSO</b>	¡Así es! Te diré algo, golpea tus manos, la una contra la otra.

11.	<b>NARRADOR</b>	El Principito pensó que eso era más divertido que la visita al rey, y el vanidoso saludaba levantando su sombrero ante los aplausos. Al poco rato, el impaciente Principito <b>dijo</b> :
12.	<b>PRINCIPITO</b>	Bueno, y para que el sombrero se quede quieto, ¿Qué hay que hacer?
13.	<b>VANIDOSO</b>	( <i>CURIOSO</i> ) ¿Verdaderamente me admiras mucho?
14.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Qué es admirar?
15.	<b>VANIDOSO</b>	( <i>ARROGANTE</i> ) Admirar significa reconocer que yo soy el hombre más bello, el mejor vestido, el más rico y el más inteligente del planeta.
16.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>ASOMBRADO</i> ) ¡Pero si tú estás sólo en tu planeta!
17.	<b>VANIDOSO</b>	¡Pues dame ese gusto! ¡Admírame de todas maneras!
18.	<b>PRINCIPITO</b>	Yo te admiro, pero ¿de qué te sirve?
<u>19.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA TRACK DE VIAJE DEL PRINCIPITO DESDE “EL PRINCIPITO”. HASTA “BEBEDOR”. ENTRA SONIDO DE BOTELLAS DESDE “QUÉ HACES” HASTA “OLVIDAR QUÉ”.</u>

20.	<b>NARRADOR</b>	Al no recibir respuesta por parte del vanidoso, <b>El Principito</b> decide partir de ese planeta y llega al siguiente, el cual estaba habitado por un <b>bebedor</b> .
21.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Qué haces aquí?
22.	<b>BEBEDOR</b>	( <i>RESIGNADO</i> ) Bebo
23.	<b>PRINCIPITO</b>	Pero ¿por qué bebes?
24.	<b>BEBEDOR</b>	Para olvidar
25.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Para olvidar qué?
<u>26.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA TRACK MÚSICA DE ACORDEÓN FADE IN DESDE “PARA OLVIDAR” Y FADE OUT HASTA “BEBER”.</b></u>
27.	<b>BEBEDOR</b>	( <i>CON TONO DE DECEPCIÓN</i> ) Para olvidar que tengo vergüenza.
28.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Vergüenza de qué?
29.	<b>BEBEDOR</b>	¡Vergüenza de <b>beber!</b>
<u>30.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA TRACK DE VIAJE DEL PRINCIPITO DESDE “DECIDIÓ” HASTA “LLEGÓ” Y ENTRA EFECTO MÁQUINA REGISTRADORA DESDE “BUENOS DÍAS”. HASTA “TREINTA Y UNO”.</b></u>
31.	<b>NARRADOR</b>	El Principito confuso <b>decidió</b> marcharse hasta el

		cuarto planeta donde se encontró con un hombre de negocios, el cual estaba tan ocupado que ni siquiera levantó la cabeza para ver a El Principito cuando <b>llegó</b> .
32.	<b>PRINCIPITO</b>	<b>¡Buenos Días!</b> Tu cigarro está apagado.
33.	<b>HOMBRE DE NEGOCIOS</b>	Tres y dos son cinco. Cinco y siete, doce. Doce y tres, quince. ¡Buenos días! Quince y siete, veintidós. Veintidós y seis, veintiocho. No tengo tiempo de encenderlo de nuevo. Veintiséis y cinco, treinta y uno. ( <i>CANSADO</i> ) ¡Uff! Esto da un total de quinientos un millones setecientos veintidós mil setecientos <b>treinta y uno</b> .
34.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Quinientos millones de qué?
<u>35.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA EFECTO MÁQUINA REGISTRADORA DESDE “DOS” HASTA DE “QUÉ”.</b></u>
36.	<b>HOMBRE DE NEGOCIOS</b>	¿Todavía estás aquí? Quinientos millones de... Ya no sé... ¡Tengo mucho trabajo! Yo soy una persona seria, no me entretengo en insignificancias. <b>Dos y cinco, siete...</b>
37.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>CON TONO INSISTENTE</i> ) ¿Quinientos millones <b>de qué?</b>

38.	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA TRACK SONIDO MÚSICA DE TENSIÓN. FADE IN “EN LOS CINCUENTA”. FADE OUT “EN CIELO”.</u></b>
39.	<b>HOMBRE DE NEGOCIOS</b>	<b>En los cincuenta</b> y cuatro años que llevo de habitar este planeta, no he sido molestado más que en tres ocasiones. La primera vez por un abejorro que vino quién sabe de dónde. Produjo un ruido tan espantoso que cometí cuatro equivocaciones en una suma. La segunda vez fue debido a una enfermedad. <i>(REFLEXIVO)</i> Creo que me hace falta ejercicio; pero no tengo tiempo para pasear. Yo soy una persona seria. <i>(MOLESTO)</i> ¡Y la tercera vez es ésta! Bueno, yo estaba en quinientos millones...
40.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Millones de qué?
41.	<b>HOMBRE DE NEGOCIOS</b>	<i>(UN POCO IRRITADO)</i> Millones de estas pequeñas cosas que se suelen ver a veces en el <b>cielo.</b>
42.	<b>PRINCIPITO</b>	<i>(ALEGRE)</i> ¡AH! ¿Estrellas? <i>(ASOMBRADO)</i> ¿Es que tú tienes quinientos millones de estrellas?
43.	<b>HOMBRE DE NEGOCIOS</b>	Quinientos millones setecientos veintidós mil setecientas treinta y una. Yo soy una persona seria y precisa.

44.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>ASOMBRADO</i> ) ¿Tú posees las estrellas? Pero yo ya he visto un rey que...
45.	<b>HOMBRE DE NEGOCIOS</b>	Los reyes no poseen nada; ellos solamente reinan. Lo cual es muy diferente.
46.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Y para qué te sirve poseer las estrellas?
47.	<b>HOMBRE DE NEGOCIOS</b>	Me sirve para ser rico.
48.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Y de qué sirve ser rico?
49.	<b>HOMBRE DE NEGOCIOS</b>	Para comprar más estrellas, si es que alguien encuentra más estrellas.
50.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>CURIOSO</i> ) ¿Cómo puede uno poseer las estrellas?
51.	<b>HOMBRE DE NEGOCIOS</b>	( <i>BRUSCAMENTE</i> ) ¿De quiénes son?
52.	<b>PRINCIPITO</b>	No lo sé, creo que de nadie.
<b>53.</b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA TRACK SONIDO DE BUENA IDEA EN "PENSÓ".</u></b>
54.	<b>HOMBRE DE NEGOCIOS</b>	( <i>TRIUNFANTE</i> ) Entonces me pertenecen, porque... porque he sido el primero que <b>pensó</b> en poseerlas. Cuando tú encuentres un diamante que no pertenezca a nadie, te pertenecerá a ti. Por lo tanto, a mí me pertenecen las estrellas ya que nadie había tenido jamás la idea de poseerlas.

55.	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA MÚSICA NOSTÁLGICA EN FADE IN EN “YO” HASTA FADE OUT EN “NO ENCONTRÓ”. Y ENTRA TRACK DE VIAJE DEL PRINCIPITO DESDE “EL PRINCIPITO”. HASTA EL FINAL.</u></b>
56.	<b>PRINCIPITO</b>	Yo, poseo una flor a la cual riego todos los días. Poseo tres volcanes los cuales limpio todas las semanas. Es útil para mis volcanes, lo mismo que para mi flor, el que yo las posea. Pero tú no eres útil a las estrellas...
57.	<b>NARRADOR</b>	El hombre de negocios <b>no encontró</b> nada que responder y entonces <b>El Principito</b> partió pensando lo raros que son los adultos.

## **3.5 “De un planeta a otro”**

### **3.5.1 Idea**

De cómo el principito visitó un planeta con 1440 puestas de sol.

### **3.5.2 Sinopsis**

Ya en el quinto planeta el pequeño conoce a un farolero con su farol, en cuyo mundo los días duraban un minuto y el principito descubre que se pueden observar 1440 puestas de sol en 24 horas.

### **3.5.3 Tratamiento**

#### **Aventuras de los capítulos:**

- **El farolero y su farol:**

Ocurre el encuentro con el habitante del quinto planeta, un farolero cuyo trabajo era encender y apagar el farol a cada minuto. A El Principito le parece fascinante la labor y desea quedarse allí, pero ése era un planeta tan pequeño que los días duraban un minuto, y no había más espacio que el que habitaba el farolero con su farol.

### **3.5.4 Personajes:**

- **Aviador – Narrador**
- **El Principito**

- **El farolero:**

Es el habitante del más pequeño de los planetas, tan pequeño que el día duraba sólo un minuto. Su trabajo consiste en apagar y prender un farol, y no tiene descanso. Es uno de los únicos personajes que El Principito no considera ridículo, puesto que piensa que se ocupa de algo más que sí mismo. De voz romántica pero un poco malhumorada.

### 3.5.5 Guión Literario

#### LOCUTORA

Las aventuras de... El Principito...

...De un planeta a otro...

#### NARRADOR

Así, llega al quinto planeta, el más pequeño de todos hasta ahora y donde se encontró a un farolero y un farol.

#### EL PRINCIPITO

Puede ser que este hombre sea absurdo; pero, sin embargo, es menos absurdo que el rey, que el vanidoso, que el hombre de negocios y que el bebedor. Al menos su trabajo tiene sentido. (*EMOCIONADO*) Cuando enciende su farol es como si hiciera nacer una estrella o una flor. Cuando apaga su farol hace dormir a la flor o a la estrella. Por eso su ocupación es hermosa.

¡Buenos Días! ¿Por qué acabas de apagar el farol?

#### EL FAROLERO

Es la consigna ¡Buenos Días!

#### EL PRINCIPITO

¿Qué es la consigna?

#### EL FAROLERO

La consigna en este caso es apagar el farol. ¡Buenas Noches!

#### EL PRINCIPITO

Pero ¿por qué lo has vuelto a encender?

**EL FAROLERO**

Es la consigna

**EL PRINCIPITO**

(*CONFUNDIDO*) No entiendo nada

**EL FAROLERO**

No hay nada que comprender. La consigna es la consigna. ¡Buenos Días!  
Es terrible mi oficio. En otros tiempos era razonable. Apagaba el farol en la mañana y lo encendía por la noche. Por lo tanto tenía el resto del día para descansar y el resto de la noche para dormir...

**EL PRINCIPITO**

¿Y después hubo cambio de consigna?

**EL FAROLERO**

La consigna no ha cambiado ¡Y este es el drama! (*RESIGNADO*) El planeta se ha vuelto cada año más rápido o sea que gira con mayor velocidad, y la consigna sigue siendo la misma.

**EL PRINCIPITO**

(*INTERESADO*) ¿Y entonces?

**EL FAROLERO**

Resulta que ahora el planeta da una vuelta cada minuto y nace un nuevo día. Por lo tanto, yo no tengo ni un segundo de descanso, enciendo y apago el farol cada minuto.

**EL PRINCIPITO**

¡Qué extraño tu planeta! (*EXTRAÑADO*) ¿Así que aquí los días duran un minuto?

**EL FAROLERO**

A mí no me parece nada extraño. Y ya hace un mes que estamos hablando.

**EL PRINCIPITO**

(*ASOMBRADO*) ¿Un mes?

**EL FAROLERO**

Sí, treinta minutos son aquí treinta días. ¡Buenas noches!

**EL PRINCIPITO**

¿Sabes...? conozco un medio para que descanses cuando quieras...

**EL FAROLERO**

(*INTERESADO*) Siempre quiero...

**EL PRINCIPITO**

Tu planeta es tan pequeño que le puedes dar la vuelta en tres brincos. Así que no tienes más que caminar lentamente, de manera que siempre quedes frente al sol. Y así, cuando quieras descansar, te pones a caminar... y el día durará lo que tú quieras.

**EL FAROLERO**

Eso no es una gran ayuda. (*TRISTE*) Lo que más deseo en la vida es dormir.

**EL PRINCIPITO**

¡Caramba! Qué mala suerte

**EL FAROLERO**

¡Efectivamente! Qué mala suerte. ¡Buenos días!

**NARRADOR**

El principito partió pensando...

**EL PRINCIPITO**

Éste es el único a quien hubiera podido hacer mi amigo, pero su planeta es verdaderamente pequeño y no hay sitio para los dos...

**NARRADOR**

Pero lo que más había maravillado de ese planeta a El Principito eran las mil cuatrocientas cuarenta puestas de sol que se podían observar cada veinticuatro horas!

### **3.5.6 Guión Técnico**

#### **Micro 5**

#### **ADAPTACIÓN RAFIOFÓNICA EN FORMATO DE MICROS DE EL PRINCIPITO**

**“De un planeta a otro”**

#### **Adaptación de los capítulos:**

CATORCE: El principito llega al quinto planeta y conoce al farolero con su farol, que un día dura un minuto y que 24 horas tienen 1440 puestas de sol.

#### **Personajes:**

**NARRADOR - AVIADOR**

**Daniel Carlés**

**EL PRINCIPITO**

**Lileana Chacón**

**EL FAROLERO**

**Augusto Cova**

**Escrito y producido por:**

Andrea González y Norelis Yáñez

<u>1.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ABRE CON CORTINA DE EL PRINCIPITO HASTA 10”.</u>
2.	LOCUTORA	Las aventuras de... <b>El Principito</b> ... De un planeta a otro...
<u>3.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA TRACK DE VIAJE DEL PRINCIPITO DESDE “ASÍ”. HASTA “UN FAROL”.</u>
4.	NARRADOR	Así, llega al quinto planeta, el más pequeño de todos hasta ahora y donde se encontró a un farolero y un <b>farol</b> .
<u>5.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA SONIDO DE SWITCH EN “CUANDO ENCIENDE”. ENTRA SONIDO DE SWITCH EN “BUENOS DÍAS”.</u>
6.	PRINCIPITO	Puede ser que este hombre sea absurdo; pero, sin embargo, es menos absurdo que el rey, que el vanidoso, que el hombre de negocios y que el bebedor. Al menos su trabajo tiene sentido. <i>(EMOCIONADO)</i> <b>Cuando</b> enciende su farol es como si hiciera nacer una estrella o una flor. Cuando apaga su farol hace dormir a la flor o a la estrella. Por eso su ocupación es hermosa. <b>¡Buenos Días!</b> ¿Por qué acabas de apagar el farol?

<u>7.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA SONIDO DE SWITCH EN</u> <u>“CONSIGNA”.</u>
8.	<b>EL FAROLERO</b>	Es la <u>consigna</u> ¡Buenos Días!
9.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Qué es la consigna?
<u>10.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA SONIDO DE SWITCH EN</u> <u>“FAROL”.</u>
11.	<b>EL FAROLERO</b>	La consigna en este caso es apagar el <b>farol</b> . ¡Buenas Noches!
12.	<b>PRINCIPITO</b>	Pero ¿por qué lo has vuelto a encender?
13.	<b>EL FAROLERO</b>	Es la consigna
14.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>CONFUNDIDO</i> ) No entiendo nada
<u>15.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA SONIDO DE SWITCH EN</u> <u>“CONSIGNA”.</u>
16.	<b>EL FAROLERO</b>	No hay nada que comprender. La consigna es la <b>consigna</b> . ¡Buenos Días! Es terrible mi oficio. En otros tiempos era razonable. Apagaba el farol en la mañana y lo encendía por la noche. Por lo tanto tenía el resto del día para descansar y el resto de la noche para dormir...
17.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Y después hubo cambio de consigna?

18.	<b>EL FAROLERO</b>	La consigna no ha cambiado ¡Y este es el drama! ( <i>RESIGNADO</i> ) El planeta se ha vuelto cada año más rápido o sea que gira con mayor velocidad, y la consigna sigue siendo la misma.
<u>19.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA SONIDO DE SWITCH EN “ENTONCES”.</b></u>
20.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>INTERESADO</i> ) ¿Y entonces?
21.	<b>EL FAROLERO</b>	Resulta que ahora el planeta da una vuelta cada minuto y nace un nuevo día. Por lo tanto, ya no tengo ni un segundo de descanso, enciendo y apago el farol cada minuto.
22.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Qué extraño tu planeta! ( <i>EXTRAÑADO</i> ) ¿Así que aquí los días duran un minuto?
23.	<b>EL FAROLERO</b>	A mí no me parece nada extraño. Y ya hace un mes que estamos hablando.
24.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>ASOMBRADO</i> ) ¿Un mes?
<u>25.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA SONIDO DE SWITCH EN “DÍAS”.</b></u>
26.	<b>EL FAROLERO</b>	Sí, treinta minutos son aquí treinta <b>días</b> . ¡Buenas noches!
27.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Sabes...? Conozco un medio para que descanses cuando quieras...
28.	<b>EL FAROLERO</b>	( <i>INTERESADO</i> ) Siempre quiero...

29.	<b>PRINCIPITO</b>	Tu planeta es tan pequeño que le puedes dar la vuelta en tres brincos. Así que no tienes más que caminar lentamente, de manera que siempre quedes frente al sol. Y así, cuando quieras descansar, te pones a caminar... y el día durará todo lo que tú quieras.
30.	<b>EL FAROLERO</b>	Eso no es una gran ayuda. ( <i>TRISTE</i> ) Lo que más deseo en la vida es dormir.
31.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Caramba! Qué mala suerte
<u>32.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA SONIDO DE SWITCH EN “SUERTE”.</b></u>
33.	<b>EL FAROLERO</b>	¡Efectivamente! Qué mala <b>suerte</b> . ¡Buenos días!
<u>34.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA TRACK DE VIAJE DEL PRINCIPITO EN FADE IN EN “PARTIÓ” HASTA EL FINAL.</b></u>
35.	<b>NARRADOR</b>	El principito <b>partió</b> pensando...
36.	<b>PRINCIPITO</b>	Éste es el único a quien hubiera podido hacer mi amigo, pero su planeta es verdaderamente pequeño y no hay sitio para los dos...
37.	<b>NARRADOR</b>	Pero lo que más había maravillado de ese planeta a El Principito eran las mil cuatrocientas cuarenta puestas de sol que se podían observar cada ¡veinticuatro horas!

## **3.6 “De un planeta a otro”**

### **3.6.1 Idea**

De cómo el pequeño príncipe llega al sexto planeta y conoce al geógrafo, hombre que conoce los mares, ríos, montañas y desiertos.

### **3.6.2 Sinopsis**

En el sexto planeta se produce su encuentro con el geógrafo, un hombre que sabía de mares, ríos, montañas y desiertos pero que no los conocía en la realidad, ya que no era explorador, y no conocía a ciencia cierta su propio planeta.

### **3.6.3 Tratamiento**

#### **Aventuras de los capítulos:**

- **El hombre de los mares, ríos y desiertos:**

En un planeta diez veces más amplio, El Principito se encuentra con viejo señor cuya profesión confesó ser la de geógrafo. Es el asteroide 330. Su único habitante desconoce la geografía de su hábitat ya que sólo se preocupa por escribir enormes libros y recibir a los exploradores. El señor considera que los libros de geografía son los más bellos del mundo. El pequeño le pide que le aconseje un planeta que sea digno de visitar y él le sugiere que visite la Tierra.

### **3.6.4 Personajes:**

- **Aviador – Narrador**
- **El Principito**

- **El geógrafo:**

Anciano personaje, muy trabajador y que nunca observaba su planeta. Se ocupaba de escribir en un grueso libro todo lo que los exploradores que llegaban le decían de su bello y hermoso planeta. Él le da el consejo a El Principito de visitar el planeta Tierra. En su voz se encuentra la sabiduría de una persona mayor, que da consejos y orientación.

### 3.6.5 Guión Literario

#### **LOCUTORA**

Las aventuras de... El Principito...

...De un planeta a otro...

#### **NARRADOR**

El joven príncipe llega al sexto planeta, que era como diez veces más grande y estaba habitado por un anciano que escribía en grandes libros.

#### **GEÓGRAFO**

¡Caramba, he allí un explorador! ¿De dónde vienes?

#### **EL PRINCIPITO**

¿Qué es ese libro tan grueso? ¿Qué estás haciendo aquí?

#### **GEÓGRAFO**

*(CON ORGULLO)* Soy geógrafo.

#### **EL PRINCIPITO**

¿Qué es un geógrafo?

#### **GEÓGRAFO**

Es un sabio que sabe de los lugares en que se encuentran los mares, los ríos, las ciudades, las montañas y los desiertos.

#### **EL PRINCIPITO**

*(EMOCIONADO)* Todo parece muy interesante. ¡Esto sí es un verdadero oficio!

Es muy bello tu planeta. ¿Tiene océanos?

**GEÓGRAFO**

No puedo saberlo.

**EL PRINCIPITO**

¡Pero usted es geógrafo!

**GEÓGRAFO**

¡Exacto! Pero no soy explorador. Me hacen falta los exploradores. El geógrafo no es el que va a investigar a todos esos lugares. El geógrafo es demasiado importante para andar explorando por ahí. Pero, eso sí, recibe a los exploradores, los interroga y toma nota de sus indicaciones. Y si los datos sobre lo que ha explorado le parecen interesantes, entonces el geógrafo hace una investigación sobre la honestidad del explorador.

**EL PRINCIPITO**

¿Y eso para qué?

**GEÓGRAFO**

Porque si un explorador mintiera y sus datos se registraran en los libros de geografía, seguro que causaría enormes catástrofes. Lo mismo ocurriría con un explorador que fuese borracho.

**EL PRINCIPITO**

¿Por qué?

**GEÓGRAFO**

Porque los borrachos ven doble. Entonces el geógrafo señalaría la existencia de dos montañas donde sólo existe una.

**EL PRINCIPITO**

*(IRÓNICOY RISUEÑO)* Yo conozco a una persona que sería un mal explorador.

**GEÓGRAFO**

Por eso, cuando la honestidad del explorador parece confiable, se realiza una investigación sobre su descubrimiento.

**EL PRINCIPITO**

¿Se va al sitio del descubrimiento?

**GEÓGRAFO**

No, eso es demasiado complicado. Se le exige al explorador que proporcione pruebas. (*EMOCIONADO*) Bien, pero tú, ¡tú vienes de lejos! ¡Entonces eres explorador! Descríbeme tu planeta.

**EL PRINCIPITO**

(*ALEGRE*) ¡OH! Mi planeta... no, no es muy interesante, es muy pequeño. Tengo tres volcanes, dos de ellos en actividad y uno apagado, pero nunca se sabe...

**GEÓGRAFO**

Uno nunca sabe...

**EL PRINCIPITO**

También tengo una flor.

**GEÓGRAFO**

Las flores no las anotamos

**EL PRINCIPITO**

(*EXTRAÑADO*)¿Y eso por qué? ¡Es lo más bonito!

**GEÓGRAFO**

Porque las flores son efímeras.

**EL PRINCIPITO**

¿Qué significa efímeras?

**GEÓGRAFO**

Significa hallarse amenazado por su próxima desaparición.

**EL PRINCIPITO**

(*ASUSTADO*) ¿Mi flor está amenazada de próxima desaparición?

**GEÓGRAFO**

Lo más seguro.

**EL PRINCIPITO**

¿Qué me aconseja visitar?

**GEÓGRAFO**

El planeta tierra. Tiene buena reputación.

**NARRADOR**

Y así El Principito se fue hacia la Tierra pensando en su flor, aquella que sólo tenía cuatro espinas para defenderse del mundo y a la que había dejado absolutamente sola.

### **3.6.6 Guión Técnico**

#### **Micro 6**

#### **ADAPTACIÓN RADIOFÓNICA EN FORMATO DE MICROS DE EL PRINCIPITO**

**“De un planeta a otro”**

#### **Adaptación de los capítulos:**

QUINCE: El Principito llega al sexto planeta y conoce al geógrafo, hombre que conoce los mares, ríos, montañas y desiertos.

#### **Personajes:**

**NARRADOR - AVIADOR**

**Daniel Carlés**

**EL PRINCIPITO**

**Lileana Chacón**

**EL GEÓGRAFO**

**Rolando Salazar**

**Escrito y producido por:**

Andrea González y Norelis Yáñez

<b><u>1.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ABRE CON CORTINA DE EL PRINCIPITO HASTA 10”.</u></b>
2.	<b>LOCUTORA</b>	Las aventuras de... <b>El Principito</b> ... De un planeta a otro...
<b><u>3.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA TRACK DE VIAJE DEL PRINCIPITO EN “EL JOVEN” HASTA “LIBROS”.</u></b>
4.	<b>NARRADOR</b>	<b>El joven</b> príncipe llega al sexto planeta, que era como diez veces más grande y estaba habitado por un anciano que escribía en grandes <b>libros</b> .
<b><u>5.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA SONIDO ESCRIBIENDO EN PAPEL EN “CARAMBA” HASTA “GEÓGRAFO”.</u></b>
6.	<b>GEÓGRAFO</b>	<b>¡Caramba</b> , he aquí un explorador! ¿De dónde vienes?
7.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Qué es ese libro tan grueso? ¿Qué estás haciendo aquí?
8.	<b>GEÓGRAFO</b>	<i>(CON ORGULLO)</i> Soy <b>geógrafo</b> .
9.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Qué es un geógrafo?
10.	<b>GEÓGRAFO</b>	Es un sabio que sabe de los lugares en que se encuentran los mares, los ríos, las ciudades, las montañas y los desiertos.
11.	<b>PRINCIPITO</b>	<i>(EMOCIONADO)</i> Todo parece muy interesante. ¡Esto sí es un verdadero oficio! Es muy bello tu planeta. ¿Tiene océanos?

12.	<b>GEÓGRAFO</b>	No puedo saberlo.
13.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Pero usted es geógrafo!
14.	<b>GEÓGRAFO</b>	¡Exacto! Pero no soy explorador. Me hacen falta los exploradores. El geógrafo no es el que va a investigar a todos esos lugares. El geógrafo es demasiado importante para andar explorando por ahí. Pero, eso sí, recibe a los exploradores, los interroga y toma nota de sus indicaciones. Y si los datos sobre lo que ha explorado le parecen interesantes, entonces el geógrafo hace una investigación sobre la honestidad del explorador.
15.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Y eso para qué?
16.	<b>GEÓGRAFO</b>	Porque si un explorador mintiera y sus datos se registrarán en los libros de geografía, es seguro que causaría enormes catástrofes. Lo mismo ocurriría con un explorador que fuese borracho.
17.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Por qué?
18.	<b>GEÓGRAFO</b>	Porque los borrachos ven doble. Entonces el geógrafo señalaría la existencia de dos montañas donde sólo existe una.
19.	<b>PRINCIPITO</b>	<i>(IRÓNICO)</i> Yo conozco a una persona que sería un mal explorador.

20.	<b>GEÓGRAFO</b>	Por eso, cuando la honestidad del explorador parece confiable, se realiza una investigación sobre su descubrimiento.
21.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Se va al sitio del descubrimiento?
22.	<b>GEÓGRAFO</b>	No, eso es demasiado complicado. Se le exige al explorador que proporcione pruebas. ( <i>EMOCIONADO</i> ) Bien, pero tú, ¡tú vienes de lejos! ¡Entonces eres explorador! Descríbeme tu planeta.
<u>23.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA TRACK MÚSICA NOSTÁLGICA EN FADE IN EN “¡OH!” Y SALE EN FADE OUT EN “SEGURO”.</u>
24.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>ALEGRE</i> ) ¡OH! Mi planeta... no es muy interesante, es muy pequeño. Tengo tres volcanes, dos de ellos en actividad y uno apagado, pero nunca se sabe...
25.	<b>GEÓGRAFO</b>	Uno nunca sabe...
26.	<b>PRINCIPITO</b>	También tengo una flor.
27.	<b>GEÓGRAFO</b>	Las flores no las anotamos
28.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>EXTRAÑADO</i> ) ¿Y eso por qué? ¡Es lo más bonito!
29.	<b>GEÓGRAFO</b>	Porque las flores son efímeras.
30.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Qué significa efímeras?

31.	<b>GEÓGRAFO</b>	Significa hallarse amenazado por su próxima desaparición.
32.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>ASUSTADO</i> )¿Mi flor está amenazada de próxima desaparición?
33.	<b>GEÓGRAFO</b>	Lo más <b>seguro</b> .
34.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Qué me aconseja visitar?
35.	<b>GEÓGRAFO</b>	El planeta tierra. Tiene buena reputación.
<u>36.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA TRACK DE VIAJE DEL PRINCIPITO</b></u> <u><b>EN. FADE IN EN “ASÍ” Y SALE EN FADE</b></u> <u><b>OUT HASTA “SOLA”.</b></u>
37.	<b>NARRADOR</b>	Y <b>así</b> El Principito se fue hacia la Tierra pensando en su flor, aquella que sólo tenía cuatro espinas para defenderse del mundo y a la que había dejado absolutamente <b> sola</b> .

*“Cuando llega al Planeta Tierra”*



*Ilustración: Carlos E. Carrasco*

## **3.7 “Cuando llega al Planeta Tierra”**

### **3.7.1 Idea:**

De cómo El Principito conoce a otra flor y se hace amigo de un zorro a su llegada al Planeta Tierra.

### **3.7.2 Sinopsis:**

El Principito llega a la tierra, al desierto del Sahara y se extraña de no ver a ningún hombre. Allí una serpiente le habla en enigmas, y lo convence de regresarlo a su planeta. El Principito sube a la cima de una gran montaña desde la cual pensaba podía ver toda la tierra, pero no vio más que puntiagudas rocas, y escuchaba el eco de su propia voz.

### **3.7.3 Tratamiento**

#### **Aventuras de los capítulos:**

- **El Principito visita la Tierra y lo recibe una serpiente:**

El pequeño príncipe llega a una tierra muy vasta, llena de arena y no ve a ningún ser viviente. Es el desierto del Sahara. De pronto una serpiente dorada llega a su encuentro y le informa dónde está, le aclara dudas. Ella le ofrece su ayuda para cuando él quiera regresar a su planeta.

- **La flor de tres pétalos:**

Continuando en su recorrido por el desierto se encuentra con una flor de tres pétalos a la cual le pregunta por los hombres, él quería encontrarlos, verlos de cerca. Ella le responde que sólo ha visto seis o siete, que no ha visto a más ninguno en años.

- **El encuentro con su eco:**

Siguiendo el trayecto del desierto, El Principito llega a una elevada montaña desde donde podía contemplar todo el planeta. Tan sólo logró ver las afiladas puntas de unas rocas. Asombrado por el paisaje escucha cómo el eco repite las palabras que él dice, y sentencia que los adultos no tienen imaginación.

### **3.7.4 Personajes:**

- **Aviador – Narrador**
- **El Principito**
  
- **La serpiente:**

Vivía en el desierto donde cayó El Principito, fue el primer ser viviente con quien se encuentra El Principito al llegar a la Tierra. Es un personaje que habla siempre en enigmas, y lo único que tenía de fuerte era su veneno con el cual durmió al principito al término de esta historia, para ayudarlo a regresar a su planeta. Voz muy intrigante y con un ligero siseo.

- **La flor de tres pétalos:**

Flor muy insignificante que vive en el desierto. Según ella cree, sólo existen seis o siete hombres en la Tierra, los cuáles no sabe a ciencia cierta dónde encontrarlos. Es muy ingenua, con una color de voz muy dulce y sutil, hasta puede ser un poco débil.

### 3.7.5 Guión Literario:

#### **LOCUTORA**

Las aventuras de... El Principito...  
... cuando llega al planeta Tierra...

#### **NARRADOR**

Después de tanto viajar, El Principito llega al planeta Tierra, que no es un planeta cualquiera. En ella se encuentra ciento once reyes, siete mil geógrafos; novecientos mil hombres de negocio; siete millones y medio de borrachos, trescientos once millones de vanidosos; es decir, ¡alrededor de dos mil millones de seres humanos adultos!

Una vez en la Tierra, El Principito se sintió muy sorprendido de no ver a ninguna persona. Tenía miedo de haberse equivocado de planeta, hasta que de pronto algo se movió en la arena...

#### **EL PRINCIPITO**

*(SORPRENDIDO)* ¡Buenas Noches!

#### **LA SERPIENTE**

¡Buenas Noches!

#### **EL PRINCIPITO**

¿Sobre qué planeta he caído?

#### **LA SERPIENTE**

Sobre la Tierra... en África...

#### **EL PRINCIPITO**

¡Ah! ¿Entonces no hay nadie sobre la Tierra?

**LA SERPIENTE**

Esto es el desierto. Y en los desiertos no hay gente. La Tierra es muy grande.

**EL PRINCIPITO**

Me pregunto si las estrellas se iluminan con el fin de que, algún día, cada uno pueda encontrar la suya. ¡Mira mi planeta, está allá arriba, encima de nosotros...

(AÑORANZA) pero qué lejos!

**LA SERPIENTE**

Es un bello planeta... ¿Qué vienes a hacer aquí?

**EL PRINCIPITO**

Estoy enfadado con una flor.

**LA SERPIENTE**

¡Ah!

**EL PRINCIPITO**

¿Dónde están los hombres? Uno se halla un poco solo en el desierto...

**LA SERPIENTE**

También está uno solo entre los hombres.

**EL PRINCIPITO**

¡UUY! ¡Qué animal tan raro eres! Eres flaco como un dedo.

**LA SERPIENTE**

Sí, pero soy una serpiente, más poderosa que el dedo de un rey.

**EL PRINCIPITO**

*(MUY BREVE RISA)* No creo que seas muy poderosa, ni siquiera tienes patas... ni puedes viajar...

**LA SERPIENTE**

Puedo llevarte más lejos que un barco. A quien toco, lo regreso a la tierra de donde salió. Pero tú vienes de una estrella. Tú eres puro...  
Me causas lástima. Tú, tan débil, sobre esta dura tierra de granito. Te puedo ayudar si llegas a extrañar tu planeta. Yo puedo...

**EL PRINCIPITO**

¡OH! Te he entendido pero, ¿por qué hablas siempre con enigmas?

**LA SERPIENTE**

Yo los resuelvo todos.

**NARRADOR**

Y El Principito atravesó el desierto con la serpiente enroscada alrededor de su tobillo como si fuera un brazalete de oro. Y no encontró más que una flor insignificante de tres pétalos.

**EL PRINCIPITO**

¡Buenos Días!

**LA FLOR**

¡Buenos Días!

**EL PRINCIPITO**

¿Dónde están los hombres?

**LA FLOR**

¿Los hombres? Creo que no existen más que unos seis o siete. Los vi hace años; pero no se sabe nunca dónde encontrarlos. El viento los lleva, pues no tienen raíces. Y no tenerlas les causa amargura.

**EL PRINCIPITO**

MMmm... ¡Adiós!

**LA FLOR**

¡Adiós!

**NARRADOR**

El Principito escaló una alta montaña. Las únicas montañas que había conocido eran los tres pequeños volcanes de su planeta. Los cuales apenas le llegaban a la rodilla; al punto que usaba el volcán apagado como taburete.

**EL PRINCIPITO**

*(EMOCIONADO)* Desde una montaña tan elevada como ésta podré ver de una sola vez todo el planeta y a todos los hombres... Gritaré a ver si alguien me escucha...

¡Buenos Días!

**ECO**

¡Buenos Días...! ¡Buenos Días...! ¡Buenos Días...!

**EL PRINCIPITO**

¿Quién eres?

**ECO**

¿Quién eres...? ¿Quién eres...? ¿Quién eres...?

**EL PRINCIPITO**

¡Sean mis amigos! ¡Estoy solo!

**ECO**

Estoy solo... estoy solo... estoy solo...

**EL PRINCIPITO**

¡Qué planeta tan raro! Es solitario, puntiagudo y salado. Y los hombres no tienen imaginación, repiten lo que uno les dice... en mi planeta yo tenía una flor y ella era siempre la primera en tomar la palabra.

**NARRADOR**

Y después de haber caminado mucho tiempo a través de desiertos, montañas y nieves, descubrió por fin un camino. Y todos los caminos van hacia parajes habitado por los hombres, pensó él...

### **3.7.6 Guión Técnico**

#### **Micro 7**

#### **ADAPTACIÓN RAFIOFÓNICA EN FORMATO DE MICROS DE EL PRINCIPITO**

**“Cuando llega al Planeta Tierra”**

#### **Adaptación de los capítulos:**

DIESCISEIS: El Principito visita la tierra.

DIESISIETE: El Principito cae en África y conoce a la serpiente en el desierto.

DIESIOCHO: El Principito se encuentra con una flor de 3 pétalos.

DIESINUEVE: El Principito sube a la montaña desde donde cree puede ver toda la tierra. Hace preguntas, pero escucha sólo el eco de su voz.

#### **Personajes:**

**NARRADOR – AVIADOR**

**Daniel Carlés**

**EL PRINCIPITO**

**Lileana Chacón**

**LA SERPIENTE**

**Emilio Lovera**

**LA FLOR DE TRES PÉTALOS**

**Karina Lizcano**

#### **Escrito y producido por:**

Andrea González y Norelis Yáñez

<u>1.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ABRE CON CORTINA DE EL PRINCIPITO HASTA 10”.</u>
2.	LOCUTORA	Las aventuras de... <u>El Principito</u> ...cuando llega al plantea Tierra...
<u>3.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA TRACK DE VIAJE DEL PRINCIPITO. DESDE “DESPUÉS” FADE OUT EN “CUALQUIERA”. Y ENTRA TRACK SONIDO AMBIENTE PERSONAS FADE IN EN “ELLA”. FADE OUT EN “ADULTOS”. PAUSA DE 3”. ENTRA TRACK SONIDO DESIERTO EN “EL PRINCIPITO”. PERMANECE EN SEGUNDO PLANO HASTA EL FINAL. (CONVERSACIÓN CON LA SERPIENTE)</u>

4.	<b>NARRADOR</b>	<p><b>Después</b> de tanto viajar, El Principito llega al planeta Tierra, que no es un planeta <b>cualquiera</b>. En <b>ella</b> se encuentra ciento once reyes, siete mil geógrafos; novecientos mil hombres de negocios; siete millones y medio de borrachos, trescientos once millones de vanidosos; es decir, ¡alrededor de dos mil millones de seres humanos <b>adultos!</b></p> <p>Una vez en la Tierra, <b>El Principito</b> se sintió muy sorprendido de no ver a ninguna persona. Tenía miedo de haberse equivocado de planeta, hasta que de pronto algo se movió en la arena...</p>
<u>5.</u>	<u>CONTROL</u>	<p><u><b>ENTRA SONIDO SERPIENTE</b></u>  <u><b>DESLIZÁNDOSE EN “BUENAS NOCHES”</b></u>  <u><b>HASTA “ÁFRICA” Y MÚSICA ENIGMÁTICA</b></u>  <u><b>Y SONIDO DE VIENTO DE FONDO HASTA</b></u>  <u><b>“LOS RESUELVO TODOS”.</b></u></p>
6.	<b>PRINCIPITO</b>	<i>(SORPRENDIDO)</i> ¡Buenas Noches!
7.	<b>SERPIENTE</b>	¡Buenas Noches!
8.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Sobre qué planeta he caído?
9.	<b>SERPIENTE</b>	Sobre la Tierra... en <b>África</b> .
10.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Ah! ¿Entonces no hay nadie sobre la Tierra?

11.	<b>SERPIENTE</b>	Esto es el desierto. Y en los desiertos no hay gente. La Tierra es muy grande.
12.	<b>PRINCIPITO</b>	Me pregunto si las estrellas se iluminan con el fin de que, algún día, cada uno pueda encontrar la suya. ¡Mira mi planeta, está allá arriba, encima de nosotros... ( <i>AÑORANZA</i> ) pero qué lejos!
13.	<b>SERPIENTE</b>	Es un bello planeta... ¿Qué vienes a hacer aquí?
14.	<b>PRINCIPITO</b>	Estoy enfadado con una flor.
15.	<b>SERPIENTE</b>	¡Ah!
16.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Dónde están los hombres? Uno se halla un poco solo en el desierto...
17.	<b>SERPIENTE</b>	También está uno solo entre los hombres.
18.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Qué animal tan raro eres! Eres flaco como un dedo.
<b><u>19.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA SONIDO DE SERPIENTE</u></b> <b><u>DESLIZÁNDOSE Y CASCABEL.</u></b>
20.	<b>SERPIENTE</b>	Sí, pero soy una serpiente, más poderosa que el dedo de un rey.
21.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>MUY BREVE RISA</i> ) No creo que seas muy poderosa, ni siquiera tienes patas... ni puedes viajar...

22.	<b>SERPIENTE</b>	Puedo llevarte más lejos que un barco. A quien toco, lo regreso a la tierra de donde salí. Pero tú vienes de una estrella. Tú eres puro... Me causas lástima. Tú, tan débil, sobre esta dura tierra de granito. Te puedo ayudar si llegas a extrañar tu planeta. Yo puedo...
23.	<b>PRINCIPITO</b>	¡OH! Te he entendido pero, ¿por qué hablas siempre con enigmas?
24.	<b>SERPIENTE</b>	Yo los <b>resuelvo todos</b> .
<u>25.</u>	<u>CONTROL</u>	<u><b>ENTRA SONIDO DESIERTO DESDE “Y EL PRINCIPITO” HASTA “LA PALABRA”.</b></u>
26.	<b>NARRADOR</b>	<b>Y El Principito</b> atravesó el desierto con la serpiente enroscada alrededor de su tobillo como si fuera un brazalete de oro. Y no encontró más que una flor insignificante de tres pétalos.
27.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Buenos Días!
28.	<b>LA FLOR</b>	¡Buenos Días!
29.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Dónde están los hombres?
30.	<b>LA FLOR</b>	¿Los hombres? Creo que no existen más que unos seis o siete. Los vi hace años; pero no se sabe nunca dónde encontrarlos. El viento los lleva, pues no tienen raíces. Y no tenerlas les causa amargura.

31.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Adiós!
32.	<b>LA FLOR</b>	¡Adiós!
33.	<b>NARRADOR</b>	El Principito escaló una alta montaña. Las únicas montañas que había conocido eran los tres pequeños volcanes de su planeta. Los cuales apenas le llegaban a la rodilla; al punto que usaba el volcán apagado como taburete.
34.	<b>PRINCIPITO</b>	( <i>EMOCIONADO</i> ) Desde una montaña tan elevada como ésta podré ver de una sola vez todo el planeta y a todos los hombres... Gritaré a ver si alguien me escucha... ¡Buenos Días!
<u>35.</u>	<u><i>CONTROL</i></u>	<u><i>ENTRA EFECTO ECO</i></u>
36.	<b>ECO</b>	¡Buenos Días...! ¡Buenos Días...! ¡Buenos Días...!
37.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Quién eres?
<u>38.</u>	<u><i>CONTROL</i></u>	<u><i>ENTRA EFECTO ECO</i></u>
39.	<b>ECO</b>	¿Quién eres...? ¿Quién eres...? ¿Quién eres...?
40.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Sean mis amigos! ¡Estoy solo!
<u>41.</u>	<u><i>CONTROL</i></u>	<u><i>ENTRA EFECTO ECO</i></u>
42.	<b>ECO</b>	Estoy solo... estoy solo... estoy solo...

43.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Qué planeta tan raro! Es solitario, puntiagudo y salado. Y los hombres no tienen imaginación, repiten lo que uno les dice... en mi planeta yo tenía una flor y ella era siempre la primera en tomar <b>la palabra</b> .
<u>44.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA TRACK MÚSICA INSTRUMENTAL</u> <u>EN FADE IN EN “CAMINO” HASTA EL</u> <u>FINAL.</u>
45.	<b>NARRADOR</b>	Y después de haber caminado mucho tiempo a través de desiertos, montañas y nieves, descubrió por fin un <b>camino</b> . Y todos los caminos van hacia parajes habitado por los hombres, pensó él...

## **3.8 “Cuando llega al Planeta Tierra”**

### **3.8.1 Idea:**

De cómo El Principito se hace amigo de un zorro y le enseña el significado de la palabra domesticar.

### **3.8.2 Sinopsis:**

Un zorro llega al encuentro de El Principito y le pide que lo domestique y le explica a El Principito el significado de esa palabra, y lo importante que son los amigos. Y le deja un secreto: “lo esencial es invisible a los ojos”.

### **3.8.3 Tratamiento**

#### **Aventuras de los capítulos:**

##### **○ La enseñanza del zorro:**

Debido a su tristeza fruto del encuentro con las rosas, El Principito se encuentra con un zorro y le pide que juegue con él. Entonces comienza a conversar sobre el significado de una palabra que el pequeño nunca había escuchado: domesticar. El zorro le dice que si lo domestica, los dos dejarán de ser iguales a todos para convertirse en seres únicos en el mundo. Tras un tiempo El Principito domestica al zorro, lo cual hace muy dolorosa la despedida.

### **3.8.4 Personajes:**

- **Aviador – Narrador**
- **El Principito**

- **El zorro:**

Es un personaje crucial en el camino de El Principito, ya que le enseña importantes lecciones de vida, especialmente de la creación de lazos afectivos. Por eso quiere fervientemente ser domesticado, para salir de su vida aburrida y monótona. Decía que no hay que juzgar a las personas por su apariencia física sino valorarlas por su mentalidad y por lo que eran realmente en la vida. Es un personaje amigable, con una voz cálida y llena de sabiduría, le inspira mucha confianza al pequeño.

### 3.8.5 Guión Literario:

#### **LOCUTORA**

Las Aventuras de... El Principito...  
... Cuando llega al planeta Tierra...

#### **NARRADOR**

Entonces, apareció alguien más...

#### **ZORRO**

¡Buenos Días!

#### **EL PRINCIPITO**

¡Buenos Días! ¿Quién eres? Eres muy bonito...

#### **EL ZORRO**

Soy un zorro.

#### **EL PRINCIPITO**

Ven a jugar conmigo... me siento tan triste...

#### **EL ZORRO**

No puedo jugar contigo, no estoy domesticado...

#### **EL PRINCIPITO**

¡Ah! Perdón, pero ¿Qué significa domesticar?

#### **EL ZORRO**

Es algo que está muy olvidado. Significa crear lazos.

**EL PRINCIPITO**

¿Crear lazos?

**EL ZORRO**

Seguro. Tú no eres para mí más que un niño parecido a cien mil niños y no te necesito. Y tú tampoco me necesitas. Yo no soy para ti más que uno entre cien mil zorros. Ahora bien, si tú me domesticaras, nos necesitaríamos el uno al otro. Tú serías para mí el único en el mundo como yo lo sería para ti...

**EL PRINCIPITO**

Empiezo a comprender... hay una flor... y me parece que me ha domesticado...

**EL ZORRO**

Es posible... ¡Se ven tantas cosas en la Tierra!

**EL PRINCIPITO**

¡No, no es en la Tierra! Es en otro planeta

**EL ZORRO**

¡Eso sí que es interesante!

Mi vida es monótona, por lo tanto me aburro un poco. Pero si tú me domesticaras, sería radiante y cálida. (*CON TONO Implorante*) ¡¡¡Doméstícame por favor!!!

**EL PRINCIPITO**

Quisiera hacerlo, pero no dispongo de tiempo. Además quiero buscar más amigos y conocer muchas cosas.

**EL ZORRO**

Sólo se conocen bien aquellas cosas que se domestican. Los hombres ya no tienen tiempo para conocer nada; compran las cosas ya hechas a los comerciantes; pero como no existe ningún comerciante de amigos, los hombres no tienen amigos,  
¡Doméstícame!

**EL PRINCIPITO**

¿Y qué hay que hacer?

**EL ZORRO**

Hace falta ser muy paciente. Primero te sentarás en la hierba un poco retirado de mí, yo te miraré de reajo y tú no dirás nada. Las palabras son fuente de malentendidos. Pero cada día te podrás sentar un poco más próximo.

**NARRADOR**

Entonces El Principito volvió al día siguiente y el zorro le dijo:

**EL ZORRO**

Hubiera sido mejor que volvieras a la misma hora de ayer. Si vienes por ejemplo, a las cuatro de la tarde, te estaré esperando desde las tres y cuanto más se aproxime la hora de la cita más feliz me sentiré. Los ritos son imprescindibles.

**EL PRINCIPITO**

¿Qué es un rito?

**EL ZORRO**

Es algo también ya muy olvidado. Es lo que hace que un día sea diferente a los demás. Y una hora de las otras.

**NARRADOR**

Fue así como El Principito domesticó al zorro. Más cuando llegó el día de su separación el zorro dijo:

**EL ZORRO**

¡Adiós!... He aquí mi secreto. Es muy sencillo. Consiste en que no se ve muy bien sino con el corazón, pues lo esencial es invisible a los ojos.  
Es el tiempo que has invertido con tu rosa lo que la hace tan importante.

**EL PRINCIPITO**

Soy responsable de mi rosa...

### **3.8.6 Guión Técnico**

#### **Micro 8**

#### **ADAPTACIÓN RAFIOFÓNICA EN FORMATO DE MICROS DE EL PRINCIPITO**

**“Cuando llega al Planeta Tierra”**

#### **Adaptación de los capítulos:**

VEINTIUNO: El Principito se encuentra con el zorro quien le enseña el significado de qué es domesticar.

#### **Personajes:**

**NARRADOR - AVIADOR**

**Daniel Carlés**

**EL PRINCIPITO**

**Lileana Chacón**

**EL ZORRO**

**Rolando Salazar**

**Escrito y producido por:**

Andrea González y Norelis Yáñez

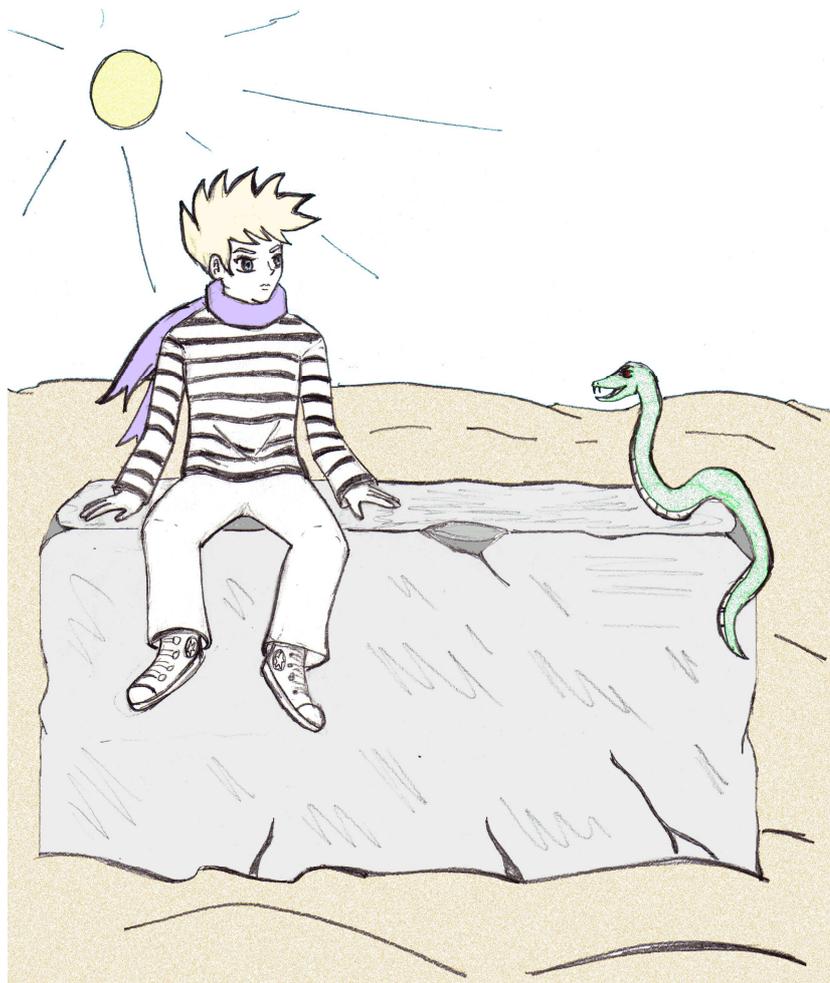
<b><u>1.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ABRE CON CORTINA DE EL PRICIPITO HASTA 10”.</u></b>
2.	<b>LOCUTORA</b>	Las aventuras de... <b><u>El Principito</u></b> ...cuando llega al planeta Tierra...
<b><u>3.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA TRACK CORTINA DEL ZORRO. FADE IN EN “ALGUIEN MÁS”. FADE OUT EN “OTRO”.</u></b>
4.	<b>NARRADOR</b>	Entonces, apareció <b>alguien más...</b>
5.	<b>ZORRO</b>	¡Buenos Días!
6.	<b>PRICIPITO</b>	¡Buenos Días! ¿Quién eres? Eres muy bonito...
7.	<b>ZORRO</b>	Soy un zorro.
8.	<b>PRICIPITO</b>	Ven a jugar conmigo... me siento tan triste...
9.	<b>ZORRO</b>	No puedo jugar contigo, no estoy domesticado...
10.	<b>PRICIPITO</b>	¡Ah! Perdón, pero ¿Qué significa domesticar?
11.	<b>ZORRO</b>	Es algo que está muy olvidado. Significa crear lazos.
12.	<b>PRICIPITO</b>	¿Crear lazos?

13.	<b>ZORRO</b>	Seguro. Tú no eres para mí más que un niño parecido a cien mil niños y no te necesito. Y tú tampoco me necesitas. Yo no soy para ti más que uno más entre cien mil zorros. Ahora bien, si tú me domesticaras, nos necesitaríamos el uno al <b>otro</b> . Tú serías para mí el único en el mundo como yo lo sería para ti...
14.	<b>PRINCIPITO</b>	Empiezo a comprender... hay una flor... y me parece que me ha domesticado...
15.	<b>ZORRO</b>	Es posible... ¡Se ven tantas cosas en la Tierra!
16.	<b>PRINCIPITO</b>	¡No, no es en la Tierra! Es en otro planeta
17.	<b>ZORRO</b>	¡Eso sí que es interesante!
18.	<b>ZORRO</b>	Mi vida es monótona, por lo tanto me aburro un poco. Pero si tú me domesticaras, sería radiante y cálida. <i>(CON TONO IMPLORANTE)</i> ¡¡¡Doméstícame por favor!!!
19.	<b>PRINCIPITO</b>	Quisiera hacerlo, pero no dispongo de tiempo. Además quiero buscar más amigos y conocer muchas cosas.

20.	<b>ZORRO</b>	Sólo se conocen bien aquellas cosas que se domestican. Los hombres ya no tienen tiempo para conocer nada; compran las cosas ya hechas a los comerciantes; pero como no existe ningún comerciante de amigos, los hombres no tienen amigos, ¡Doméstícame!
21.	<b>PRINCIPIITO</b>	¿Y qué hay que hacer?
<u>22.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA TRACK MÚSICA DEL ZORRO FADE IN EN “HACE FALTA” Y SALE EN FADE OUT EN “PRÓXIMO”.</b></u>
23.	<b>ZORRO</b>	<b>Hace falta</b> ser muy paciente. Primero te sentarás en la hierba un poco retirado de mí, yo te miraré de de reojo y tu no dirás nada. Las palabras son fuente de malentendidos. Pero cada día te podrás sentar un poco más <b>próximo</b> .
24.	<b>NARRADOR</b>	Entonces El Principito volvió al día siguiente y el zorro le dijo
<u>25.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA SONIDO DESIERTO DESDE “HUBIERA” Y QUEDA EN SEGUNDO PLANO HASTA “OTRAS”.</b></u>

26.	<b>ZORRO</b>	<b>Hubiera</b> sido mejor que volvieras a la misma hora de ayer. Si vienes por ejemplo, a las cuatro de la tarde, te estaré esperando desde las tres y cuanto más se aproxime la hora de la cita más feliz me sentiré... los ritos son imprescindibles.
27.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Qué es un rito?
28.	<b>ZORRO</b>	Es algo también ya muy olvidado. Es lo que hace que un día sea diferente a los demás. Y una hora de las <b>otras</b> .
29.	<b>NARRADOR</b>	Fue así como El Principito domesticó al zorro. Más cuando llegó el día de su separación el zorro dijo:
<u>30.</u>	<u>CONTROL</u>	<u><i>ENTRA TRACK MÚSICA DEL ZORRO HASTA EL FINAL.</i></u>
31.	<b>ZORRO</b>	¡Adiós!... He aquí mi secreto. Es muy sencillo. Consiste en que no se ve bien sino con el corazón, pues lo esencial es invisible a los ojos. Es el tiempo que has invertido con tu rosa lo que la hace tan importante.
32.	<b>PRINCIPITO</b>	Soy responsable de mi rosa...

*“El viaje de regreso”*



*Ilustración: Carlos E. Carrasco*

### **3.9 “El viaje de regreso”**

#### **3.9.1 Idea:**

De cómo El Principito conoce otros simpáticos personajes en su recorrido por la Tierra y le cuenta sus aventuras al aviador.

#### **3.9.2 Sinopsis:**

El Principito se encuentra con un guardagujas y con un vendedor de pastillas que quitan la sed. Interactúa luego con el aviador, el cual no ha podido reparar su avión. Cansados de caminar en busca de agua, se sientan a hablar sobre las estrellas y lo hermoso del desierto.

#### **3.9.3 Tratamiento**

##### **Aventuras de los capítulos:**

##### **○ El encuentro con el guardagujas:**

Siguiendo por el desierto el pequeño se encuentra con un guardagujas que despacha trenes, que van y vienen sin parar, y que están cargados de viajeros y paquetes. En su conversación el hombre le confiesa a El Principito que no entiende por qué los seres humanos persiguen fines tan precisos.

##### **○ El comerciante de píldoras:**

Este mercader le ofrece a El Principito píldoras que calman la sed durante ocho días, permitiendo que una persona ahorre hasta 53 minutos semanales. El pequeño no entendió esto, así que él razonó que era mejor, con esos 53 minutos, caminar lentamente hasta un pozo.

### **3.9.4 Personajes:**

- **Aviador – Narrador**
- **El Principito**
  
- **El Ferroviario:**

Su oficio es el de clasificar viajeros, paquetes y despachar trenes. Ve a los hombres de manera particular, y los critica porque siempre se están quejando del lugar donde están. De voz pesada y áspera habla arrastrando las palabras.

- **El vendedor de píldoras:**

Se encarga de vender pastillas que calman la sed, lo que significa un ahorro significativo de tiempo. Habla con acento árabe, e intenta ser persuasivo con su tono de voz.

### 3.9.5 Guión Literario:

#### **LOCUTORA**

Las aventuras de El Principito  
...El viaje de regreso...

#### **NARRADOR**

El Principito se encuentra ahora en un lugar diferente, con alguien muy particular...

#### **EL PRINCIPITO**

¡Buenos Días!

#### **FERROVIARIO**

¡Buenos Días!

#### **EL PRINCIPITO**

¿Quién eres y qué haces aquí?

#### **FERROVIARIO**

Yo soy el ferroviario y clasifico a los pasajeros por paquetes de mil. Despacho los trenes que los conducen unas veces a la derecha como otras veces a la izquierda.

#### **EL PRINCIPITO**

Parece que llevan mucha prisa. ¿Qué buscarán?

#### **FERROVIARIO**

Lo ignoro. Creo que incluso el hombre de la locomotora también lo ignora.

#### **EL PRINCIPITO**

¿Y tan pronto vienen de regreso?

**FERROVIARIO**

No son los mismos. Es un cambio.

**EL PRINCIPITO**

¿Acaso no se hallaban contentos donde estaban?

**FERROVIARIO**

Nunca nadie está contento donde se encuentra.

**EL PRINCIPITO**

¿Es que persiguen a los primeros pasajeros?

**FERROVIARIO**

No persiguen a nadie. Duermen ahí dentro o bostezan. Sólo los niños aprietan sus narices contra los cristales.

**EL PRINCIPITO**

Sólo los niños saben lo que buscan. Desperdician su tiempo por una muñeca de trapo y la convierten en algo para ellos tan importante, que lloran si alguien se las quita...

**FERROVIARIO**

¡Tienen suerte!

**NARRADOR**

Entonces El Principito decide avanzar un poco más en su recorrido y nuevamente se encuentra con otra persona.

**EL PRINCIPITO**

¡Buenos Días!

**COMERCIANTE**

¡Buenos Días!

**EL PRINCIPITO**

¿Qué vendes?

**COMERCIANTE**

Vendo píldoras para calmar la sed. Si se toma una pastilla a la semana no se necesita beber ningún tipo de líquido durante ese tiempo.

**EL PRINCIPITO**

¿Y para qué vendes eso?

**COMERCIANTE**

Es una gran economía de tiempo. Los expertos han hecho cálculos y han comprobado que se ahorran cincuenta y tres minutos por semana.

**EL PRINCIPITO**

¿Y qué se puede hacer con esos cincuenta y tres minutos?

**COMERCIANTE**

Cada uno puede hacer lo que quiera...

**EL PRINCIPITO**

Si yo tuviera cincuenta y tres minutos libres para gastarlos en lo que quisiera, me dirigiría tranquilamente hacia un manantial.

**NARRADOR**

Y ya para el octavo día de permanencia en el desierto como consecuencia de la avería de mi avión, escuchaba la historia del comerciante y apuraba la última gota de mi provisión de agua.

**AVIADOR**

¡Ah! Son muy bellos tus recuerdos Principito, pero todavía no he podido reparar mi avión; no tengo agua que beber y yo también sería dichoso, si pudiera dirigirme tranquilamente hacia un manantial.

**EL PRINCIPITO**

Mi amigo el zorro...

**AVIADOR**

*(INTERRUMPIENDO AL PRINCIPITO)* Mi pequeño hombrecito ¡ahora no se trata del zorro!

**EL PRINCIPITO**

¿Por qué?

**AVIADOR**

Porque nos vamos a morir de sed.

**EL PRINCIPITO**

Está bien haber tenido un amigo aunque nos vayamos a morir. Yo estoy muy contento de haber tenido un amigo zorro...

**AVIADOR**

Parece que no mides el peligro que corremos. Nunca tienes hambre ni sed. Un poco de sol te basta...

**EL PRINCIPITO**

No es cierto, yo también tengo sed... busquemos un pozo.

**AVIADOR**

¿Tú también tienes sed?

**EL PRINCIPITO**

Quizá el agua puede también ser buena para el corazón.  
 Estoy cansado, me sentaré...  
 Las estrellas son bellas a causa de una flor que no se ve...

**AVIADOR**

¡Por supuesto!

**EL PRINCIPITO**

El desierto es bello

**AVIADOR**

Eso es verdad. Yo siempre he amado el desierto. Uno puede sentarse sobre un montón de arena sin ver ni escuchar nada. Y sin embargo, siempre hay algo que brilla en el silencio.

**EL PRINCIPITO**

Lo que embellece el desierto es que oculta un pozo en cualquier lugar.

**AVIADOR**

Sí. Ya sea que se trate de la casa, de las estrellas o del desierto, lo que los hace hermosos es algo invisible a los ojos

**EL PRINCIPITO**

Me alegra que estés de acuerdo con mi zorro.  
 Tengo algo de sueño...

**NARRADOR**

Lo que me impresiona de este Principito dormido es su fidelidad por una flor, la imagen de una rosa que brilla dentro de él como la llama de una lámpara, incluso cuando duerme...

### 3.9.6 Guión Técnico

#### Micro 9

#### ADAPTACIÓN RAFIOFÓNICA EN FORMATO DE MICROS DE EL PRINCIPITO

#### “El viaje de regreso”

#### Adaptación de los capítulos:

VEINTIDOS: El encuentro con el guardagujas.

VEINTITRES: Conoce al vendedor de píldoras que quitan la sed por una semana.

VEINTICUATRO: Le cuenta al aviador su encuentro con el vendedor de píldoras.

#### Personajes:

**NARRADOR - AVIADOR**

**Daniel Carlés**

**EL PRINCIPITO**

**Lileana Chacón**

**EL FERROVIARIO**

**Teodoro Jansen**

**EL COMERCIANTE**

**Emilio Lovera**

#### Escrito y producido por:

Andrea González y Norelis Yáñez

<u>1.</u>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ABRE CON CORTINA DE EL PRINCIPITO HASTA 10”.</u></b>
2.	<b>LOCUTORA</b>	Las aventuras de... <b><u>El Principito</u></b> ...El viaje de regreso...
3.	<b>NARRADOR</b>	El Principito se encuentra ahora en un lugar diferente, con alguien muy particular...
<u>4.</u>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA SONIDO TRENES DESDE “BUENOS DÍAS”. HASTA “TIENEN SUERTE”.</u></b>
5.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Buenos Días!
6.	<b>FERROVIARIO</b>	¡Buenos Días!
7.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Quién eres y qué haces aquí?
8.	<b>FERROVIARIO</b>	Yo soy el ferroviario y clasifico a los pasajeros por paquetes de mil. Despacho los trenes que los conducen unas veces a la derecha como otras veces a la izquierda.
9.	<b>PRINCIPITO</b>	Parece que llevan mucha prisa. ¿Qué buscarán?
10.	<b>FERROVIARIO</b>	Lo ignoro. Creo que incluso el hombre de la locomotora también lo ignora.
11.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Y tan pronto vienen de regreso?
12.	<b>FERROVIARIO</b>	No son los mismos. Es un cambio.
13.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Acaso no se hallaban contentos donde estaban?
14.	<b>FERROVIARIO</b>	Nunca nadie está contento donde se encuentra.

15.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Es que persiguen a los primeros pasajeros?
16.	<b>FERROVIARIO</b>	No persiguen a nadie. Duermen ahí dentro o bostezan. Sólo los niños aprietan sus narices contra los cristales.
17.	<b>PRINCIPITO</b>	Sólo los niños saben lo que buscan. Desperdician su tiempo por una muñeca de trapo y la convierten en algo para ellos tan importante, que lloran si alguien se las quita...
18.	<b>FERROVIARIO</b>	<b>Tienen suerte</b>
<b><u>19.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA TRACK MÚSICA ÁRABE EN FADE</u></b> <b><u>IN EN “OTRA PERSONA” HASTA FADE</u></b> <b><u>OUT EN “MANANTIAL”.</u></b>
20.	<b>NARRADOR</b>	Entonces El Principito decide avanzar un poco más en su recorrido y nuevamente se encuentra con <b>otra persona</b>
21.	<b>PRINCIPITO</b>	¡Buenos Días!
22.	<b>COMERCIANTE</b>	¡Buenos Días!
23.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Qué vendes?
24.	<b>COMERCIANTE</b>	Vendo píldoras para calmar la sed. Si se toma una pastilla a la semana no se necesita beber ningún tipo de líquido durante ese tiempo.
25.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Y para qué vendes eso?
26.	<b>COMERCIANTE</b>	Es una gran economía de tiempo. Los expertos

		han hecho cálculos y han comprobado que se ahorran cincuenta y tres minutos por semana.
27.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Y qué se puede hacer con esos cincuenta y tres minutos?
28.	<b>COMERCIANTE</b>	Cada uno puede hacer lo que quiera...
29.	<b>PRINCIPITO</b>	Si yo tuviera cincuenta y tres minutos libres para gastarlos en lo que quisiera, me dirigiría tranquilamente hacia un <b>manantial</b> .
<u>30.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA TRACK MÚSICA AVIADOR FADE IN</u> <u>EN “OCTAVO DÍA” FADE OUT EN “MORIR</u> <u>DE SED”.</u>
31.	<b>NARRADOR</b>	Y ya para el <b>octavo día</b> de permanencia en el desierto como consecuencia de la avería de mi avión, escuchaba la historia del comerciante y apuraba la última gota de mi provisión de agua.
32.	<b>AVIADOR</b>	¡Ah! Son muy bellos tus recuerdos Principito, pero todavía no he podido reparar mi avión; no tengo agua que beber y yo también sería dichoso, si pudiera dirigirme tranquilamente hacia un manantial.
33.	<b>PRINCIPITO</b>	Mi amigo el zorro...

34.	<b>AVIADOR</b>	<i>(INTERRUMPIENDO AL PRINCIPITO)</i> Mi pequeño hombrecito ¡ahora no se trata del zorro!
35.	<b>PRINCIPITO</b>	¿Por qué?
36.	<b>AVIADOR</b>	Porque nos vamos a <b>morir de sed.</b>
37.	<b>PRINCIPITO</b>	Está bien haber tenido un amigo aunque nos vayamos a morir. Yo estoy muy contento de haber tenido un amigo zorro...
38.	<b>AVIADOR</b>	Parece que no mides el peligro que corremos. Nunca tienes hambre ni sed. Un poco de sol te basta...
<u>39.</u>	<u><b>CONTROL</b></u>	<u><b>ENTRA SONIDO DE PASOS EN LA ARENA Y VIENTO DESDE “BUSQUEMOS”. HASTA “SENTARÉ”. Y ENTRA SONIDO DESIERTO EN “LAS ESTRELLAS”. PERMANECE DE FONDO EN SEGUNDO PLANO HASTA “SUEÑO”.</b></u>
40.	<b>PRINCIPITO</b>	No es cierto, yo también tengo sed... <b>busquemos</b> un pozo.
41.	<b>AVIADOR</b>	¿Tú también tienes sed?
42.	<b>PRINCIPITO</b>	Quizá el agua puede también ser buena para el corazón. Estoy cansado, me <b>sentaré...</b> <b>Las estrellas</b> son bellas a causa de una flor que no se ve...

43.	<b>AVIADOR</b>	¡Por supuesto!
44.	<b>PRINCIPITO</b>	El desierto es bello
45.	<b>AVIADOR</b>	Eso es verdad. Yo siempre he amado el desierto. Uno puede sentarse sobre un montón de arena sin ver ni escuchar nada. Y sin embargo, siempre hay algo que brilla en el silencio.
46.	<b>PRINCIPITO</b>	Lo que embellece el desierto es que oculta un pozo en cualquier lugar.
47.	<b>AVIADOR</b>	Sí. Ya sea que se trate de la casa, de las estrellas o del desierto, lo que los hace hermosos es algo invisible a los ojos.
48.	<b>PRINCIPITO</b>	Me alegra que esté de acuerdo con mi zorro. Tengo algo de <b>sueño...</b>
<b><u>49.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA TRACK DEL AVIADOR HASTA EL</u></b> <b><u>FINAL.</u></b>
50.	<b>NARRADOR</b>	Lo que me impresiona de este principito dormido es su fidelidad por una flor, la imagen de una rosa que brilla dentro de él como la llama de una lámpara, incluso cuando duerme...

### **3.10 “El viaje de regreso”**

#### **3.10.1 Idea:**

De cómo la serpiente pica a El Principito después de un largo viaje.

#### **3.10.2 Sinopsis:**

El aviador ve a El Principito hablando con la serpiente y se asusta. Llegaba la hora de la partida. Entonces, en el lugar exacto donde había caído, la serpiente lo picó, cayendo suavemente en la arena. El aviador termina de contar la historia de El Principito, haciendo la reflexión de que ninguna persona mayor la comprendería, ni pensaría que algo así tendría importancia.

#### **3.10.3 Tratamiento**

##### **Aventuras de los capítulos:**

##### **○ La despedida:**

Los últimos capítulos de la historia relatan el encuentro final entre el aviador y El Principito. El día antes de la partida del pequeño, el aviador encuentra a El Principito sentado en un muro hablando con la serpiente. El aviador se entristece porque es inminente la partida de su amigo. Luego, tras un relámpago resplandeciente, como una luz amarilla, el cuerpo del pequeño se desploma lentamente, al día siguiente el aviador repara en que el cuerpo del niño ya no está. Ha regresado a su planeta.

#### **3.10.4 Personajes:**

- **Aviador – Narrador**
- **El Principito**

### 3.10.5 Guión Literario:

#### **LOCUTORA**

Las aventuras de... El Principito...

...El viaje de regreso...

#### **NARRADOR**

Al día siguiente vi a lo lejos a El Principito sentado en el muro con las piernas colgando y diciendo:

#### **EL PRINCIPITO**

Llegaré esta noche.

¿Tienes un buen veneno? ¿Estás seguro de que no me harás sufrir mucho tiempo?

#### **NARRADOR**

De pronto me detuve, la opresión era aún mayor, y seguía sin comprender nada. Entonces bajé la mirada y al pie del muro vi algo que me hizo dar un brinco. Allí, erguida, había una de esas serpientes amarillas que dan la muerte en pocos segundos.

Corrí, busqué rápidamente mi revólver en mi bolsillo y me dirigí hacia ella. Pero al oír el ruido que hice, la serpiente se deslizó por la arena, y así, lentamente, se escurrió entre las piedras, produciendo un ruido metálico. Llegué al muro justamente a tiempo para recibir en mis brazos a mi pequeño Principito, que estaba tan pálido como la nieve.

#### **AVIADOR**

Pero... ¿Pero qué historia es la que acabo de oír? ¿Ahora resulta que también hablas con las serpientes?

#### **EL PRINCIPITO**

Ahora ya podrás volver a tu hogar.

**AVIADOR**

¿Cómo lo sabes?

**EL PRINCIPITO**

Yo también vuelvo hoy a mi planeta.

**AVIADOR**

Muchachito, has sentido miedo...

**EL PRINCIPITO**

Esta noche sentiré más miedo...

**AVIADOR**

Pequeño, quisiera volver a oír tu risa.

¿Verdad que es sólo un mal sueño esa historia de la serpiente, de la cita y de la estrella?

**EL PRINCIPITO**

Tú mirarás por la noche las estrellas; pero yo no puedo mostrarte dónde está la mía porque es muy pequeña. Pero es mejor así. Mi estrella será para ti una estrella cualquiera. Por lo tanto, te agradecerá contemplar todas las estrellas; todas ellas serán tus amigas. Además, te voy a hacer un regalo. (*RÍE*)

**AVIADOR**

¡Ah! Chiquillo, ¡Cómo me gusta oír tu risa!

**EL PRINCIPITO**

Justamente mi risa será el regalo...

Cuando por las noches mires el cielo, estaré en una de las estrellas; y como yo reiré te parecerá que todas las estrellas ríen para ti. ¡Tú tendrás estrellas que saben reír! Y a veces, abrirás tu ventana por ese placer... Y tus amigos se sorprenderán al verte reír mirando el cielo. Entonces tú les dirás “Sí, las estrellas siempre me hacen reír”; y ellos te creerán loco. Te habré jugado una broma. ¡Siii! (*RÍE*)

Esta noche... ¿Sabes?... no vengas.

**AVIADOR**

No me apartaré de ti.

**EL PRINCIPITO**

Esto que te digo es también por la serpiente. Puede morderte... y no quiero que suceda. Las serpientes son peligrosas. Pueden morder sólo por el placer de hacer daño.

**AVIADOR**

He dicho que no me separaré de ti.

Es cierto que las serpientes muerden, pero no tienen veneno para una segunda mordida...

**NARRADOR**

Aquella noche no vi al principito tomar el camino. Desapareció sin hacer ruido.

Cuando logré alcanzarlo iba decidido, con paso rápido y solamente dijo:

**EL PRINCIPITO**

¡Ah! Estás ahí...

*(CON PREOCUPACIÓN)* No, no debiste venir, sufrirás. Parecerá que he muerto y no será verdad... Tú comprende... es muy lejos... No me es posible llevar este cuerpo; me pesa demasiado.

Pues bien, ahí está... eso es todo...

**AVIADOR**

Yo no me pude mover. Sólo un relámpago amarillo centelleó cerca de su tobillo.

Por breves instantes quedó inmóvil. No gritó, cayó como cae un árbol:

suavemente; ni siquiera hizo el más leve ruido, a causa de la arena.

Eso fue hace ya seis años... nunca antes había contado esta historia. Después de esto, nada en el universo volverá a ser igual, ya que en alguna parte, para mí, miles de estrellas ríen sin cesar... Ninguna persona adulta comprenderá que estas cosas sean realmente importantes... pero miren siempre con atención, ya que si en algún lugar un niño va hacia ustedes, con cabellos de oro y se ríe, adivinarán quién es... Entonces, ¡sean amables!, y no me dejen tan triste: escríbanme enseguida que El Principito ha vuelto.

**FIN.**

### **3.10.6 Guión Técnico**

#### **Micro 10**

#### **ADAPTACIÓN RAFIOFÓNICA EN FORMATO DE MICROS DE EL PRINCIPITO**

#### **“El viaje de regreso”**

#### **Adaptación de los capítulos:**

VEINTISEIS: La serpiente pica al Principito y es encontrado por el aviador en el muro.

VEINTISIETE: El aviador concluye la historia.

#### **Personajes:**

**NARRADOR - AVIADOR**

**Daniel Carlés**

**EL PRINCIPITO**

**Lileana Chacón**

#### **Escrito y producido por:**

Andrea González y Norelis Yánez

<u>1.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ABRE CON CORTINA DE EL PRINCIPITO HASTA 10".</u>
2.	LOCUTORA	Las aventuras de... <u>El Principito</u> ...El viaje de regreso...
<u>3.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA TRACK MÚSICA DE TENSIÓN EN "AL DÍA" Y PERMANECE EN SEGUNDO PLANO HASTA "SERPIENTES".</u>
4.	NARRADOR	Al día siguiente vi a lo lejos a El Principito sentado en el muro con las piernas colgando y diciendo
<u>5.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA SONIDO LATIDOS DE CORAZÓN. VA DE MENOS A MÁS PROGRESIVAMENTE. DESDE "REPLICÓ" HASTA "SEGUNDOS".</u>
6.	PRINCIPITO	Llegaré esta noche. ¿Tienes un bueno veneno? ¿Estás seguro que no me harás sufrir mucho tiempo?
7.	NARRADOR	De pronto me detuve, la opresión era aún mayor, y seguía sin comprender nada.
<u>8.</u>	<u>CONTROL</u>	<u>ENTRA SONIDOS PASOS CORRIENDO DESDE "CORRÍ" HASTA "ELLA". ENTRA EFECTO SERPIENTE ARRASTRÁNDOSE. DESDE "RUIDO" HASTA "ARENA".</u>

9.	<b>NARRADOR</b>	<p>Entonces bajé la mirada y al pie del muro vi algo que me hizo dar un brinco. Allí, erguida, había una de esas serpientes amarillas que dan la muerte en pocos <b>segundos</b>.</p> <p><b>Corrí</b>, busqué rápidamente mi revólver en mi bolsillo y me dirigí hacia <b>ella</b>. Pero al oír el <b>ruido</b> que hice, la serpiente se deslizó por la <b>arena</b>, y así, lentamente, se escurrió entre las piedras, produciendo un ruido metálico. Llegué al muro justamente a tiempo para recibir en mis brazos a mi pequeño principito, que estaba tan pálido como la nieve.</p>
10.	<b>AVIADOR</b>	<p>Pero ¿Pero qué historia es la que acabo de oír? ¿Ahora resulta que también hablas con las <b>serpientes</b>?</p>
11.	<b>PRINCIPITO</b>	Ahora ya podrás volver a tu hogar.
12.	<b>AVIADOR</b>	¿Cómo lo sabes?
<b>13.</b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<p><b><u>ENTRA TRACK MÚSICA NOSTÁLGICA.</u></b></p> <p><b><u>FADE IN EN “PLANETA”. FADE OUT EN</u></b></p> <p><b><u>“RISA”.</u></b></p>
14.	<b>PRINCIPITO</b>	Yo también vuelvo hoy a mi <b>planeta</b> .

15.	<b>AVIADOR</b>	Muchachito, has sentido miedo...
16.	<b>PRINCIPITO</b>	Esta noche sentiré más miedo...
17.	<b>AVIADOR</b>	Pequeño, quisiera volver a oír tu risa. ¿Verdad que es sólo un mal sueño esa historia de la serpiente, de la cita y de la estrella?
18.	<b>PRINCIPITO</b>	Tú mirarás por la noche las estrellas; pero yo no puedo mostrarte dónde está la mía porque es muy pequeña. Pero es mejor así. Mi estrella será para ti una estrella cualquiera. Por lo tanto, te agradecerá contemplar todas las estrellas; todas ellas serán tus amigas. Además, te voy a hacer un regalo. ( <i>RÍE</i> )
19.	<b>AVIADOR</b>	¡Ah! Chiquillo, ¡Cómo me gusta oír tu <b>risa!</b>
20.	<b>PRINCIPITO</b>	Justamente mi risa será el regalo...
<b><u>21.</u></b>	<b><u>CONTROL</u></b>	<b><u>ENTRA TRACK MÚSICA DE ESPERANZA.</u></b> <b><u>DESDE “CUANDO” HASTA “BROMA”.</u></b>

22.	<b>PRINCIPITO</b>	<p><b>Cuando</b> por las noches mires el cielo, estaré en una de las estrellas; y como yo reiré te parecerá que todas las estrellas ríen para ti. ¡Tú tendrás estrellas que saben reír! (<i>RÍE</i>). Y a veces, abrirás tu ventana por ese placer... Y tus amigos se sorprenderán al verte reír mirando el cielo. Entonces tú les dirás “Sí, las estrellas siempre me hacen reír”; y ellos te creerán loco. Te habré jugado una <b>broma</b>. (<i>RÍE</i>)... Esta noche... ¿Sabes?... no vengas.</p>
23.	<b>AVIADOR</b>	No me apartaré de ti.
24.	<b>PRINCIPITO</b>	<p>Esto que te digo es también por la serpiente. Puede morderte... y no quiero que suceda. Las serpientes son peligrosas. Pueden morder sólo por el placer de hacer daño.</p>
25.	<b>AVIADOR</b>	<p>He dicho que no me separaré de ti.</p> <p>Es cierto que las serpientes muerden, pero no tienen veneno para una segunda mordida...</p>
<u>26.</u>	<u>CONTROL</u>	<p><u><i>ENTRA SONIDO PASOS AVANZANDO RÁPIDAMENTE DESDE “LOGRÉ” HASTA “DIJO”.</i></u></p>

27.	<b>NARRADOR</b>	<p>Aquella noche no vi al principito tomar el camino. Desapareció sin hacer ruido. Cuando <b>logré</b> alcanzarlo iba decidido, con paso rápido y solamente <b>dijo</b>:</p>
<u>28.</u>	<u>CONTROL</u>	<p><u>ENTRA TRACK MÚSICA DE PARTIDA DESDE “TÚ TENDRÁS” HASTA “ES TODO”.</u></p>
29.	<b>PRINCIPITO</b>	<p>¡Ah! Estás ahí... (<i>CON PREOCUPACIÓN</i>) No debiste venir, sufrirás. Parecerá que he muerto y no será verdad... Tú comprende... es muy lejos... No me es posible llevar este cuerpo; me pesa demasiado.</p> <p>Pues bien, ahí está... eso <b>es todo</b>...</p>
<u>30.</u>	<u>CONTROL</u>	<p><u>ENTRA EFECTO RELÁMPAGO DESDE “SÓLO” HASTA “TOBILLO”. ENTRA TRACK MÚSICA DE CIERRE FADE IN EN “ESO FUE” Y PERMANECE DE FONDO CON FADE OUT HASTA EL FINAL.</u></p>

31.	<b>NARRADOR</b>	<p>Yo no me pude mover. <b>Sólo</b> un relámpago amarillo centelleó cerca de su <b>tobillo</b>. Por breves instantes quedó inmóvil. No gritó, cayó como cae un árbol: suavemente; ni siquiera hizo el más leve ruido, a causa de la arena.</p> <p><b>Eso fue</b> hace ya seis años... nunca antes había contado esta historia. Después de esto, nada en el universo volverá a ser igual, ya que en alguna parte, para mí, miles de estrellas ríen sin cesar... Ninguna persona adulta comprenderá que estas cosas sean realmente importantes... pero miren siempre con atención, ya que si en algún lugar un niño va hacia ustedes, con cabellos de oro y se ríe, adivinarán quién es... Entonces, ¡sean amables!, y no me dejen tan triste: escribanme enseguida que El Principito ha vuelto.</p> <p style="text-align: right;"><b>FIN.</b></p>
-----	-----------------	--

## CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

- La radiodifusión dirigida a la audiencia infantil representa una valiosa posibilidad de enriquecimiento para ellos. Puede satisfacer la necesidad del pequeño de ser tomado en cuenta de manera positiva y de que los mensajes masivos se dirijan a ellos directamente.
- El escoger la adaptación de un libro a formato de radio es un reto que hay que estar dispuesto a asumir, pues como todo trabajo tiene sus variantes que pueden hacerlo más fácil o más difícil.
- Con la adaptación del texto se buscó ser lo más fiel posible a la obra original con la intención de que se pudiera apreciar la belleza del contenido y toda su pureza. Además, mantener la simplicidad con la que se expresa el autor para transmitir elementos de profundo significado.
- Por el hecho de ser micros dedicados a una audiencia infantil no hay que subestimar a nuestros interlocutores y hay que tratarlos con sumo respeto, y no por tratarse de radio infantil hay que tenerle menor consideración o tratarlo como un género menor. Hay que estimularlos y no subestimarlos.
- El hecho de conocer la audiencia a la que va dirigido nuestro producto nos hizo comprender que debía ser perfectamente entendible y que todo debía estar sustentado en factores claves que incentiven la imaginación sin tanto esfuerzo, que las voces, los efectos y los sonidos evoquen inmediatamente lo que se quiso representar.
- Nuevamente el conocimiento de nuestra audiencia nos llevó a utilizar un lenguaje sencillo y entendible para los niños, aquél con el que puedan captar rápidamente la idea que se quiso expresar.

- Los guiones deben contar con un punto de enganche que mantenga a los niños en sintonía con los micros. Así mismo, con el dinamismo de las voces se logra un mayor entretenimiento para los pequeños.
- El mensaje de los micros debe fluir sutilmente debajo de las palabras, dejando a los niños enseñanzas importantes de humildad, amistad y solidaridad. Para el niño debe ser una revelación, incluso que la recuerde mucho después de haber escuchado la pieza.
- Es fundamental tener en cuenta que todo lo que se pensó para ser escrito no necesariamente puede ser radiado, así que el uso adecuado de los elementos radiofónicos es fundamental para insertar un texto literario exitosamente dentro del lenguaje radiofónico.
- A la hora de realizar la pieza debe dejarse algo a la imaginación. Que sea el radioescucha quien cierre el círculo. Es importante que por ser un producto dirigido a los niños la caracterización de los personajes a través de las voces sea bastante clara, y que haga volar su imaginación.
- Proyectos como este pueden ser de gran ayuda a la hora de combatir el desinterés que pueda haber por la literatura. Si el niño se ve satisfactoriamente estimulado por la pieza acudirá a la obra original y se habrá procurado un acercamiento a los libros. Y la estimulación puede ir más allá, el niño puede ser curioso de otros libros y acercarse más a la literatura. Se quiso aportar una solución y llevar la lectura hacia otro medio que también está un poco olvidado como fuente de educación, la radio.
- Sin duda uno de los medios que más estimula la imaginación es la radio. Con ella podemos viajar, ubicarnos en paisajes asombrosos. Por tanto es

un medio ideal y que ofrece mucha libertad para realizar un trabajo de este tipo.

- La lectura genera imágenes a través de las palabras, la radio le agrega los sonidos para llevar la imaginación a puntos inimaginables de emoción.
- En cuanto a la grabación de las voces, es recomendable que la misma se efectúe con la mayor cantidad de actores y locutores juntos, tantos como sea posible. Esto con la finalidad de que el proceso se haga más ameno y haya un *feed back* entre todos. Además, se facilitaría el proceso de montaje.
- De utilizarse un estudio de grabación para realizar la musicalización, es recomendable asistir con todas las pistas de música y efectos establecidos, para evitar pérdida de tiempo en la búsqueda de la música y la melodía, lo que puede significar una economía en los gastos.
- Además no se pueden dejar a un lado los factores que favorecen la producción y posible transmisión de este proyecto como lo es el cumplimiento de la Ley de Responsabilidad Social en Radio y Televisión con su artículo N° 14, en el cual se resalta la importancia de la inclusión de la programación infantil dentro de las radios en general; y así mismo dejan en claro en los artículos N° 6 y 7 el tipo de lenguaje que debe utilizarse y el bloque horario en los que deben ser transmitidas estas programaciones.
- Y como último factor y no menos importante está el rol del Productor Nacional Independiente que en este caso asumimos nosotras a través de la realización de este proyecto, y que a su vez la Ley de Responsabilidad

Social en Radio y Televisión nos ampara y apoya mediante su artículo N° 13 y 15 para la futura difusión de este trabajo.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Arias, A. (1964) *Radiofonismo*. Madrid: Vasallo.

Bahamón, E. (1991) *Análisis de El Principito*. Bogotá: Editorial Voluntad S. A.

Cabello, J. (1986) *La Radio: su lenguaje, géneros y formatos*. México: Editorial Torre de Babel.

Caldera, R. (2004) *La existencia abierta: para lectores de EL Principito*. Caracas: Monteávila Editores.

Camacho, L. (1999) *La imagen Radiofónica*. México: Mc Graw Hill.

Castro, E. (2001) *Así se diseñan programas de radiofónicos*. Maracaibo, Venezuela: Editorial de la Universidad del Zulia EDILUZ.

Cortina, A. (1982) *Contribución a la historia de la radio en Venezuela*. Caracas: editado por el Instituto Nacional de Hipódromos. Colección venezolanista, serie "Testimonios IV".

Cresta, M. (1980) *El niño, la literatura infantil y los medios de comunicación masivos*. Buenos Aires: Editorial Plus Ultra.

De Saint-Exúpery, A. (1990) *El Principito*. Caracas: Editorial Panapo.

Diccionario de la Real Lengua Española. (1992) Vigésima primera edición, Tomo II. Madrid: Editorial Espasa Calpe, S. A.

Muñoz, J., y Gil, C. (1997) *La Radio: teoría y práctica*. Madrid: Instituto Oficial de Radiotelevisión Española, IORTV. 2da Edición.

Ortiz, M., y Marchamalo, J. (1994) *Técnicas de la comunicación en radio: la realización radiofónica*. Barcelona, España: Paidós. 1ra. Edición.

Perdomo, A. (1997) *Análisis de El Principito*. Caracas: Editorial Panapo.

Vidal, J. (2004). *Le era de la radio en Venezuela*. Caracas: Alfadil Ediciones, 2da. Edición.

Villamizar, G. (2005) *Teoría y Práctica de la radio. Historia y proceso técnico de la radio. Orientaciones prácticas para diseñar, producir y comunicar el mensaje radiofónico*. Caracas: Editorial CEC, SA.

Yépes, O. (1993) *Cuentos y recuentos de la radio en Venezuela*. Caracas: Fundación Neumann.

Zavarce, C. (1996) *Secretos de la producción radiofónica*. Caracas: Editorial Panapo. 1ra. Edición.

## **Fuentes electrónicas**

Rodero, E. (2002) *Clasificación y caracterización de los géneros radiofónicos de ficción: los contenidos olvidados* (Trabajo de investigación en línea) Consultado el día 10 de Junio de 2007 de la World Wide Web: [http://www.campusred.net/forouniversitario/pdfs/comunicaciones/radio/Emma\\_Rodero.pdf](http://www.campusred.net/forouniversitario/pdfs/comunicaciones/radio/Emma_Rodero.pdf)

Ley de Responsabilidad Social en Radio y Televisión. Consultado el 20 de junio de 2008 de la World Wide Web: <http://www.rnv.gov.ve/noticias/index.php?pg=leyresorte>

### **Tesis consultadas**

Chacón, L., y Reyes, A. (2005) *El Quijote: una aventura de la Mancha a la radio*. Trabajo de Grado de Licenciatura no publicado, Universidad Católica Andrés Bello, Caracas, Venezuela.

Fernández, J (1994). *El micro radiofónico*. Trabajo de Grado de Licenciatura publicado, Universidad Central de Venezuela. Caracas, Venezuela.

Miles, C. (2002). *Micos de radio “Un sueño para Venezuela”*: programa de pedagogía social para comunidades venezolanas rurales. Trabajo de Grado de Licenciatura no publicado, Universidad Católica Andrés Bello, Caracas, Venezuela.

Tovar, M. (2005) “A través de los tiempos”. *Micos de radio sobre historia universal*. Trabajo de Grado de Licenciatura no publicado, Universidad Católica Andrés Bello, Caracas, Venezuela.

Urdaneta, V. (1999) *Cuando Caracas tenía un tranvía: diseño de micros radiales sobre las costumbres caraqueñas de la década de los años treinta*. Trabajo de Grado de Licenciatura no publicado, Universidad Católica Andrés Bello, Caracas, Venezuela.

## **ANEXOS**

## EL PRINCIPITO

*(Versión Original)*

### UNO

*De cómo el autor imagina aventuras en la selva y abandona una incipiente carrera de pintor.*

Cuando yo tenía seis años vi una vez en un libro sobre la Selva Virgen, que se llamaba “Historias Vividas”, una preciosa estampa. La imagen representaba a una serpiente boa que se engullía una fiera. Aquí tienen una copia del dibujo. El libro decía: “Las serpientes boas engullen su presa entera, sin masticarla. Así duermen tranquilamente sin moverse durante los seis meses que dura la digestión”. Ello me llevó a reflexionar mucho sobre las aventuras de la selva y a la vez logré trazar mi primer dibujo, con un lápiz de color. Fue mi dibujo número uno y era así:



Mostré mi obra maestra a las personas mayores y les pregunté si mi dibujo les daba miedo. Ellos me respondieron: “¿Por qué nos habría de atemorizar un sombrero?” Pero mi dibujo no representaba un sombrero, sino una serpiente boa que digería un elefante. Dibujé entonces el interior de la serpiente boa, a fin de que las personas adultas pudieran comprender, pues los adultos siempre necesitan explicaciones. Mi dibujo número dos era así:



Las personas mayores me aconsejaron abandonar el dibujo de serpientes boas (ya mostrarán su interior o su exterior), y que pusiera más interés en la geografía, la historia, el cálculo y la gramática.

Y fue así como abandoné, a la temprana edad de seis años, una magnífica carrera de pintor, descorazonado por el fracaso de mis dibujos número uno y número dos. Las personas mayores nunca comprenden por sí solas las cosas, y resulta muy fastidioso para los niños, tener que darles continuamente explicaciones. Por lo tanto, tuve que elegir otro oficio y aprendí a pilotar aviones. Volé por casi todo el mundo y debo reconocer que la geografía me fue de gran utilidad. Gracias a ella puedo reconocer, al primer vistazo, las tierras de China y distinguirlas de las de Arizona, lo cual es de gran ayuda en caso de que uno llegue a encontrarse perdido en la oscuridad de la noche.

Es así como me he relacionado con mucha gente seria, como he vivido mucho entre los adultos y los he visto muy de cerca. Esto no me ha servido para cambiar mi opinión con respecto de ellos. Cuando encontraba alguna persona que parecía inteligente, ensayaba mi experiencia de mostrarle mi dibujo número uno, el cual siempre he conservado. Con ello quería saber si en verdad era comprensiva, pero siempre encontraba la misma respuesta: “Es un sombrero”. En cuyo caso no le hablaba de serpientes boas, ni de selvas vírgenes, ni de estrellas. Me olvidaba de mi mundo y le hablaba del suyo: del bridge, del golf, de política y de corbatas. Y esa persona mayor se sentía muy contenta de conocer a un hombre tan razonable.

## **DOS**

*De cómo una avería nos lleva hasta un cordero  
Y a conocer al Principito.*

Así he vivido, solo, sin nadie con quien poder hablar verdaderamente, hasta un día en que mi aeroplano sufrió una seria avería en el desierto de Sahara, hace seis años. Algo en el motor se rompió y como no viajaban conmigo ni pasajeros ni

mecánicos, me dispuse a realizar por mis propios medios la difícil compostura. Era para mí un asunto de vida o muerte, ya que apenas tenía agua para aplacar mi sed durante unos ocho días.

La primera noche dormí sobre la arena a mil millas de toda tierra habitada. Estaba más solo que un náufrago en medio del océano. En tales circunstancias ya pueden imaginarse mi sorpresa cuando al día siguiente, al despertar, oí una simpática vocecita que me decía:

- Por favor... ¡dibújame un cordero!
- ¿Cómo?
- Dibújame un cordero...

De un brinco me puse de pie como si hubiera sido tocado por un rayo. Me froté los ojos y miré detenidamente. Era un hombrecito en verdad extraordinario que me observaba gravemente. He aquí el mejor retrato que más tarde logré hacer de él, aunque mi dibujo, claro está, es menos bello que el modelo.

No es culpa mía ya que los mayores me desalentaron en cuanto a seguir la carrera de pintor cuando yo tenía seis años, y por aquel entonces lo único que había aprendido a dibujar eran las boas cerradas y las boas abiertas.

Observé esta aparición con ojos redondos de asombro. Recuerden que me encontraba a mil millas de toda región habitada. No obstante, mi pequeño hombrecito no me pareció ni perdido, ni muerto de fatiga ni de sed, ni de miedo. No tenía la apariencia de un niño perdido en el desierto, a mil millas de toda región habitada. Cuando por fin pude hablar, le dije:

- Pero... ¿Qué haces tú aquí?

Él me repitió entonces, dulcemente, como si se tratara de una cosa muy seria:

- Por favor, dibújame un cordero...

Cuando el misterio es demasiado impresionante uno no se atreve a desobedecer. A pesar de lo absurdo que esta petición me pareciera hallándome a mil millas de distancia de cualquier lugar habitado y en peligro de muerte, saqué una hoja de papel de mi bolsa y una pluma. Pero me acordé entonces de que lo que había estudiado asiduamente era geografía, historia, cálculo y gramática, y le dije al pequeño hombrecito, con un poco de mal humor, que yo no sabía dibujar. A lo que me respondió:

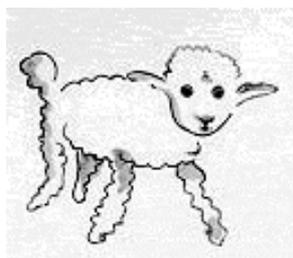
- Eso no importa. Dibújame un cordero.

Como nunca había dibujado un cordero, me concreté a repetir uno de aquellos dos únicos dibujos de que yo era capaz: el de la boa cerrada. Me quedé boquiabierto cuando le oí responder:

- ¡No! ¡No! Yo no quiero un elefante dentro de una boa. Una boa es muy peligrosa y un elefante ocupa mucho sitio. En mi casa todo es pequeño lo que yo necesito es un cordero. Dibújame un cordero.

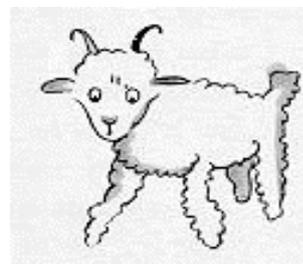
Entonces dibujé lo que me pedía. Él lo miró atentamente y luego dijo:

- No, ése está ya muy enfermo. Hazme otro.

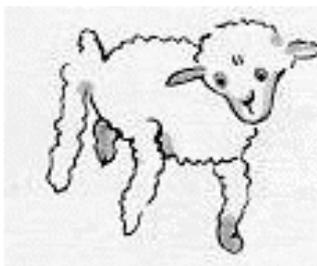


De nuevo me dediqué a dibujar, y mientras lo hacía, mi amigo sonreía gentilmente y con indulgencia.

- Fíjate bien... eso no es un cordero. Es un carnero, tiene cuernos...



Entonces rehice mi dibujo, pero lo rechazó al igual que los anteriores.



- Ése es muy viejo – dijo. Yo quiero uno joven para que viva mucho tiempo.

Entonces se agotó mi paciencia, y como tenía prisa por comenzar a desmontar el motor, garabateé un dibujo. Y exclamé:

- Esto es una caja, el cordero que tú quieres está adentro.



Pero quedé completamente sorprendido al ver iluminarse el rostro de mi pequeño juez:

- Así es precisamente como yo lo quería. ¿Crees que coma mucha hierba este cordero?
- ¿Por qué?
- Porque en mi casa todo es pequeño...
- Con la que haya le alcanzará, porque te he hecho un cordero muy pequeño.

Inclinó su cabeza hacia el dibujo y exclamó:

- No tan pequeño como tú dices... ¡Mira! Se durmió...

Y fue así como conocí al Principito.

### **TRES**

*El planeta de donde vino el Principito  
No es un planeta cualquiera.*

Me tomó tiempo entender de dónde había venido el principito. Él me hacía muchas preguntas y sin embargo parecía no darse por enterado de las mías. Fueron palabras pronunciadas al azar las que después, pasándolas bien, dieron respuesta a mis múltiples interrogantes sobre el principito.

Cuando él vio mi avión por primera vez (no voy a dibujar el avión porque es un dibujo demasiado complicado para mí), me preguntó:

- ¿Qué es esa cosa?
- No es una cosa. Es un avión. Vuela. Es mi avión.

Me sentí orgulloso al enseñarle que sabía volar.

- ¿Cómo? ¿Caíste del cielo?
- Sí – dije modestamente.
- Ah! ¡Eso es divertido...!

Y soltó una gran carcajada que me irritó, no me gusta que se burlen de mis desgracias. Después el principito añadió:

- Así que tú también vienes del cielo. ¿De qué planeta llegaste?

Alcancé a ver cierta luz en el misterio de su presencia y le pregunté bruscamente:

- ¿Entonces vienes de otro planeta?

Pero no me respondió. Movi6 la cabeza dulcemente observando mi avión.

- Con esta cosa – dijo – no puedes haber venido de muy lejos.

Y se sumergió en una somnolencia que duró un buen rato. Después sacó el cordero de su bolsa y, olvidándose de todo, se entregó a la contemplación de su tesoro. Ya se pueden imaginar lo intrigado que me dejó esa semiconfidencia sobre “los otros planetas”. Entonces traté de saber más al respecto y le dije:

- ¿De dónde vienes hombrecito? ¿Adónde quieres llevarte mi cordero?

Después de meditar unos instantes en silencio, me respondió:

- Lo que está muy bien es la caja que me diste, pues durante la noche le servirá como casa.
- Claro, y si te portas bien te daré una cuerda para atarlo durante el día. Y una estaca también. La proposición no pareció gustarle.
- ¿Atarlo? ¡Qué idea tan extraña!
- Pero si no lo atas, se irá y se te perderá...

Y mi amigo volvió a reírse:

- Pero, ¿adónde quieres que vaya?
- No sé, posiblemente hacia delante..., siempre derecho.

Entonces dijo gravemente:

- No importa dónde vaya, el lugar en que vivo es muy pequeño.

Y melancólicamente añadió:

- Hacia delante de uno, siempre derecho, no se puede llegar muy lejos...

## CUATRO

*De cómo, pasando por la astronomía,  
El autor vuelve a dibujar.*

Había aprendido una segunda cosa muy importante: que el planeta del cual era originario el principito no era más grande que una casa.

Esto no me extrañó mucho, porque yo ya sabía que además de los grandes planetas como la Tierra, Júpiter, Marte, Venus, a los cuales se les ha dado nombre, hay centenares de planetas más a veces tan pequeños, que resulta incluso muy difícil verlos con el telescopio. Cuando un astrónomo descubre algo le pone un número; lo llama, por ejemplo: “asteroide 3251”.

Tengo serias razones para creer que el planeta de donde venía el principito era el asteroide B-612. Este asteroide no había sido visto más que una vez en el telescopio, en 1909, por un astrónomo turco. Este señor hizo una gran demostración de su descubrimiento en el Congreso Internacional de Astronomía; pero su vestimenta no inspiró confianza al público y nadie le creyó.



Las personas adultas son así. Afortunadamente para la reputación del asteroide B-612 un dictador turco impuso a su pueblo, bajo pena de muerte, la obligación de vestirse a la usanza europea, El astrónomo volvió a dar la noticia de su descubrimiento en 1920 y, como lo hizo con un traje muy elegante, aquella vez todo el público estuvo de acuerdo con él.

Es para satisfacer a los adultos que les he contado todos estos detalles sobre el asteroide B-612, así como su número, ya que los adultos tienen gran afición y respeto por los números. Cuando se les habla de un nuevo amigo jamás preguntan lo esencial jamás inquieres: “¿Cómo es el timbre de su voz? ¿Cuáles son sus juegos preferidos? ¿Colecciona mariposas?”, sino que preguntan: “¿Qué edad tiene? ¿Cuántos hermanos tienen? ¿Cuánto pesa? ¿Cuánto gana su padre?” y cuando obtienen las respuestas a estas preguntas, creen que ya conocen a las personas. Si decimos a los adultos: “He visto una bella casa de ladrillos rosas, con geranios en las ventanas y palomas en el techo...”, ellos no logran imaginarse dicha casa. Hay que decirles: “He visto una casa de cien mil francos”; y sólo así exclaman: “¡Qué hermosa!”.

Y es por esta forma de ser de los adultos que si se les dice que la prueba de que existió el principito es que reía, que era encantador, que quería un cordero, no lo entienden ni lo creen. Sin embargo, cuando uno quiere un cordero es porque uno existe. Pero si se les dice esto a los adultos, se mostrarán incrédulos y dirán

que uno se comporta como un niño. Ahora bien, si se les dice: “Era originario del asteroide B-612”, entonces se mostrarán convencidos y no harán más preguntas. Así son las personas mayores; por lo tanto, los niños deben ser condescendientes con ellos.

Pero claro, nosotros, que sí comprendemos la vida, podemos burlarnos de los números. A mí, por ejemplo, me hubiera gustado comenzar esta historia a la manera de los cuentos de hadas:

“Había una vez un principito que habitaba en un planeta apenas más grande que él, que tenía necesidad de un amigo...”, para aquellos que saben lo que es la vida, esto hubiera sonado mucho más verdadero.

No me gusta que se lea mi libro a la ligera, pues me entristezco cuando hablo de estos recuerdos. Hace ya seis años que mi amigo se fue con su cordero. Si trato de describirlo aquí, lo hago con el fin de que nunca se me olvide. Es triste olvidar a un amigo y volverse como los adultos que se interesan sólo por los números. Es por eso que he comprado otra caja de lápices de colores, aunque es difícil volver a dibujar a mi edad, cuando no se han hecho más tentativas que las de dibujar una boa abierta y otra cerrada, y eso a la edad de seis años.

Pero trataré de hacer los retratos lo más parecidos que me sea posible, aunque no estoy seguro de lograrlo.

Un dibujo me sale bien, pero trato de hacer otro y no sale nada, o sale muy mal porque me equivoco en las medidas. De ahí que en un dibujo el principito aparezca demasiado grande y en otro demasiado pequeño. Dudo también sobre los colores de su traje. En fin, probaré; seguramente me equivocaré en algunos detalles, pero tendrán que perdonarse porque mi amigo nunca daba explicaciones.

Probablemente me creía semejante a él. Pero, desgraciadamente, yo no sé ver un cordero a través de una caja.

Creo que soy un poco como los adultos.

Debo haber envejecido.

## CINCO

*Donde aprendemos que los baobabs  
Son altamente peligrosos.*

Cada día aprendía algo nuevo sobre el planeta del principito, sobre su partida, sobre el viaje. Lo iba sabiendo poco a poco, por deducción. Y fue así como al tercer día conocí el drama de los baobabs. Supe de esto gracias al cordero, ya que el principito, asaltado por una grave duda, me preguntó de repente:

- ¿Es verdad que los corderos se comen los arbustos?
- Sí, es cierto.
- Ah! ¡Qué contento estoy!

Yo no comprendí qué importancia tenía para él que los corderos comieran arbustos. Pero añadió:

- Entonces, ¿También se comen los baobabs?

Le hice notar al principito que los baobabs no son arbustos, sino árboles gigantescos del tamaño de las iglesias y que ni una manada de elefantes podría terminar con un solo baobab. La idea de la manada de elefantes le hizo mucha gracia:

- Habría que ponerlos unos encima de otros...



Y añadió sensatamente:

- Pero los baobabs, antes de hacerse grandes, comienzan por ser pequeñitos.
- ¡Claro! Pero, ¿por qué quieres que tus corderos se coman a los baobabs pequeños?

Y me respondió “¡Está bien claro!” como muestra inequívoca de que su deseo era por motivos evidentes. Me costó gran esfuerzo comprender cuál era el problema.

Lo que sucedía, pues, era que en el planeta del principito había, como en todos los planetas, buenas y malas hierbas, y, en consecuencia, de buenas semillas, buenas hierbas y de malas semillas, hierbas dañinas. Ahora bien: las semillas no se ven; duermen en el interior de la tierra hasta que a una de ellas se le ocurre despertar y entonces se estira y se asoma tímidamente hacia el sol, mediante una preciosa ramita. Si se trata de una ramita de rábano o de rosal, se le puede dejar crecer a su antojo; mas si se trata de una rama dañina, hay que arrancarla en cuanto de la reconoce. En el planeta del principito existían semillas terribles..., y éstas eran las de los baobabs, los cuales tenían infestado el suelo del planeta. Y si se deja crecer un baobab, resulta muy difícil desarraigarlo y termina por adueñarse del espacio, perforando las entrañas de la tierra con sus raíces. Si el planeta es demasiado pequeño y los baobabs numerosos, lo hacen estallar.

“Se trata de una cuestión de disciplina – me decía más tarde el principito. Cuando termina uno su aseo matinal hay que ocuparse de limpiar con esmero el planeta, arrancando las pequeñas plantas de los baobabs, las cuales hay que saber distinguir de las de los rosales, ya que se parecen mucho cuando son pequeñas. Es un trabajo fácil, pero fastidioso”.



Un día me aconsejó que me dedicara a trabajar en un buen dibujo para explicarles esta situación a los niños de mi planeta.

“Pues si llegaran un día a viajar, el dibujo les sería útil. En ocasiones no implica peligro alguno el postergar un quehacer; pero tratándose de los baobabs, siempre provocan una catástrofe. Conozco un planeta habitado por un perezoso, el cual descuidó el crecimiento de los arbustos...”

Y bajo las indicaciones del principito dibujé el planeta. Me molesta adoptar la actitud de un moralista pero el peligro de los baobabs es conocido por muy pocos, y los riesgos que corren los que se pierden en un asteroide son tantos y tan graves que por una sola vez, doy al olvido mis reservas y les digo: - “¡Niños cuidado con los baobabs!”

Con el objeto de prevenir a más amigos de un peligro que acecha desde hace tiempo, al igual que a mí mismo, me he puesto a trabajar con ardor desconocido en este dibujo. Esta lección la creo digna de atención. Posiblemente ustedes preguntarán: ¿por qué no hay en este libro otros dibujos tan majestuosos como el de los baobabs? La respuesta es bien simple: he tratado de hacerlos, pero no tuve éxito. Cuando hice el de los baobabs me alentaba el impulso de la urgencia.



## SEIS

*Observar una puesta de sol, ¿no es acaso una hermosa distracción?*

¡Ah principito! Poco a poco comprendí el motivo de tu melancolía. Desde hacía tiempo no habías tenido más distracción que la de observar la dulzura de las puestas del sol. Esto lo supe en la mañana del cuarto día, cuando me dijiste:

- Me gustan mucho las puestas del sol. Vamos a contemplar una...
- Pero hay que esperar...
- Esperar, ¿qué?
- Esperar a que el sol empiece a ocultarse.

Al principio te sorprendiste, pero después te reíste de ti mismo y dijiste:

- ¡Siempre creo estar en mi planeta!

En efecto, cuando es mediodía en Estados Unidos, todo el mundo sabe que en Francia es el atardecer. Bastaría trasladarse en un minuto a Francia, para asistir a la puesta del sol. Desgraciadamente Francia está demasiado lejos. Pero en tu pequeño planeta, te bastaba con mover tu silla unos cuantos pasos para deleitarte con el crepúsculo cada vez que lo deseabas...

- Un día vi ponerse el sol cuarenta y tres veces.

Poco después añadía...

- ¿Sabes...? Cuando uno está muy triste son agradables las puestas de sol...
- Entonces, ¿el día que viste los cuarenta y tres atardeceres estabas muy triste?

El principito no respondió.

## SIETE

*De cómo el autor logra descubrir el verdadero secreto del principito y su flor.*

Al quinto día de nuevo gracias al cordero, el secreto de la vida del principito me fue revelado. Con brusquedad y sin preámbulos, como fruto de un problema largamente meditado en silencio me preguntó:

- Si un cordero se come los arbustos, también se come las flores. ¿No es así?
- Un cordero come todo lo que encuentra.
- ¿Hasta las flores con espinas?
- Sí, hasta las flores que tienen espinas.
- Entonces, ¿para qué sirven las espinas?

Estaba yo tan ocupado tratando de aflojar un perno del motor de mi avión que no supe qué contestarle. Me sentía muy preocupado porque la avería empezaba a parecerme muy grave, a la vez que el agua para beber se estaba agotando, lo que me hacía temer lo peor.

- Las espinas ¿para qué sirven?

El principito no renunciaba jamás a una pregunta que había formulado. Como yo estaba muy irritado por el desperfecto mecánico, le respondí para salir del paso:

- Las espinas no sirven para nada, es la maldad de las flores lo que las hace brotar.
- ¡OH!

Y después de un breve silencio, me dijo con cierto resentimiento:

- No te creo: las flores son débiles, inocentes, se defienden como pueden y las espinas hacen que se sientan terribles...

Yo no le respondí. En ese momento pensaba: “Si este perno todavía se me resiste un poco más, voy a tener que hacerlos saltar de un martillazo”. Pero el principito interrumpió nuevamente mis reflexiones:

- Tú crees de verdad que las flores...
- ¡No hombre, no! ¡Yo no creo nada! – le respondí lo primero que se me ocurrió. ¡No ves que estoy ocupado en cosas serias!

Me miró estupefacto.

- ¡De cosas serias!

Me veía con el martillo en la mano, los dedos manchados de grasa y un objeto que para él era muy feo.

- ¡Hablas como los adultos!

Esta exclamación me produjo un poco de vergüenza. Pero él, sin la menor consideración añadió:

- ¡Lo confundes todo..., no sabes distinguir!

Estaba verdaderamente irritado. El viento sacudía sus cabellos dorados.

- Conozco un planeta donde vive un señor muy colorado, el cual jamás ha aspirado el aroma de una flor, jamás ha admirado una estrella o amado a una persona. Todo lo que ha hecho en su vida ha sido sumas. Se la pasa repitiendo al igual que tú: “Yo soy un hombre serio... yo soy un hombre serio”... Y se hincha de orgullo. Pero para mí no es un hombre, ¡es un hongo!
- ¿Un qué?

- ¡Un hongo!

El principito estaba pálido de rabia.

- Hace millones de años que las flores dan espinas. Hace millones de años que los corderos comen toda clase de hierbas, incluyendo las flores. ¿Y no es cosa seria tratar de comprender por qué las flores hacen el esfuerzo de fabricar sus espinas que para nada le sirven? ¿No es cosa seria la guerra de los corderos y las flores? ¿Y no es mucho más serio e importante todo esto que las sumas de un señor gordo y colorado? Y el que yo conozca una flor única en el mundo la cual sólo existe en mi planeta y que un corderito pueda destruirla de un solo golpe sin percatarse de lo que hace ¿no es importante?

Enrojecido prosiguió de esta manera:

- ¿Si alguien ama a una flor y no existe más que un solo ejemplar en millones y millones de estrellas esto es motivo suficiente para que ese alguien se sienta feliz cuando la mira. Se dice: “Mi flor, está ahí, en alguna parte...” ¡Pero si el cordero se come la flor, para él es como si de repente todas las estrellas se apagarán. ¿No es esto importante?

Ya no pudo decir nada más, pues bruscamente estalló en sollozos. Era ya de noche y yo había abandonado mis herramientas. ¡En ese momento no me importaban ni el martillo, ni el perno ni la sed ni el hambre, ni la muerte, porque en una estrella, en un planeta, el mío, la Tierra, había un pequeño príncipe, a quien tenía que consolar! Lo tomé en mis brazos lo mecí y le dije: “La flor que amas no corre peligro... yo le dibujaré una protección y a tu cordero le pondré un bozal... Yo...” Yo ya no sabía qué decir. Me sentía tan torpe que no sabía cómo consolarlo... ¡Es tan misterioso el país de las lágrimas!

## OCHO

*Una flor muy complicada, los tigres y la esfera de cristal.*

Muy pronto aprendí a conocer mejor a esa flor. Siempre había habido en el planeta del principito flores sencillas, con sólo una hilera de pétalos que casi no ocupaban espacio y que a nadie causaban molestias ni llamaban la atención. Aparecían una mañana entre la hierba y morían en la tarde. Pero aquella que había germinado de una semilla cuya procedencia desconocía y el principito había cuidado con mucho cariño, no se parecía a ninguna otra. A pesar de que la observaba continuamente no descubría de qué clase de semilla procedía. Podía ser una nueva especie de baobab. Sin embargo, el arbusto dejó pronto de crecer y dio una flor.

El principito que se encontraba ahí en el momento en que brotó el capullo, sentía como si se tratara de una aparición milagrosa, mas la flor no acababa de definir su forma ni adquirir su ulterior belleza. Escogía con cuidado sus colores, se abría perezosamente e iba sumando uno a uno sus pétalos; no quería aparecer ajada como las amapolas. Deseaba mostrarse en la plenitud de su belleza. ¡Claro, era muy coqueta! Su misterioso arreglo le había tomado varios días.

Fue así que una mañana, precisamente cuando salía el sol, se abrió mostrando todo su encanto. Y ella, que había empleado tanto cuidado y precisión, dijo bostezando:

- ¡Ah! Qué vergüenza, recién me he despertado... te pido perdón por mostrarme tan desarreglada.



El principito entonces no pudo contener su admiración:

- ¡Qué bella eres!
- ¿Verdad? Respondió dulcemente la flor. Además nací al mismo tiempo que el sol...

El principito pudo advertir que la modestia no era su fuerte ¡pero era tan hermosa!

- Creo que es la hora del desayuno – añadió la flor – ten la bondad de pensar en mí...

Y el principito, todo confuso, se fue a buscar una regadera para servirle agua fresca a la flor.

Y fue así como comenzó a torturarlo con su vanidad un poco quejumbrosa. Un día por ejemplo, hablando de sus cuatro espinas, le dijo al principito:

- ¡Ya pueden presentarse los tigres con sus garras!
- No hay tigres en mi planeta – le objetó el principito; y además los tigres no comen hierba.
- Pero yo no soy una hierba, le respondió dulcemente la flor.
- Perdóname...
- No temo a los tigres, pero tengo horror a las corrientes de aire. ¿No tienes un biombo?

“Horror a las corrientes de aire... no es precisamente una suerte para una planta – pensó el principito. – Esta flor es muy complicada...”

- En la noche quiero que me cubras con una esfera de cristal; en este planeta hace mucho frío. Aquí todo está mal instalado, allá de donde vengo...

Pero la flor se interrumpió. Había venido en forma de semilla; por lo tanto, no pudo haber conocido otros mundos. Humillada por sentirse sorprendida en una mentira tan notoria tosió dos o tres veces y trató de salirse del atolladero diciéndole al principito:

- ¿Qué pasa con el biombo?
- ¡Ya iba a buscarlo, pero me estabas hablando!

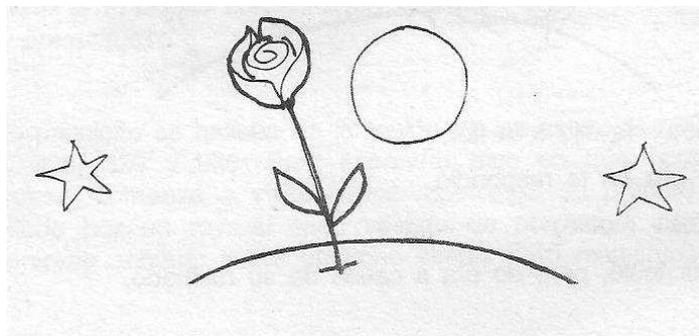
Entonces forzó su tos para por lo menos causarle ciertos remordimientos al principito.

De este modo, el principito a pesar de la buena voluntad de su amor, dudó de ella. Había tomado en serio algunas palabras sin importancia, lo que le hizo sentirse desdichado.

“No debí haberla escuchado – me confió un día – no se debe escuchar jamás a las flores. Es suficiente verlas y olerlas. La mía perfumaba todo mi planeta; sin embargo, yo no gozaba con ello. La historia de las garras que tanto me molestó, hubiera debido enternecerme...”

Y todavía me confesó:

“¡En aquel entonces no supe comprender nada! Debía haberla juzgado por sus actos y no por sus palabras. Ella me proporcionaba alegría y aroma. Jamás debí haber huido. Debí adivinar su ternura, tras sus inocentes mañás. ¡Las flores son tan contradictorias! Pero yo era demasiado joven para saber amarla”.



**NUEVE**

*El principito decide partir para emprender un largo viaje.*

Creo que el principito aprovechó una migración de pájaros silvestres para evadirse. La mañana de su partida, puso en orden su planeta. Deshollinó cuidadosamente los volcanes en actividad. Poseía dos volcanes en actividad. Le resultaban muy cómodos para calentar su desayuno todas las mañanas. También tenía un volcán apagado. Pero, como él decía: “¡Uno nunca sabe!” Por eso lo deshollinaba al igual que a los que estaban en actividad. Si los volcanes se deshollinaban bien, arden suave y regularmente sin erupciones. Las erupciones volcánicas son como el fuego de las chimeneas. Evidentemente, en la Tierra, somos demasiado pequeños para poder hacer lo mismo con nuestros volcanes, por eso nos causan tantos problemas.

El principito arrancó, un poco melancólico, los últimos retoños de baobabs. Creía que no volvería jamás. Más todos esos trabajos cotidianos le resultaron muy agradables esa mañana. Y cuando regó por última vez su flor y se preparó a cubrirla con su recipiente de cristal, se dio cuenta que tenía vivos deseos de llorar.

- Adiós – le dijo a la flor.

Pero ella no le respondió.

- Adiós – repitió.

La flor tosió, pero no era a causa de su resfriado.

- He sido una tonta – dijo al fin. – Te pido perdón. Trata de ser feliz.

Le sorprendió la ausencia de reproches, permaneció completamente desconcertado con el recipiente de cristal en la mano. No comprendía aquella dulce calma.

- Yo te amo, sí – dijo la flor. – El que tú no supieras nada de ello fue por culpa mía; pero no tiene importancia. Tú has sido tan tonto como yo. Trata de ser feliz... deja esa esfera de cristal tranquila; ya no la necesito más.
- Pero el viento...
- No estoy tan resfriada como para... El aire fresco de la noche me hará bien. Soy una flor.
- Pero los animales...
- Es necesario que soporte dos o tres orugas si quiero conocer las mariposas. ¡Parece ser que son verdaderamente hermosas! Y si no, ¿quién me vendrá a visitar? Tú estarás muy lejos. Y en cuanto a las fieras, no les tengo miedo, tengo mis garras.

Y le mostraba ingenuamente sus cuatro espinas. Acto seguido agregó:

- Anda, no te quedes así. Has decidido irte, así que vete ya.

Y es que la flor no quería que el principito la viera llorar. Era una flor tan orgullosa.

## **DIEZ**

*Cuando el Principito conoce a un Rey muy presuntuoso.*

El principito se hallaba en la región de los asteroides 325, 326, 327, 328, 329 y 330. Para encontrar algo en que ocuparse e instruirse, comenzó a visitar estos asteroides. El primero estaba habitado por un rey, el cual, vestido de púrpura y armiño, se encontraba sentado sobre el trono simple pero majestuoso.

- ¡Caramba, un súbdito! – dijo el rey al ver al principito.

Y el principito se preguntó

“¿Cómo es posible que me reconozca si jamás me había visto hasta ahora?”

No sabía el principito que para los reyes el mundo es muy simple, ya que todos los hombres son sus súbditos.

- Acércate para que te vea mejor – le dijo el rey, quien se sentía muy orgulloso de ser rey de alguien.

El principito buscó dónde sentarse, pero como el planeta estaba todo cubierto por el manto de armiño, permaneció de pie, y como estaba fatigado, bostezó.

- Es contrario al protocolo bostezar en presencia de un rey – le dijo el monarca. – Así que te lo prohíbo.



- No puedo evitarlo – dijo todo confuso el principito, - pues he hecho un largo viaje y no he dormido...
- Bueno entonces te ordeno bostezar – le dijo el rey – hace años que no veo bostezar a nadie. Así que los bostezos son para mí una curiosidad. ¡Anda, bosteza una vez más! Es una orden.
- Eso me intimida, no puedo obedecerle – le dijo el principito ruborizado.
- Hum! ¡Hum! – respondió el rey. – Bueno... entonces yo... yo te ordeno unas veces bostezar y otras...
- El rey tartamudeó un poco, molesto. Quizás porque consideraba de suprema importancia que su autoridad fuera respetada y no toleraba la desobediencia. Era un monarca absolutista. Pero como era muy bueno, sólo ordenaba cosas razonables.

“Si ordenara – decía frecuentemente – si ordenara a un general que se convirtiera en gaviota y el general no me obedeciera, la culpa no sería de él, sino mía”.

- ¿Me puedo sentar? – preguntó tímidamente el principito.
- Te ordeno que te sientes – le respondió el rey acomodando con majestuoso movimiento un pliegue de su capa de armiño.

El principito estaba intrigado pues, como el planeta era minúsculo, se preguntaba sobre quiénes reinaba aquél monarca.

- Majestad – le dijo – os pido permiso para interrogaros...
- Yo te ordeno que me interrogues – se apresuró a decir el rey.
- Majestad... ¿sobre qué reináis?
- Sobre todo – respondió el rey, con gran simplicidad.
- ¿Sobre todo?

El rey, con un gesto discreto, señaló su planeta, los otros planetas y las estrellas.

- ¿Sobre todo eso? – dijo el principito.
- Sobre todo eso... - respondió el rey.

Porque no solamente era un monarca absolutista, sino también un monarca universal.

- ¿Y las estrellas os obedecen?
- ¡Claro! – dijo el rey – y me obedecen enseguida. No tolero la indisciplina.

Poder tan grande asombró al principito. Si él hubiera poseído un poder de tal naturaleza hubiera podido observar no sólo cuarenta y tres, sino setenta y dos, o cien, o doscientas puestas de sol en un mismo día, sin necesidad de mover su silla del lugar. Y como se sentía un poco triste con el recuerdo de su pequeño planeta abandonado, se atrevió a solicitar una gracia del rey:

- Quisiera ver una puesta de sol... complacedme..., ordenad al sol que se oculte...
- Si le ordenara a un general que volara de flor en flor como una mariposa, o que escribiera un drama, o que se transformara en gaviota, y el general no ejecutara la orden, ¿de quién sería la culpa, mía o de él?

- Sería vuestra – dijo firmemente el principito.
- Exacto. Hay que exigirle a cada uno aquello que es capaz de hacer o de dar – replicó el rey. – La autoridad debe basarse sobre la razón. Si tú ordenas a tu pueblo que se arroje al mar, él hará la revolución. Tengo el derecho de exigir obediencia porque mis órdenes son razonables.
- Bueno, y entonces, ¿qué ocurre con mi puesta de sol? – le recordó el principito, que jamás olvidaba una pregunta una vez que la había formulado.
- Tendrás tu puesta de sol. La exigiré; pero esperaré, como me lo dicta mi ciencia de buen gobernante, a que las condiciones sean favorables.
- ¿Y cuándo sucederá eso? – interrogó el principito.
- ¡Bueno! ¡Bueno! – le respondió el rey, quien de inmediato consultó un grueso calendario. – Será dentro de... dentro de unas horas; como a eso de las siete y cuarenta de la noche. Entonces verás cómo se me obedece.
- El principito bostezó. Lamentaba la pérdida de su requerida puesta de sol y, por otra parte, ya se aburría un poco:
- Ya no tengo nada que hacer aquí – le dijo al rey. – Deseo marcharme.
- No te vayas - respondió el rey, quien se sentía orgulloso de tener un súbdito. – Si no te vas, te nombro ministro.
- ¿Ministro de qué?
- De... ¡De justicia!
- Pero si aquí no hay a quien juzgar!
- Uno nunca sabe – dijo el rey. – Todavía no he podido darme vuelta por mi reino. Soy muy viejo, no hay sitio para una carroza y caminar me cansa.
- ¡Ah! Pero yo ya he visto... - dijo el principito, quien se agachó para echar una ojeada al otro lado del planeta. – No hay nadie allá abajo tampoco...
- Entonces te juzgarás a ti mismo – le respondió el rey. – Lo cual es aún más difícil que juzgar a los demás; y si logras juzgarte bien, serás un verdadero sabio.
- Puedo juzgarme a mí mismo en cualquier lugar, no tengo necesidad de quedarme aquí.

- ¡Ejem! ¡Ejem! – exclamó el rey. – Me parece que en algún rincón de mi planeta hay una vieja rata, la oigo por las noches. Podrás juzgar a esa vieja rata; la condenarás a muerte de cuando en cuando y así su vida dependerá de tu justicia; pero la indultarás todas las veces para que siempre tengas a quien juzgar.
- A mí no me gusta condenar a muerte a nadie – contestó el principito. – De modo que me voy.
- No – dijo el rey.

Pero el principito, que había acabado sus preparativos, no quiso afligir más al viejo monarca:

- Si vuestra majestad desea ser obedecido rigurosamente, puede darme una orden razonable. Puede ordenarme, por ejemplo, que me vaya antes de que pase un minuto. Las condiciones son favorables en este momento.

Como el rey no respondió, el principito titubeó al principio pero, después de exhalar un suspiro, emprendió la partida.

- Te nombro mi embajador – se apresuró a gritar el rey.

El rey tenía un gran aire de autoridad.

Los adultos son muy extraños, pensó el principito durante su viaje.

## ONCE

*De aplausos, sombreros y admiradores: cuando la diversión no es todo lo que parece.*

El segundo planeta estaba habitado por un vanidoso:

- ¡Ah!, ¡ah! He aquí la visita de un admirador – exclamó el vanidoso desde que advirtió la presencia del principito. Puesto que para los vanidosos, los otros hombres son siempre sus admiradores.
- Buenos días – dijo el principito - ¡Qué curioso sombrero tienes!
- Es para saludar cuando me aplauden – le respondió el vanidoso. Para saludar cuando me aclaman. Sólo que por aquí nunca pasa nadie.
- ¿Ah, sí? – dijo el principito, sin entender nada.
- Golpea tus manos, la una con la otra – le aconsejó el vanidoso.

El principito golpeó sus manos una con otra y, ante los aplausos, el vanidoso saludó levantando su sombrero.

- Esto es más divertido que la visita al rey – pensó el principito. Y volvió a golpear sus manos una contra otra. El vanidoso volvió a saludar levantando su sombrero.



Después de cinco minutos de ejercicio, el principito se cansó de la monotonía del juego.

- Bueno, y para que el sombrero se quede quieto, ¿qué hay que hacer? – preguntó el principito.

Pero el vanidoso no le atendió. Los vanidosos sólo entiendes las alabanzas.

- ¿Verdaderamente me admiras mucho? – le preguntó al principito.
- ¿Qué significa admirar?
- Admirar significa reconocer que yo soy el hombre más bello, el mejor vestido, el más rico y el más inteligente del planeta.
- ¡Pero si tú estás solo en tu planeta!
- ¡Dame ese gusto! ¡Admírame de todas maneras!
- Yo te admiro – le dijo el principito encogiéndose de hombros.
- ¿Pero de qué te sirve?

Y el principito partió. Los adultos son decididamente gente muy extraña, pensó el principito durante su viaje.

## DOCE

*El bebedor avergonzado, o una colección para olvidar.*

El siguiente planeta estaba habitado por un bebedor. Esta visita fue muy corta, pero sumergió al principito en una gran melancolía:

- ¿Qué haces ahí? – le dijo el bebedor, quien se encontraba sentado frente a una colección de botellas vacías y otra colección de botellas con bebidas alcohólicas.
- Bebo – respondió el bebedor con un aire lúgubre.
- Pero ¿por que bebes? – le preguntó el principito.
- Para olvidar – respondió el bebedor.
- ¿Para olvidar qué? – preguntó el principito, que ya desde ese momento lo compadecía.
- Para olvidar que tengo vergüenza – confesó el bebedor agachando la cabeza.
- ¿Vergüenza de qué? – preguntó el principito, deseando auxiliarlo.
- ¡Vergüenza de beber! – dijo el bebedor y se encerró definitivamente en el silencio.
- Y el principito, perplejo, se marchó. “Decididamente las personas adultas son muy extrañas” – pensó el principito durante el viaje.



**TRECE**

*Trabajo, papeles, estrellas y millones, o cómo las cuentas siempre tienen que cuadrar.*

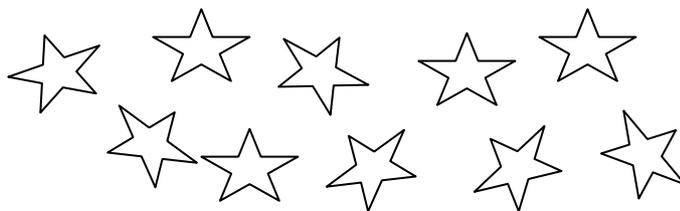
El cuarto planeta era el de un hombre de negocios, el cual estaba tan ocupado que ni siquiera levantó la cabeza para ver al principito cuando éste llegó.

- Buenos días – le dijo el principito -. Tu cigarro está apagado.
- Tres y dos son cinco. Cinco y siete, doce. Doce y tres, quince. ¡Buenos días! Quince y siete, veintidós. Veintidós y seis, veintiocho. No tengo tiempo de encenderlo de nuevo. Veintiséis y cinco treinta y uno. ¡Uff! Esto da un total de quinientos un millones seiscientos veintidós mil setecientos treinta y uno.
- ¿Quinientos millones de qué?
- ¿Todavía estás ahí? Quinientos millones de de... Ya no sé... ¡Tengo tanto trabajo! Yo soy persona seria, no me entretengo en insignificancias. Don y cinco, siete...
- ¿Quinientos millones de qué? – Repitió el principito, que jamás en su vida renunciaba a una pregunta una vez que la había hecho. El hombre de negocios levantó la cabeza.
- En los cincuenta y cuatro años que llevo de habitar este planeta, no he sido molestado más que en tres ocasiones. La primera vez fue hace veintidós años, por un abejorro que vino quién sabe de dónde. Produjo un ruido tan espantoso que cometí cuatro equivocaciones en una suma. La segunda vez fue hace once años debido a una crisis de reumatismo. Creo que me hace falta ejercicio; pero no tengo tiempo para pasear. Yo soy persona seria. ¡Y la tercera vez es ésta! Bueno, estaba yo en quinientos millones...
- ¿Millones de qué?

El hombre de negocios comprendió que no tenía más remedio que contestar.

- Millones de esas pequeñas cosas que se suelen ver a veces en el cielo.

- ¿Moscas?
- No, pequeñas cosas que brillan.
- ¿Abejas?
- ¡Que no! Las pequeñas cosas doradas que hacen fantasear a los perezosos.  
¡Yo soy persona seria, no soy perezoso ni tengo ganas de fantasear!
- ¡Ah! ¿Estrellas?
- Sí, eso es. Estrellas.
- ¿Es que tú tienes quinientos millones de estrellas?
- Quinientos millones seiscientos veintidós mil seiscientas treinta y una. Yo soy persona seria y precisa.



- ¿Y qué haces con las estrellas?
- ¿Que qué hago con las estrellas?
- Sí.
- Nada, poseerlas.
- ¿Tú posees las estrellas?
- Sí.
- Pero yo ya he visto un rey que...
- Los reyes no poseen nada; ellos solamente reinan. Lo cual es muy diferente.
- ¿Y para qué te sirve poseer las estrellas?
- Me sirve para ser rico.
- ¿Y para qué sirve ser rico?

- Para comprar otras estrellas, si es que alguien encuentra más estrellas. “Bueno, éste razona más o menos como el bebedor” – se dijo a sí mismo el principito. Sin embargo, continuó haciéndole preguntas:
- ¿Cómo puede uno poseer las estrellas?
- ¿De quién son? – replicó bruscamente el hombre de negocios.
- No lo sé, creo que de nadie.
- Entonces me pertenecen, porque he sido el primero que pensó en poseerlas.
- ¿Es eso suficiente?
- Claro. Cuando tú encuentres un diamante que no pertenezca a nadie, te pertenecerá a ti. Y si encuentras una isla que no es de nadie, entonces será tuya. Asimismo, si eres el primero en tener una idea y la haces patentar, sólo te pertenecerá a ti. Por lo tanto, a mí me pertenecen las estrellas ya que nadie había tenido jamás la idea de poseerlas.
- Eso es cierto – dijo el principito -. ¿Y qué haces tú con las estrellas?
- Las admiro, las cuento y recuento – contestó el hombre de negocios -.
- Es difícil, pero yo soy un hombre serio. El principito, que no se encontraba muy satisfecho con las respuestas, prosiguió:
- Si yo poseo una bufanda puedo colocármela alrededor del cuello y llevármela, si poseo una flor, puedo cortarla y llevármela adonde yo quiera. ¡Pero tú no puedes tomar las estrellas y llevártelas a donde quieras!
- No pero las puedo depositar en un banco.
- ¿Qué quiere decir eso?
- Quiere decir que escribo sobre un pequeño papel el número de mis estrellas y después encierro en un cajón, bajo llave, dicho papel.
- ¿Y eso es todo?
- Sí, con eso basta.
- “Es muy divertido – pensó el principito -. Y bastante poético, pero no es muy serio.” El principito tenía ideas muy diferentes a las de las personas adultas respecto de las cosas serias.

- Yo- dijo todavía – poseo una flor a la cual riego todos los días. Poseo tres volcanes a los cuales deshollino todas las semanas, ya que también deshollino el que está apagado. Uno nunca sabe. Es útil para mis volcanes, lo mismo que para mi flor, el que yo los posea. Pero tú no eres útil a las estrellas...

El hombre de negocios quiso hablar, pero no encontró nada que responder y entonces el principito partió. Decididamente, los adultos son raros, pensó el principito durante el viaje.

## **CATORCE**

*Cuando el Principito aprende que pueden admirarse mil cuatrocientas cuarenta puestas de sol.*

El quinto planeta era muy raro. Era el más pequeño de todos. Había solamente sitio para alojar un farol y un farolero. El principito no comprendía para qué servirían en el firmamento, en un planeta sin casas ni habitantes, un farolero y un farol. Sin embargo pensó:

"Este hombre, quizás, es absurdo. Sin embargo, es menos absurdo que el rey, el vanidoso, el hombre de negocios y el bebedor. Su trabajo, al menos, tiene sentido. Cuando enciende su farol, es igual que si hiciera nacer una estrella más o una flor y cuando lo apaga hace dormir a la flor o a la estrella. Es una ocupación muy bonita y por ser bonita es verdaderamente útil".

Cuando llegó al planeta saludó respetuosamente al farolero:

- ¡Buenos días! ¿Por qué acabas de apagar tu farol?

- Es la consigna —respondió el farolero—. ¡Buenos días!

- ¿Y qué es la consigna?

- Apagar mi farol. ¡Buenas noches!

Y encendió el farol.

- ¿Y por qué acabas de volver a encenderlo?

- Es la consigna.

- No lo comprendo —dijo el principito.

- No hay nada que comprender —dijo el farolero—. La consigna es la consigna. ¡Buenos días!

Y apagó su farol.

Luego se enjugó la frente con un pañuelo de cuadros rojos.

- Mi trabajo es algo terrible. En otros tiempos era razonable; apagaba el farol por la mañana y lo encendía por la tarde. Tenía el resto del día para reposar y el resto de la noche para dormir.

- ¿Y luego cambiaron la consigna?

- Ese es el drama, que la consigna no ha cambiado —dijo el farolero—. El planeta gira cada vez más de prisa de año en año y la consigna sigue siendo la misma.

- ¿Y entonces? —dijo el principito.

- Como el planeta da ahora una vuelta completa cada minuto, yo no tengo un segundo de reposo. Enciendo y apago una vez por minuto.

- ¡Eso es raro! ¡Los días sólo duran en tu tierra un minuto!

- Esto no tiene nada de divertido —dijo el farolero—. Hace ya un mes que tú y yo estamos hablando.

- ¿Un mes?

- Sí, treinta minutos. ¡Treinta días! ¡Buenas noches!

Y volvió a encender su farol.



El principito lo miró y le gustó este farolero que tan fielmente cumplía la consigna. Recordó las puestas de sol que en otro tiempo iba a buscar arrastrando su silla. Quiso ayudarle a su amigo.

- ¿Sabes? Yo conozco un medio para que descanses cuando quieras...
- Yo quiero descansar siempre —dijo el farolero.

Se puede ser a la vez fiel y perezoso.

El principito prosiguió:

- Tu planeta es tan pequeño que puedes darle la vuelta en tres zancadas. No tienes que hacer más que caminar muy lentamente para quedar siempre al sol. Cuando quieras descansar, caminarás... y el día durará tanto tiempo cuanto quieras.
- Con eso no adelanto gran cosa —dijo el farolero—, lo que a mí me gusta en la vida es dormir.
- No es una suerte —dijo el principito.
- No, no es una suerte —replicó el farolero—. ¡Buenos días!

Y apagó su farol.

Mientras el principito proseguía su viaje, se iba diciendo para sí: "Este sería despreciado por los otros, por el rey, por el vanidoso, por el bebedor, por el hombre de negocios. Y, sin embargo, es el único que no me parece ridículo, quizás porque se ocupa de otra cosa y no de sí mismo. Lanzó un suspiro de pena y continuó diciéndose:

"Es el único de quien pude haberme hecho amigo. Pero su planeta es demasiado pequeño y no hay lugar para dos..."

Lo que el principito no se atrevía a confesarse, era que la causa por la cual lamentaba no quedarse en este bendito planeta se debía a las mil cuatrocientas cuarenta puestas de sol que podría disfrutar cada veinticuatro horas.

## QUINCE

*Un geógrafo no es un explorador:  
La flor del Principito corre peligro.*

El sexto planeta era diez veces más grande. Estaba habitado por un anciano que escribía grandes libros.

- ¡Anda, un explorador! —exclamó cuando divisó al principito.

Este se sentó sobre la mesa y reposó un poco. ¡Había viajado ya tanto!

- ¿De dónde vienes tú? —le preguntó el anciano.

- ¿Qué libro es ese tan grande? —preguntó a su vez el principito—. ¿Qué hace usted aquí?

- Soy geógrafo —dijo el anciano.

- ¿Y qué es un geógrafo?

- Es un sabio que sabe donde están los mares, los ríos, las ciudades, las montañas y los desiertos.

- Eso es muy interesante —dijo el principito—. ¡Y es un verdadero oficio!

Dirigió una mirada a su alrededor sobre el planeta del geógrafo; nunca había visto un planeta tan majestuoso.

- Es muy hermoso su planeta. ¿Hay océanos aquí?

- No puedo saberlo —dijo el geógrafo.

- ¡Ah! (El principito se sintió decepcionado). ¿Y montañas?

- No puedo saberlo —repitió el geógrafo.

- ¿Y ciudades, ríos y desiertos?

- Tampoco puedo saberlo.

- ¡Pero usted es geógrafo!

- Exactamente —dijo el geógrafo—, pero no soy explorador, ni tengo exploradores que me informen. El geógrafo no puede estar de acá para allá contando las ciudades, los ríos, las montañas, los océanos y los desiertos; es demasiado importante para deambular por ahí. Se queda en su despacho y allí recibe a los exploradores. Les interroga y toma nota de sus informes. Si los

informes de alguno de ellos le parecen interesantes, manda hacer una investigación sobre la moralidad del explorador.

- ¿Para qué?
- Un explorador que mintiera sería una catástrofe para los libros de geografía. Y también lo sería un explorador que bebiera demasiado.
- ¿Por qué? —preguntó el principito.
- Porque los borrachos ven doble y el geógrafo pondría dos montañas donde sólo habría una.
- Conozco a alguien —dijo el principito—, que sería un mal explorador.
- Es posible. Cuando se está convencido de que la moralidad del explorador es buena, se hace una investigación sobre su descubrimiento.
- ¿Se va a ver?
- No, eso sería demasiado complicado. Se exige al explorador que suministre pruebas. Por ejemplo, si se trata del descubrimiento de una gran montaña, se le pide que traiga grandes piedras.

Súbitamente el geógrafo se sintió emocionado:

- Pero... ¡tú vienes de muy lejos! ¡Tú eres un explorador! Vas a describirme tu planeta.

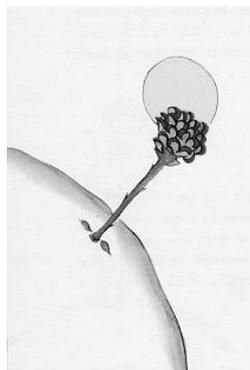
Y el geógrafo abriendo su registro afiló su lápiz. Los relatos de los exploradores se escriben primero con lápiz. Se espera que el explorador presente sus pruebas para pasarlos a tinta.

- ¿Y bien? —interrogó el geógrafo.
- ¡OH! Mi tierra —dijo el principito— no es interesante, todo es muy pequeño. Tengo tres volcanes, dos en actividad y uno extinguido; pero nunca se sabe...
- No, nunca se sabe —dijo el geógrafo.
- Tengo también una flor.
- De las flores no tomamos nota.
- ¿Por qué? ¡Son lo más bonito!
- Porque las flores son efímeras.
- ¿Qué significa "efímera"?

- Las geografías —dijo el geógrafo— son los libros más preciados e interesantes; nunca pasan de moda. Es muy raro que una montaña cambie de sitio o que un océano quede sin agua. Los geógrafos escribimos sobre cosas eternas.
- Pero los volcanes extinguidos pueden despertarse —interrumpió el principito—. ¿Qué significa "efímera"?
- Que los volcanes estén o no en actividad es igual para nosotros. Lo interesante es la montaña que nunca cambia.
- Pero, ¿qué significa "efímera"? —repitió el principito que en su vida había renunciado a una pregunta una vez formulada.
- Significa que está amenazado de próxima desaparición.
- ¿Mi flor está amenazada de desaparecer próximamente?
- Indudablemente.

"Mi flor es efímera —se dijo el principito— y no tiene más que cuatro espinas para defenderse contra el mundo. ¡Y la he dejado allá sola en mi casa!". Por primera vez se arrepintió de haber dejado su planeta, pero bien pronto recobró su valor.

- ¿Qué me aconseja usted que visite ahora? —preguntó.
  - La Tierra —le contestó el geógrafo—. Tiene muy buena reputación...
- Y el principito partió hacia la Tierra pensando en su flor.



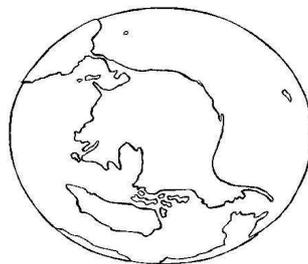
## **DIECISEIS**

*Sobrevolando la Tierra: el baile de los faroles.*

El séptimo planeta fue, por consiguiente, la Tierra.

¡La Tierra no es un planeta cualquiera! Se cuentan en él ciento once reyes (sin olvidar, naturalmente, los reyes negros), siete mil geógrafos, novecientos mil hombres de negocios, siete millones y medio de borrachos, trescientos once millones de vanidosos, es decir, alrededor de dos mil millones de personas mayores.

Para darles una idea de las dimensiones de la Tierra yo les diría que antes de la invención de la electricidad había que mantener sobre el conjunto de los seis continentes un verdadero ejército de cuatrocientos sesenta y dos mil quinientos once faroleros, en los seis continentes.



Vistos desde lejos, hacían un espléndido efecto. Los movimientos de este ejército estaban regulados como los de un ballet de ópera. Primero venía el turno de los faroleros de Nueva Zelanda y de Australia. Encendían sus faroles y se iban a dormir. Después tocaba el turno en la danza a los faroleros de China y Siberia, que a su vez se perdían entre bastidores. Luego seguían los faroleros de Rusia y la India, después los de África y Europa y finalmente, los de América del Sur y América del Norte. Nunca se equivocaban en su orden de entrada en escena. Era grandioso.

Solamente el farolero del único farol del polo norte y su colega del único farol del polo sur, llevaban una vida de ociosidad y descanso. No trabajaban más que dos veces al año.

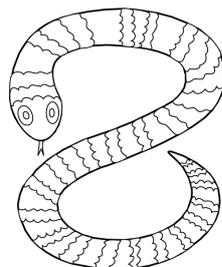
## **DIECISIETE**

*La serpiente que tenía el poder de resolver  
todos los enigmas del mundo.*

Cuando se quiere ser ingenioso, sucede que se miente un poco. No he sido muy honesto al hablar de los faroleros y corro el riesgo de dar una falsa idea de nuestro planeta a los que no lo conocen. Los hombres ocupan muy poco lugar sobre la Tierra. Si los dos mil millones de habitantes que la pueblan se pusieran de pie y un poco apretados, como en un mitin, cabrían fácilmente en una plaza de veinte millas de largo por veinte de ancho. La humanidad podría amontonarse sobre el más pequeño islote del Pacífico.

Las personas mayores no les creerán, seguramente, pues siempre se imaginan que ocupan mucho sitio. Se creen importantes como los baobabs. Les dirán, pues, que hagan el cálculo; eso les gustará ya que adoran las cifras. Pero no es necesario que pierdan el tiempo inútilmente, puesto que tienen confianza en mí.

El principito, una vez que llegó a la Tierra, quedó sorprendido de no ver a nadie. Tenía miedo de haberse equivocado de planeta, cuando un anillo de color de luna se revolvió en la arena.



- ¡Buenas noches! —dijo el principito.
- ¡Buenas noches! —dijo la serpiente.
- ¿Sobre qué planeta he caído? —preguntó el principito.
- Sobre la Tierra, en África —respondió la serpiente.
- ¡Ah! ¿Y no hay nadie sobre la Tierra?
- Esto es el desierto. En los desiertos no hay nadie. La Tierra es muy grande —dijo la serpiente.

El principito se sentó en una piedra y elevó los ojos al cielo.

- Yo me pregunto —dijo— si las estrellas están encendidas para que cada cual pueda un día encontrar la suya. Mira mi planeta; está precisamente encima de nosotros... Pero... ¡qué lejos está!
- Es muy bella —dijo la serpiente—. ¿Y qué vienes tú a hacer aquí?
- Tengo problemas con una flor —dijo el principito.
- ¡Ah!

Y se callaron.

- ¿Dónde están los hombres? —prosiguió por fin el principito. Se está un poco solo en el desierto...
- También se está solo donde los hombres —afirmó la serpiente.

El principito la miró largo rato y le dijo: —Eres un bicho raro, delgado como un dedo...

- Pero soy más poderoso que el dedo de un rey —le interrumpió la serpiente.

El principito sonrió:

- No me pareces muy poderoso... ni siquiera tienes patas... ni tan siquiera puedes viajar...
- Puedo llevarte más lejos que un navío —dijo la serpiente.

Se enroscó alrededor del tobillo del principito como un brazalete de oro.

- Al que yo toco, le hago volver a la tierra de donde salió. Pero tú eres puro y vienes de una estrella...

El principito no respondió.

- Me das lástima, tan débil sobre esta tierra de granito. Si algún día echas mucho de menos tu planeta, puedo ayudarte. Puedo...

- ¡OH! —dijo el principito—. Te he comprendido. Pero ¿por qué hablas con enigmas?
  - Yo los resuelvo todos —dijo la serpiente.
- Y se callaron.

## **DIECIOCHO**

*Cuando el Principito aprende que los hombres no tienen raíces.*

El principito atravesó el desierto en el que sólo encontró una flor de tres pétalos, una flor de nada.

- ¡Buenos días! —dijo el principito.
- ¡Buenos días! —dijo la flor.
- ¿Dónde están los hombres? —preguntó cortésmente el principito.

La flor, un día, había visto pasar una caravana.

- ¿Los hombres? No existen más que seis o siete, me parece. Los he visto hace ya años y nunca se sabe dónde encontrarlos. El viento los pasea. Les faltan las raíces. Esto les molesta.
- Adiós —dijo el principito.
- Adiós —dijo la flor.

## **DIECINUEVE**

*A solas con el Eco, el Principito añora a su flor.*

El principito escaló hasta la cima de una alta montaña. Las únicas montañas que él había conocido eran los tres volcanes que le llegaban a la rodilla. El volcán extinguido lo utilizaba como taburete. "Desde una montaña tan alta

como ésta, se había dicho, podré ver todo el planeta y a todos los hombres..."

Pero no alcanzó a ver más que algunas puntas de rocas.

- ¡Buenos días! —exclamó el principito al acaso.
- ¡Buenos días! ¡Buenos días! ¡Buenos días! —respondió el eco.
- ¿Quién eres tú? —preguntó el principito.
- ¿Quién eres tú?... ¿Quién eres tú?... ¿Quién eres tú?... —contestó el eco.
- Sed mis amigos, estoy solo —dijo el principito.
- Estoy solo... estoy solo... estoy solo... —repitió el eco.

"¡Qué planeta más raro! — pensó entonces el principito—, es seco, puntiagudo y salado. Y los hombres carecen de imaginación; no hacen más que repetir lo que se les dice... En mi tierra tenía una flor: hablaba siempre la primera... "

## VEINTE

*Encuentro con las rosas, o de cómo se  
descubre la mentira de la flor.*

Pero sucedió que el principito, habiendo atravesado arenas, rocas y nieves, descubrió finalmente un camino. Y los caminos llevan siempre a la morada de los hombres.

- ¡Buenos días! —dijo.

Era un jardín cuajado de rosas.

- ¡Buenos días! —dijeran las rosas.

El principito las miró. ¡Todas se parecían tanto a su flor!

- ¿Quiénes son ustedes? —les preguntó estupefacto.
- Somos las rosas —respondieron éstas.
- ¡Ah! —exclamó el principito.

Y se sintió muy desgraciado. Su flor le había dicho que era la única de su especie en todo el universo. ¡Y ahora tenía ante sus ojos más de cinco mil todas semejantes, en un solo jardín!

Si ella viese todo esto, se decía el principito, se sentiría vejada, tosería muchísimo y simularía morir para escapar al ridículo. Y yo tendría que fingirle cuidados, pues sería capaz de dejarse morir verdaderamente para humillarme a mí también... "

Y luego continuó diciéndose: "Me creía rico con una flor única y resulta que no tengo más que una rosa ordinaria. Eso y mis tres volcanes que apenas me llegan a la rodilla y uno de los cuales acaso esté extinguido para siempre. Realmente no soy un gran príncipe... "Y echándose sobre la hierba, el principito lloró.

## VEINTIUNO

*Un zorro filósofo quiere ser domesticado: el Principito  
recibe una lección de responsabilidad.*

Entonces apareció el zorro:

- ¡Buenos días! —dijo el zorro.
- ¡Buenos días! —respondió cortésmente el principito que se volvió pero no vio nada.
- Estoy aquí, bajo el manzano —dijo la voz.
- ¿Quién eres tú? — Preguntó el principito—. ¡Qué bonito eres!
- Soy un zorro —dijo el zorro.
- Ven a jugar conmigo —le propuso el principito—, ¡estoy tan triste!
- No puedo jugar contigo —dijo el zorro—, no estoy domesticado.
- ¡Ah, perdón! —dijo el principito.

Pero después de una breve reflexión, añadió:

- ¿Qué significa "domesticar"?
- Tú no eres de aquí —dijo el zorro— ¿qué buscas?

- Busco a los hombres —le respondió el principito—. ¿Qué significa "domesticar"?
- Los hombres —dijo el zorro— tienen escopetas y cazan. ¡Es muy molesto! Pero también crían gallinas. Es lo único que les interesa. ¿Tú buscas gallinas?
- No —dijo el principito—. Busco amigos. ¿Qué significa "domesticar"? — volvió a preguntar el principito.
- Es una cosa ya olvidada —dijo el zorro—, significa "crear vínculos..." "
- ¿Crear vínculos?
- Efectivamente, verás —dijo el zorro—. Tú no eres para mí todavía más que un muchachito igual a otros cien mil muchachitos y no te necesito para nada. Tampoco tú tienes necesidad de mí y no soy para ti más que un zorro entre otros cien mil zorros semejantes. Pero si tú me domesticas, entonces tendremos necesidad el uno del otro. Tú serás para mí único en el mundo, yo seré para ti único en el mundo...
- Comienzo a comprender —dijo el principito—. Hay una flor... creo que ella me ha domesticado...
- Es posible —concedió el zorro—, en la Tierra se ven todo tipo de cosas.
- ¡OH, no es en la Tierra! —exclamó el principito.

El zorro pareció intrigado:

- ¿En otro planeta?
- Sí.
- ¿Hay cazadores en ese planeta?
- No.
- ¡Qué interesante! ¿Y gallinas?
- No.
- Nada es perfecto —suspiró el zorro.

Y después volviendo a su idea:

- Mi vida es muy monótona. Cazo gallinas y los hombres me cazan a mí. Todas las gallinas se parecen y todos los hombres son iguales; por consiguiente me aburro un poco. Si tú me domesticas, mi vida estará llena de

sol. Conoceré el rumor de unos pasos diferentes a todos los demás. Los otros pasos me hacen esconder bajo la tierra; los tuyos me llamarán fuera de la madriguera como una música. Y además, ¡mira! ¿Ves allá abajo los campos de trigo? Yo no como pan y por lo tanto el trigo es para mí algo inútil. Los campos de trigo no me recuerdan nada y eso me pone triste. ¡Pero tú tienes los cabellos dorados y será algo maravilloso cuando me domestiques! El trigo, que es dorado también, será un recuerdo de ti. Y amaré el ruido del viento en el trigo.

El zorro se calló y miró un buen rato al principito:

- Por favor... domésticame —le dijo.



- Bien quisiera —le respondió el principito pero no tengo mucho tiempo. He de buscar amigos y conocer muchas cosas.
- Sólo se conocen bien las cosas que se domestican —dijo el zorro—. Los hombres ya no tienen tiempo de conocer nada. Lo compran todo hecho en las tiendas. Y como no hay tiendas donde vendan amigos, los hombres no tienen ya amigos. ¡Si quieres un amigo, domésticame!
- ¿Qué debo hacer? —preguntó el principito.
- Debes tener mucha paciencia —respondió el zorro—. Te sentarás al principio un poco lejos de mí, así, en el suelo; yo te miraré con el rabillo

del ojo y tú no me dirás nada. El lenguaje es fuente de malos entendidos.

Pero cada día podrás sentarte un poco más cerca...

El principito volvió al día siguiente.

- Hubiera sido mejor —dijo el zorro— que vinieras a la misma hora. Si vienes, por ejemplo, a las cuatro de la tarde; desde las tres yo empezaría a ser dichoso. Cuanto más avance la hora, más feliz me sentiré. A las cuatro me sentiré agitado e inquieto, descubriré así lo que vale la felicidad. Pero si tú vienes a cualquier hora, nunca sabré cuándo preparar mi corazón... Los ritos son necesarios.

- ¿Qué es un rito? —inquirió el principito.

- Es también algo demasiado olvidado —dijo el zorro—. Es lo que hace que un día no se parezca a otro día y que una hora sea diferente a otra. Entre los cazadores, por ejemplo, hay un rito. Los jueves bailan con las muchachas del pueblo. Los jueves entonces son días maravillosos en los que puedo ir de paseo hasta la viña. Si los cazadores no bailaran en día fijo, todos los días se parecerían y yo no tendría vacaciones.

De esta manera el principito domesticó al zorro. Y cuando se fue acercando el día de la partida:

- ¡Ah! —dijo el zorro—, lloraré.
- Tuya es la culpa —le dijo el principito—, yo no quería hacerte daño, pero tú has querido que te domestique...
- Ciertamente —dijo el zorro.
- ¡Y vas a llorar!, —dijo él principito.
- ¡Seguro!
- No ganas nada.
- Gano —dijo el zorro— he ganado a causa del color del trigo.

Y luego añadió:

- Vete a ver las rosas; comprenderás que la tuya es única en el mundo.

Volverás a decirme adiós y yo te regalaré un secreto.

El principito se fue a ver las rosas a las que dijo:

- No son nada, ni en nada se parecen a mi rosa. Nadie las ha domesticado ni ustedes han domesticado a nadie. Son como el zorro era antes, que en nada se diferenciaba de otros cien mil zorros.

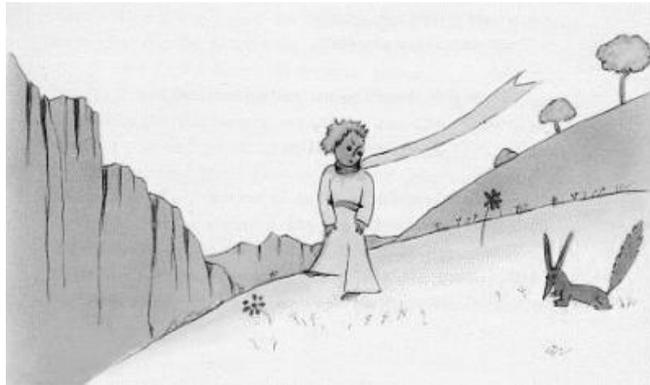
Pero yo le hice mi amigo y ahora es único en el mundo.

Las rosas se sentían molestas oyendo al principito, que continuó diciéndoles:

- Son muy bellas, pero están vacías y nadie daría la vida por ustedes. Cualquiera que las vea podrá creer indudablemente que mi rosa es igual que cualquiera de ustedes. Pero ella se sabe más importante que todas, porque yo la he regado, porque ha sido a ella a la que abrigué con el fanal, porque yo le maté los gusanos (salvo dos o tres que se hicieron mariposas ) y es a ella a la que yo he oído quejarse, alabarse y algunas veces hasta callarse. Porque es mi rosa, en fin.

Y volvió con el zorro

- Adiós —le dijo.
- Adiós —dijo el zorro—. He aquí mi secreto, que no puede ser más simple : sólo con el corazón se puede ver bien; lo esencial es invisible para los ojos.
- Lo esencial es invisible para los ojos —repitió el principito para acordarse.
- Lo que hace más importante a tu rosa, es el tiempo que tú has perdido con ella.
- Es el tiempo que yo he perdido con ella... —repitió el principito para recordarlo.
- Los hombres han olvidado esta verdad —dijo el zorro—, pero tú no debes olvidarla. Eres responsable para siempre de lo que has domesticado. Tú eres responsable de tu rosa...
- Yo soy responsable de mi rosa... —repitió el principito a fin de recordarlo.



## VEINTIDOS

*Los viajeros nunca están contentos de estar donde están  
viajan en paquetes de mil.*

- ¡Buenos días! —dijo el principito.
- ¡Buenos días! —respondió el guardavía.
- ¿Qué haces aquí? —le preguntó el principito.
- Formo con los viajeros paquetes de mil y despacho los trenes que los llevan, ya a la derecha, ya a la izquierda.

Y un tren rápido iluminado, rugiendo como el trueno, hizo temblar la caseta del guardavía.

- Tienen mucha prisa —dijo el principito—. ¿Qué buscan?
- Ni siquiera el conductor de la locomotora lo sabe —dijo el guardavía.

Un segundo rápido iluminado rugió en sentido inverso.

- ¿Ya vuelve? —preguntó el principito.
- No son los mismos —contestó el guardavía—. Es un cambio.
- ¿No se sentían contentos donde estaban?
- Nunca se siente uno contento donde está —respondió el guardavía.

Y rugió el trueno de un tercer rápido iluminado.

- ¿Van persiguiendo a los primeros viajeros? —preguntó el principito.
- No persiguen absolutamente nada —le dijo el guardavía—; duermen o bostezan allí dentro.

Únicamente los niños aplastan su nariz contra los vidrios.

- Únicamente los niños saben lo que buscan —dijo el principito. Pierden el tiempo con una muñeca de trapo que viene a ser lo más importante para ellos y si se la quitan, lloran...
- ¡Qué suerte tienen! —dijo el guardavía.

### VEINTITRES

*Economizar el tiempo, o las píldoras  
que eliminan la sed.*

- ¡Buenos días! —dijo el principito.
- ¡Buenos días! —respondió el comerciante.

Era un comerciante de píldoras perfeccionadas que quitan la sed. Se toma una por semana y ya no se sienten ganas de beber.

- ¿Por qué vendes eso? —preguntó el principito.
- Porque con esto se economiza mucho tiempo. Según el cálculo hecho por los expertos, se ahorran cincuenta y tres minutos por semana.
- ¿Y qué se hace con esos cincuenta y tres minutos?
- Lo que cada uno quiere... "

"Si yo dispusiera de cincuenta y tres minutos —pensó el principito— caminaría suavemente hacia una fuente..."

### VEINTICUATRO

*El autor descubre que su casa esconde un  
secreto en el fondo de su corazón*

Era el octavo día de mi avería en el desierto y había escuchado la historia del comerciante bebiendo la última gota de mi provisión de agua.

- ¡Ah —le dije al principito—, son muy bonitos tus cuentos, pero yo no he reparado mi avión, no tengo nada para beber y sería muy feliz si pudiera irme muy tranquilo en busca de una fuente!
- Mi amigo el zorro..., me dijo...
- No se trata ahora del zorro, muchachito...
- ¿Por qué?
- Porque nos vamos a morir de sed...

No comprendió mi razonamiento y replicó:

- Es bueno haber tenido un amigo, aún si vamos a morir. Yo estoy muy contento de haber tenido un amigo zorro.

"Es incapaz de medir el peligro —me dije — Nunca tiene hambre ni sed y un poco de sol le basta..."

El principito me miró y respondió a mi pensamiento:

- Tengo sed también... vamos a buscar un pozo. ..

Tuve un gesto de cansancio; es absurdo buscar un pozo, al azar, en la inmensidad del desierto.

Sin embargo, nos pusimos en marcha.

Después de dos horas de caminar en silencio, cayó la noche y las estrellas comenzaron a brillar.

Yo las veía como en sueño, pues a causa de la sed tenía un poco de fiebre. Las palabras del principito danzaban en mi mente.

- ¿Tienes sed, tú también? —le pregunté. Pero no respondió a mi pregunta, diciéndome simplemente:
- El agua puede ser buena también para el corazón...

No comprendí sus palabras, pero me callé; sabía muy bien que no había que interrogarlo.

El principito estaba cansado y se sentó; yo me senté a su lado y después de un silencio me dijo:

- Las estrellas son hermosas, por una flor que no se ve...

Respondí "seguramente" y miré sin hablar los pliegues que la arena formaba bajo la luna.

- El desierto es bello —añadió el principito.  
Era verdad; siempre me ha gustado el desierto. Puede uno sentarse en una duna, nada se ve, nada se oye y sin embargo, algo resplandece en el silencio...
- Lo que más embellece al desierto —dijo el principito— es el pozo que oculta en algún sitio...

Me quedé sorprendido al comprender súbitamente ese misterioso resplandor de la arena. Cuando yo era niño vivía en una casa antigua en la que, según la leyenda, había un tesoro escondido. Sin duda que nadie supo jamás descubrirlo y quizás nadie lo buscó, pero parecía toda encantada por ese tesoro.

Mi casa ocultaba un secreto en el fondo de su corazón...

- Sí —le dije al principito— ya se trate de la casa, de las estrellas o del desierto, lo que les embellece es invisible.
- Me gusta —dijo el principito— que estés de acuerdo con mi zorro.

Como el principito se dormía, lo tomé en mis brazos y me puse nuevamente en camino. Me sentía emocionado llevando aquel frágil tesoro, y me parecía que nada más frágil había sobre la Tierra.

Miraba a la luz de la luna aquella frente pálida, aquellos ojos cerrados, los cabellos agitados por el viento y me decía: "lo que veo es sólo la corteza; lo más importante es invisible... "

Como sus labios entreabiertos esbozaron una sonrisa, me dije: "Lo que más me emociona de este principito dormido es su fidelidad a una flor, es la imagen de la rosa que resplandece en él como la llama de una lámpara, incluso cuando duerme... "Y lo sentí más frágil aún. Pensaba que a las lámparas hay que protegerlas: una racha de viento puede apagarlas...

Continué caminando y al rayar el alba descubrí el pozo.



## VEINTICINCO

*El agua es algo más que agua, o cómo  
la felicidad puede hacernos llorar.*

- Los hombres —dijo el principito— se meten en los rápidos pero no saben dónde van ni lo que quieren. . . Entonces se agitan y dan vueltas...

Y añadió:

- ¡No vale la pena!...

El pozo que habíamos encontrado no se parecía en nada a los pozos saharianos. Estos pozos son simples agujeros que se abren en la arena. El que teníamos ante nosotros parecía el pozo de un pueblo; pero por allí no había ningún pueblo y me parecía estar soñando.

- ¡Es extraño! —le dije al principito—. Todo está a punto: la roldana, el balde y la cuerda...

Se rió y tocó la cuerda; hizo mover la roldana. Y la roldana gimió como una vieja veleta cuando el viento ha dormido mucho.

- ¿Oyes? —dijo el principito—. Hemos despertado al pozo y canta.

No quería que el principito hiciera el menor esfuerzo y le dije:

- Déjame a mí, es demasiado pesado para ti.

Lentamente subí el cubo hasta el brocal donde lo dejé bien seguro. En mis oídos sonaba aún el canto de la roldana y veía temblar al sol en el agua agitada.

- Tengo sed de esta agua —dijo el principito—, dame de beber...

¡Comprendí entonces lo que él había buscado!

Levanté el balde hasta sus labios y el principito bebió con los ojos cerrados. Todo era bello como una fiesta. Aquella agua era algo más que un alimento. Había nacido del caminar bajo las estrellas, del canto de la roldana, del esfuerzo de mis brazos. Era como un regalo para el corazón. Cuando yo era niño, las luces del árbol de Navidad, la música de la misa de medianoche, la dulzura de las sonrisas, daban su resplandor a mi regalo de Navidad.

- Los hombres de tu tierra —dijo el principito— cultivan cinco mil rosas en un jardín y no encuentran lo que buscan.

- No lo encuentran nunca —le respondí. —Y sin embargo, lo que buscan podrían encontrarlo en una sola rosa o en un poco de agua...

- Sin duda, respondí. Y el principito añadió:

- Pero los ojos son ciegos. Hay que buscar con el corazón.

Yo había bebido y me encontraba bien. La arena, al alba, era color de miel, del que gozaba hasta sentirme dichoso. ¿Por qué había de sentirme triste?

- Es necesario que cumplas tu promesa —dijo dulcemente el principito que nuevamente se había sentado junto a mí.

- ¿Qué promesa?

- Ya sabes... el bozal para mi cordero... soy responsable de mi flor.

Saqué del bolsillo mis esbozos de dibujo. El principito los miró y dijo riendo:

- Tus baobabs parecen repollos...

- ¡OH! ¡Y yo que estaba tan orgulloso de mis baobabs!

- Tu zorro tiene orejas que parecen cuernos; son demasiado largas.

Y volvió a reír.

- Eres injusto, muchachito; yo no sabía dibujar más que boas cerradas y boas abiertas.

- ¡OH, todo se arreglará! —dijo el principito—. Los niños entienden.

Bosquejé, pues, un bozal y se lo alargué con el corazón oprimido:

- Tú tienes proyectos que yo ignoro...

Pero no me respondió.

- ¿Sabes? —me dijo—. Mañana hace un año de mi caída en la Tierra...

Y después de un silencio, añadió:

- Caí muy cerca de aquí...

El principito se sonrojó y nuevamente, sin comprender por qué, experimenté una extraña tristeza.

Sin embargo, se me ocurrió preguntar:

- Entonces no te encontré por azar hace ocho días, cuando paseabas por estos lugares, a mil millas de distancia del lugar habitado más próximo.  
¿Es que volvías al punto de tu caída?

El principito enrojeció nuevamente.

Y añadí vacilante.

- ¿Quizás por el aniversario?

El principito se ruborizó una vez más. Aunque nunca respondía a las preguntas, su rubor significaba una respuesta afirmativa.

- ¡Ah! —le dije— tengo miedo.

Pero él me respondió:

- Tú debes trabajar ahora; vuelve, pues, junto a tu máquina, que yo te espero aquí. Vuelve mañana por la tarde.

Pero yo no estaba tranquilo y me acordaba del zorro. Si se deja uno domesticar, se expone a llorar un poco...

## **VEINTISEIS**

*Una larga conversación para conjurar temores.*

*La desaparición del Principito.*

Al lado del pozo había una ruina de un viejo muro de piedras. Cuando volví de mi trabajo al día siguiente por la tarde, vi desde lejos al principito sentado en lo alto con las piernas colgando. Lo oí que hablaba.

- ¿No te acuerdas? ¡No es aquí con exactitud!

Alguien le respondió sin duda, porque él replicó:

- ¡Sí, sí; es el día, pero no es este el lugar!

Proseguí mi marcha hacia el muro, pero no veía ni oía a nadie. Y sin embargo, el principito replicó de nuevo.

- ¡Claro! Ya verás dónde comienza mi huella en la arena. No tienes más que esperarme, que allí estaré yo esta noche.

Yo estaba a veinte metros y continuaba sin distinguir nada.

El principito, después de un silencio, dijo aún:

- ¿Tienes un buen veneno? ¿Estás segura de no hacerme sufrir mucho?

Me detuve con el corazón oprimido, siempre sin comprender.

- ¡Ahora vete —dijo el principito—, quiero volver a bajarme!

Dirigí la mirada hacia el pie del muro e instintivamente di un brinco. Una serpiente de esas amarillas que matan a una persona en menos de treinta segundos, se erguía en dirección al principito.

Echando mano al bolsillo para sacar mi revólver, apreté el paso, pero, al ruido que hice, la serpiente se dejó deslizar suavemente por la arena como un surtidor que muere, y, sin apresurarse demasiado, se escurrió entre las piedras con un ligero ruido metálico.

Llegué junto al muro a tiempo de recibir en mis brazos a mi principito, que estaba blanco como la nieve.

- ¿Pero qué historia es ésta? ¿De charla también con las serpientes?

Le quité su eterna bufanda de oro, le humedecí las sienes y le di de beber, sin atreverme a hacerle pregunta alguna. Me miró gravemente rodeándome el cuello con sus brazos. Sentí latir su corazón, como el de un pajarillo que muere a tiros de carabina.

- Me alegra —dijo el principito— que hayas encontrado lo que faltaba a tu máquina. Así podrás volver a tu tierra...

- ¿Cómo lo sabes?

Precisamente venía a comunicarle que, a pesar de que no lo esperaba, había logrado terminar mi trabajo.

No respondió a mi pregunta, sino que añadió:

- También yo vuelvo hoy a mi planeta...

Luego, con melancolía:

- Es mucho más lejos... y más difícil...

Me daba cuenta de que algo extraordinario pasaba en aquellos momentos. Estreché al principito entre mis brazos como si fuera un niño pequeño, y no obstante, me pareció que descendía en picada hacia un abismo sin que fuera posible hacer nada para retenerlo.

Su mirada, seria, estaba perdida en la lejanía.

- Tengo tu cordero y la caja para el cordero. Y tengo también el bozal.

Y sonreía melancólicamente.

Esperé un buen rato. Sentía que volvía a entrar en calor poco a poco:

- Has tenido miedo, muchachito...

Lo había tenido, sin duda, pero sonrió con dulzura:

- Esta noche voy a tener más miedo...

Me quedé de nuevo helado por un sentimiento de algo irreparable. Comprendí que no podía soportar la idea de no volver a oír nunca más su risa. Era para mí como una fuente en el desierto.

- Muchachito, quiero oír otra vez tu risa...

Pero él me dijo:

- Esta noche hará un año. Mi estrella se encontrará precisamente encima del lugar donde caí el año pasado...

- ¿No es cierto —le interrumpí— que toda esta historia de serpientes, de citas y de estrellas es tan sólo una pesadilla?

Pero el principito no respondió a mi pregunta y dijo:

- Lo más importante nunca se ve...

- Indudablemente...

- Es lo mismo que la flor. Si te gusta una flor que habita en una estrella, es muy dulce mirar al cielo por la noche. Todas las estrellas han florecido.

- Es indudable...
- Es como el agua. La que me diste a beber, gracias a la roldana y la cuerda, era como una música ¿te acuerdas? ¡Qué buena era!
- Sí, cierto...
- Por la noche mirarás las estrellas; mi casa es demasiado pequeña para que yo pueda señalarte dónde se encuentra. Así es mejor; mi estrella será para ti una cualquiera de ellas. Te gustará entonces mirar todas las estrellas. Todas ellas serán tus amigas. Y además, te haré un regalo...

Y rió una vez más.

- ¡Ah, muchachito, muchachito, cómo me gusta oír tu risa!
- Mi regalo será ése precisamente, será como el agua...
- ¿Qué quieres decir?

La gente tiene estrellas que no son las mismas. Para los que viajan, las estrellas son guías; para otros sólo son pequeñas lucecitas. Para los sabios las estrellas son problemas. Para mi hombre de negocios, eran oro. Pero todas esas estrellas se callan. Tú tendrás estrellas como nadie ha tenido...

- ¿Qué quieres decir? —Cuando por las noches mires al cielo, al pensar que en una de aquellas estrellas estoy yo riendo, será para ti como si todas las estrellas riesen. ¡Tú sólo tendrás estrellas que saben reír!

Y rió nuevamente.

- Cuando te hayas consolado (siempre se consuela uno) estarás contento de haberme conocido.

Serás mi amigo y tendrás ganas de reír conmigo. Algunas veces abrirás tu ventana sólo por placer y tus amigos quedarán asombrados de verte reír mirando al cielo. Tú les explicarás: "Las estrellas me hacen reír siempre". Ellos te creerán loco. Y yo te habré jugado una mala pasada...

Y se rió otra vez.

- Será como si en vez de estrellas, te hubiese dado multitud de cascabelitos que saben reír...

Una vez más dejó oír su risa y luego se puso serio.

- Esta noche ¿sabes? no vengas...

- No te dejaré.
- Pareceré enfermo... Parecerá un poco que me muero... es así. ¡No vale la pena que vengas a ver eso...!
- No te dejaré.

Pero estaba preocupado.

- Te digo esto por la serpiente; no debe morderte. Las serpientes son malas. A veces muerden por gusto...

—He dicho que no te dejaré.

Pero algo lo tranquilizó.

- Bien es verdad que no tienen veneno para la segunda mordedura...

Aquella noche no lo vi ponerse en camino. Cuando le alcancé marchaba con paso rápido y decidido y me dijo solamente:

- ¡Ah, estás ahí!

Me cogió de la mano y todavía se atormentó:

- Has hecho mal. Tendrás pena. Parecerá que estoy muerto, pero no es verdad.

Yo me callaba.

- ¿Comprendes? Es demasiado lejos y no puedo llevar este cuerpo que pesa demasiado.

Seguí callado.

- Será como una corteza vieja que se abandona. No son nada tristes las viejas cortezas...

Yo me callaba. El principito perdió un poco de ánimo. Pero hizo un esfuerzo y dijo:

- Será agradable ¿sabes? Yo miraré también las estrellas. Todas serán pozos con roldada herrumbrosa. Todas las estrellas me darán de beber.

Yo me callaba.

- ¡Será tan divertido! Tú tendrás quinientos millones de cascabeles y yo quinientos millones de fuentes...

El principito se calló también; estaba llorando.

- Es allí; déjame ir solo.

Se sentó porque tenía miedo. Dijo aún:

- ¿Sabes?... mi flor... soy responsable... ¡y ella es tan débil y tan inocente!  
Sólo tiene cuatro espinas para defenderse contra todo el mundo...

Me senté, ya no podía mantenerme en pie.

- Ahí está... eso es todo...

Vaciló todavía un instante, luego se levantó y dio un paso. Yo no pude moverme.

Un relámpago amarillo centelleó en su tobillo. Quedó un instante inmóvil, sin exhalar un grito.

Luego cayó lentamente como cae un árbol, sin hacer el menor ruido a causa de la arena.

## **VEINTISIETE**

*Los adultos jamás comprenderán las cosas que realmente son importantes.*

*El paisaje más hermoso de la Tierra.*

Ahora hace ya seis años de esto. Jamás he contado esta historia y los compañeros que me vuelven a ver se alegran de encontrarme vivo. Estaba triste, pero yo les decía: "Es el cansancio".

Al correr del tiempo me he consolado un poco, pero no completamente. Sé que ha vuelto a su planeta, pues al amanecer no encontré su cuerpo, que no era en realidad tan pesado... Y me gusta por la noche escuchar a las estrellas, que suenan como quinientos millones de cascabeles...

Pero sucede algo extraordinario. Al bozal que dibujé para el principito se me olvidó añadirle la correa de cuero; no habrá podido atárselo al cordero. Entonces me pregunto:

"¿Qué habrá sucedido en su planeta? Quizás el cordero se ha comido la flor..."

A veces me digo: "¡Seguro que no! El principito cubre la flor con su fanal todas las noches y vigila a su cordero". Entonces me siento dichoso y todas las estrellas ríen dulcemente.

Pero otras veces pienso: "Alguna que otra vez se distrae uno y eso basta. Si una noche ha olvidado poner el fanal o el cordero ha salido sin hacer ruido, durante la noche...". Y entonces los cascabeles se convierten en lágrimas...

Y ahí está el gran misterio. Para ustedes que quieren al principito, lo mismo que para mí, nada en el universo habrá cambiado si en cualquier parte, quien sabe dónde, un cordero desconocido se ha comido o no se ha comido una rosa...

Pero miren al cielo y pregúntense: el cordero ¿se ha comido la flor? Y veréis cómo todo cambia...

¡Ninguna persona mayor comprenderá jamás que esto sea verdaderamente importante!

Este es para mí el paisaje más hermoso y el más triste del mundo. Es el mismo paisaje de la página anterior que he dibujado una vez más para que lo vean bien. Fue aquí donde el principito apareció sobre la Tierra, desapareciendo luego.

Examínenlo atentamente para que sepan reconocerlo, si algún día, viajando por África cruzan el desierto. Si por casualidad pasan por allí, no se apresuren, se los ruego, y deténganse un poco, precisamente bajo la estrella. Si un niño llega hasta ustedes, si este niño ríe y tiene cabellos de oro y nunca responde a sus preguntas, adivinarán en seguida quién es. ¡Sean amables con él! Y comuníqueme rápidamente que ha regresado. ¡No me dejen tan triste!

**FIN.**